

**T.C.**  
**KOCAELİ ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**MİCHİGAN ÜNİVERSİTESİ 416 NUMARALI ŞİİR MECMUASI**  
**(İNCELEME-METİN)**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**MEHMET FURKAN ÇELİK**

**ANABİLİM DALI: TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI**

**PROGRAMI: YÜKSEK LİSANS**

**KOCAELİ 2013**

**T.C.**  
**KOCAELİ ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**MİCHİGAN ÜNİVERSİTESİ 416 NUMARALI ŞİİR MECMUASI**  
**(İNCELEME-METİN)**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**MEHMET FURKAN ÇELİK**

**ANABİLİM DALI: TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI**

**PROGRAMI: YÜKSEK LİSANS**

**DANIŞMAN: DOÇ. DR. M. ESAT HARMANCI**

**KOCAELİ 2013**

T.C. KOCAELİ ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

MİCHİGAN ÜNİVERSİTESİ 416 NUMARALI ŞİİR MECMUASI  
(İnceleme-Metin)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tezi Hazırlayan: Mehmet Furkan ÇELİK

Tezin Kabul Edildiği Enstitü Yönetim Kurulu Karar ve No: 10.07.2013/11

Jüri Başkanı: Doç. Dr. M. Esat HARMANCI



Jüri Üyesi: Doç. Dr. Gencay ZAVOTÇU



Jüri Üyesi: Doç. Dr. Üzeyir ASLAN



KOCAELİ 2013

## ÖNSÖZ

Son derece köklü bir geçmişe ve zengin bir içeriğe sahip olan Klasik Türk Edebiyatı, uzun yıllardan beri çeşitli çalışmalara konu olmuş ve hala da olmaya devam etmektedir. Yapılan çalışmalar her geçen gün artmakla birlikte, o günün edebi ve kültürel durumunu, tarihsel çizgisini günümüze taşıması açısından çok değerlidir. Çalışmaların önemli bir kısmını, Arap alfabesinden müteşekkil yazma eserlerin, Latin alfabesine aktarılması oluşturmaktadır. Bu çalışmalarla beraber, bir kültür aktarımı ve taşınan kültürün mevcut kültürle birleşerek zenginleşmesi sağlanmış olur.

Divanlar, tezkireler ve mecmualar gibi belli başlı üst başlıklardan oluşan Klasik Türk Edebiyatı, bünyesinde birçok usta şair ve bu şairlerin büyük bir incelikle söyledikleri şiirlerini barındırır. Çalışmamıza konu olan ve bizlere geçmişten günümüze intikal etmiş bir miras niteliğinde olan mecmualar da çeşitli şairlerin, bazı şiirlerinin bir araya getirilerek toplandığı eserler olarak kabul edilir. Edebi değerinin yanı sıra tarihi değeri de olan mecmualarda yer alan şairler ve onların şiirleri, mecmuayı meydana getiren kişinin şahsi beğenileri doğrultusunda oluşmuştur. Bu bakımdan mecmuaların içeriği çeşitlilik arz etmektedir.

Mecmualar genellikle, kendi dönemi içerisinde rağbet gören şairlerin şiirlerinden oluşur. Mecmualarda yer alan şair ve şiirlerden hareketle, toplumun değer kriterlerini, edebî açıdan geldiği noktayı ve dönemin tarihsel durumunu tespit etmek mümkündür. Bu yönüyle mecmuaların, bilimsel ve kültürel birikime sağladığı katkı bir hayli fazladır. Mecmualar üzerine yapılan çalışmalarla, yayımlanmış divanlarda yer almayan şiirlerin, divanı olmayan şairlerin şiirlerinin keşfi ya da tezkirelerde adı geçmeyen bir şairin gün yüzüne çıkarılması amaçlanmaktadır.

Çalışmamıza konu olan mecmua, Michigan Üniversitesi kütüphanesi 416 numarada kayıtlı bir şiir mecmuasıdır. Mecmuanın yazarı ve yazıya geçirildiği tarih belli değildir. 123 varaktan oluşmakla birlikte 24 kaside, 289 gazel ve 1 müseddes olmak üzere – Farsça 2 müfred beyit hariç- toplam 314 şiirden oluşmaktadır. Mecmuada adı geçen şair sayısı 25’dir. Bunun yanısıra mecmuada, kime ait olduğu bilinmeyen bazı şiirler de bulunmaktadır.

Çalışmamız giriş kısmıyla beraber toplam iki bölümden oluşmaktadır. İlk olarak giriş kısmında mecmua kavramı üzerinde durulmuş ve mecmular hakkında genel bilgiler ile mecmuada yer alan şairlerin ve şiirlerde kullanılan kalıpların tasnifi yapılmıştır. Eserin tavsifi ve metnin kurulumunda izlenen yönetime dair bazı hususlar, yine giriş bölümünde zikredilmiştir. Eserin birinci bölümünde, Arap alfabesiyle kaleme alınan yazma eserin, transkripsiyon harfleriyle Latin alfabesine aktarıldığı çeviriyazılı metin bulunmaktadır. Çalışmanın ikinci bölümünde ise kaynakça ve genel bir değerlendirme yer almaktadır.

Sadece akademik hayatta değil ihtiyaç duyduğum her konuda yanımda olan ve beni destekleyen değerli danışmanım ve kıymetli hocam Doç. Dr. M. Esat HARMANCI’ya, çalışmam sırasında bana vakit ayırarak aklıma takılan sorulara cevap veren Dr. Gülçin TANRIBUYURDU’ya ve zaman zaman fikir alışverişinde bulunduğum meslektaşım ve arkadaşım Hulusi EREN’e teşekkürü bir borç bilirim.

Mehmet Furkan ÇELİK

İzmit, 2013

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	I
İÇİNDEKİLER.....	III
ÖZET.....	IV
ABSTRACT.....	V
TRANSKRİPYON HARFLERİ.....	VI
GİRİŞ.....	1
1. Mecmualar Hakkında Genel Bilgiler.....	1
2. Mecmua Türleri.....	3
3. Mecmuanın Tavsifi.....	4
3.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri.....	4
3.2. Mecmuada Adı Geçen Şairler ve Nazım Şekillerine Göre Tasnif	5
3.3. Mecmuadaki Vezinlerin Tasnifi.....	5
4. Metnin Kurulumunda Dikkat Edilen Hususlar.....	6
TRANSKRİPSİYONLU METİN.....	8
SONUÇ.....	220
KAYNAKÇA.....	221
TIPKIBASIM METİNDEN ÖRNEKLER.....	223

## ÖZET

Geniş bir coğrafyada yüzyıllar boyunca hüküm süren Osmanlı İmparatorluğu, en az kendi geçmişi kadar ihtişamlı ve zengin olan bir edebiyata sahiptir. Bu edebiyatın mahsulleri Klasik Türk Edebiyatı başlığı altında toplanmıştır. Klasik Türk Edebiyatını oluşturan yapı taşlarından biri de çalışmamıza konu olan mecmualardır. Dönemin edebi zevkini yansıtmaması ve edebiyat tarihine ışık tutması açısından son derece önemli olan mecmualar, farklı şairlerin çeşitli şiirlerinin toplandığı eserlerdir.

Çalışmamızda, kim tarafından ve ne zaman yazıldığı tam olarak bilinmeyen, Michigan Üniversitesi kütüphanesine kayıtlı 416 numaralı şiir mecmuası incelenmiş, giriş bölümünde mecmualar, mecmuaların önemi ve mecmuada yer alan şairler hakkında birtakım bilgiler verilmiştir. Arap harfleriyle yazılmış olan metin transkripsiyon harfleri ile Latin alfabesine aktarılmıştır. Bu çalışma ile ilim âlemine yeni bir şiir mecmuası tanıtılmış ve mecmuanın edebiyat dünyasına yenilik kazandırması hedeflenmiştir.

**Anahtar Sözcükler:** Klasik Türk Edebiyatı, Eski Türk Edebiyatı, Mecmua, Mecmu‘a-i Eş‘ar

## **ABSTRACT**

Ottoman Empire that ruled over a wide territory for centuries has a glorious and rich literature like its past. The products of this literature are categorized under the name of ‘Classical Turkish Literature’. The Mecmuas (collection of poetry), the subject of our study, are one of the important pieces in the Classical Turkish Literature. As they are reflecting the literary taste and shedding light upon the literary history of their period, the mecmuas are the pieces of works in which the poems of various poets are collected.

In our study, the poetry mecmua that is recorded as no:416 at Library of University of Michigan, for which the author and the date of writing are unknown, is examined. Also, the mecmuas, the importance of mecmuas and information on the poets in the mecmua are the subjects of the study. The text written in the Arabic letters has been changed into the Latin alphabet with the transcription letters. With this study, a new poetry mecmua has been introduced to the science world and it is aimed that the mecmua adds novelty to the literature world.

**Keywords:** Classical Turkish Literature, Old Turkish Literature, Poetry Collection, Mecmû'a-t Ashari



## TRANSKRİPSİYON HARFLERİ

ا	a, e, '	ش	ş
آ	ā, a	ص	ş
ب	b	ض	z, d
پ	p	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ث	s	ع	'
ج	c	غ	ğ
چ	ç	ف	f
ح	ḥ	ق	ḳ
خ	ḫ	ك	k, g, ŋ
د	d	ل	l
ذ	ẓ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v (o, ö, u, ü, ū, ū, ō)
ژ	j	ه	h (a, e)
س	s	ي	y (i, ī)

# GİRİŞ

## 1. Mecmua Hakkında Genel Bilgi

İnsanların tarihi süreç içerisinde yaşadıkları devinimleri, devrimleri, geçiş süreçleri, buhranları, coşkuları, acıları, sevinçleri ve daha nice duyguları sözlü ve yazılı edebiyatlarına yansımıştır. Bu bağlamda duyguların en etkili bir şekilde aktarımı daha çok şiir türü üzerine olmuştur. Bu nedenle; şairlerin şiirlerinden seçki yapılarak bir derleyici tarafından oluşturulan mecmuaların, tarihin aktarımı ve kültürün taşınması noktasında rolü çok büyüktür.

Toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap demek olan mecmua, Arapça bir kelime olup cem‘ kökünden gelmektedir. Toplamak, derlemek, bir araya getirmek anlamlarında kullanılan mastardan yapılan mecmû‘ ise toplanmış, derilmiş demektir. Bu kelimenin müennesi ise mecmua‘dır. Anlamı da toplanıp biriktirilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilmiş yazma kitaptır. Klâsik kültürümüzde edebiyat terimi olarak ise “defter, türlü konuların bir araya getirildiği yazıları içine alan kitap yahut şiir defteri” anlamlarında kullanılmıştır. (Kut, 1986: 170)

Mecmuadaki şiirler, derleyenin kişisel beğenisi doğrultusunda seçilmiş olduğu için dönemin edebi zevkini yansıtmakla beraber, edebi gelişimin seyrini de araştırmacıların dikkatine sunar. Bunun yanı sıra, mecmualarda yer alan şairlerin yoğunluğuna göre, dönemin popüler şairleri tespit edilebilmektedir.

Edebiyat tarihçiliği görevini layıkıyla yerine getiren mecmualar, yayımlanmış divanlarda yer almayan şiirlerin ortaya çıkması, tezkirelerde adı geçmeyen şairlerin tespit edilmesi noktasında da önemli bir rol üstlenmiştir. Divanların yayımı konusunda mecmua taramalarının ne kadar önemli olduğu, günümüz araştırmacıları için oldukça aşikardır.

Metin tenkidi yapılırken metin nüshalarının yanı sıra mecmualar da kaynak olarak alınabilmektedir. Ancak bu noktada karşılaşılmaması muhtemel bazı problemler konusunda yazdığı makalede Yaşar Aydemir bazı noktalara işaret etmektedir.

*Divan nüshalarında olmayıp da mecmualarda bulunan şiirlerin neden nüshalara girmediği bir problem olarak karşımızda durmaktadır. Şiirin divan tertibine alınmaması şairin bir tasarrufu da olabilir. Bu ihtimali de göz önüne alarak şiirlerin nüshalara girmemesinin muhtemel sebeplerini aşağıdaki şekilde sıralayabiliriz. Bu sıralamaya her zaman başka ilaveler de yapmak mümkündür:*

- *Divan neşirlerinde yer almadığı halde mecmualarda bulunan bir şiir, metin tenkiti yapılan çalışmalarda görülemeyen nüshalardan kaynaklanmış olabilir.*

- *Şair, divanını tertip ettikten sonra şiir yazmış, yazdığı bu şiir tertip ettiği divan nüshasına girmemiş olabilir. Ömrü vefa etmediği ya da başka sebeplerle tekrar tertibe girişemediği için bu şiir dışarıda kalmıştır.*

- *Divan şiiri büyük oranda meşk etme, egzersiz yapma üzerine kuruludur. Meşk edilen bu şiir bir anlamda karalamadır ve şair divanına girmesini istememiş olabilir.*

- *Şair, meşk ettiği çalışmaların hepsini değil en güzelini divan tertibine almak istemiş olabilir. Bazı çift matlı gazel örnekleri buna delil teşkil edebilir.*

- *Şair, bazı şiirlerini estetik açıdan yetersiz gördüğü veya çalışmasını tamamlama noktasında eksik kaldığını düşündüğü için divan tertibine almamış olabilir.*

- *Şair, divanını kendisi tertip etmemiş, sonradan bir başkası tarafından tertip edilmiş, böylelikle bazı şiirleri tertip dışında kalmış olabilir.*

- *Bazı şairlerin müsveddeleri ölümünden sonra yayılmış olabilir.*

- *Bazı şairlerin, özellikle çok okunan şiirlerinin dilden dile dolaşması sonucu, bir anlamda miri malı olarak görülen ve zamanla aslından uzaklaşan ikinci bir manzume olarak ortaya çıkmış olabilir.*

- *Özellikle mesaj yüklü tasavvufi şiirler, çoğunlukla müridin eğitimi amaçlı kullanılmasından dolayı şifahi kültürde yer etmiş, arkasından da yazıya geçirilmiş olabilir.*

- *Kimi şiirler, bazı şairlerin, çoğunlukla da mutasavvıf şairlerin şiirlerine ilaveler yapılması, hatta Ahmed Yesevî'nin hikmetlerinde olduğu gibi onun adına şiirler söylenmesi sonucu tertibe girmemiş olabilir.*

- Bir başka önemli husus da mecmua tertip eden kişiden kaynaklanabilir. Mecmuayı tertip eden kişi profesyonel olabileceği gibi amatörce bu işle uğraşıyor da olabilir. Bu durum beraberinde birtakım yanlışları da getirir: Bir şaire ait şiiri başkasına ait göstermek gibi. (Aydemir, 2007: 132-133)

## 2. Mecmua Türleri

Mecmualar, edebî bir tür olmasının yanı sıra aynı zamanda farklı disiplinlere ait malzemeleri de bünyesinde barındırmaktadır. Sadece edebiyatla uğraşanlar değil; tıp, felsefe, sosyoloji, tarih ve coğrafya gibi çeşitli bilim dallarıyla ilgilenenler de mecmualardan istifade edebilmektedirler. Mecmualarda şiirlerin yanı sıra, yararlı bilgiler, fıkralar, mektuplar gibi gündelik hayata dair birtakım konular da yer alabilmektedir. Mecmualar bu zengin yönüyle bazı alt başlıklara ayrılmıştır:

Mecmualar;

1. Nazîre mecmuaları,
2. Seçme şiir mecmuaları (Mecmû‘a-ı Eş‘âr, Mecmû‘a-ı Devâvîn)
3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşturulan mecmûlar (Mecmû‘a-ı Edviyye, Mecmû‘a-ı Tevârih, Mecmû‘a-ı Mu‘ammeyât, Mecmû‘a-ı Münşe‘at, Mecmû‘a-ı Resâ‘il...)
4. Karışık, yani manzûm ve mensûr veya farklı dillerle yazılmış parçalarından oluşan mecmualar,  
Derleyeni belli mecmualar (Ömer bin Mezîd, Mecmû‘tü’n-Nezâ‘ir; Eğirdirli Hacı Kemâl, Câmi‘ü’n-Nezâ‘ir; Edirneli Nazmî, Mecma‘u’n-Nezâ‘ir; Pervâne Bey Mecmû‘ası; Budinli Hisâlî, Metalî‘ü’n-Nezâ‘ir) şeklinde tasnîf edilir. (Kut, 1986: 170)

Agah Sırrı Levend’e göre ise:

1. Nazire mecmuaları
2. Antoloji niteliğindeki seçme şiir mecmuaları
3. Türlü konularda risalelerin bir araya getirilmesiyle ortaya çıkan mecmualar

4. Aynı konudaki eserleri içine alan mecmualar; tababet, ilahiyat gibi,
5. Tanınmış kişilerce hazırlanmış, yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar olarak gruplamak mümkündür. (Levend, 1984: 166-167)

### 3. Mecmuanın Tavsifi

#### 3.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri

Çalışmamıza konu olan Mecmû'a-i Eş'âr'da, 416 kayıt numarası ile Michigan Üniversitesi'nin mührü bulunmakta ve mecmua 123 varak tutarındadır. Eser dijital ortamda sondan başa doğru kaydedilmiştir.

Bez kaplamalı karton cilt ve cilt üzerindeki yaldızlı modern motiften oluşan çerçeve, eserin son yüz-yüz elli yıl öncesinde ciltlendiği izlenimini vermektedir. İçteki iki sayfa kartondandır. Formalar halinde dikilerek şiraze ile örülen eser sağlam durumdadır. Metnin içerisinde tamir bulunmamaktadır.

Yazarı / derleyeni belli olmayan ve 17. yüzyılda yazıldığını düşündüğümüz, çalışmamıza konu olan mecmuanın ön kapağından sonra ebru ile süslenmiş bir sayfa, sonra sadece kütüphane kayıt numarasının yer aldığı boş bir sayfa, şiirlerin başladığı sayfadan önce ise yine ebru ile süslenmiş bir sayfa olup şu beyit yer almaktadır:

*“ Bir nev nihâle mâ'ilem gülzâra itmeme ser-fürû*

*Seylâb-ı eşküm var iken enhâre itmeme ser-fürû”*

Mecmuanın arka kapağından önce ise biri ebru ile süslenmiş olup toplam beş tane boş sayfa yer almaktadır.

Şiirlerin tamamına yakını nes'talik hatla ve harekesiz olarak yazılmış olmakla birlikte, mecmuanın baş kısımlarında farklı yazı şekilleri de kullanılmıştır. Mecmua, bazı yazım yanlışları dışında estetik bir şekilde kaleme alınmıştır. Ancak mecmuanın kimi yerlerinde çeşitli nedenlere bağlı olarak tahribatlar vardır.

Bazı istisnaları dışında her sayfada on beyit vardır. Mecmuada 25 şairin adı geçmekle birlikte toplam 314 şiir bulunmaktadır. Bu şiirlerin 24'ü kaside, 289'u gazel, 1'i müseddes nazım şekliyle yazılmıştır. İki ayrı yerde ikişer beyitten oluşan Farsça kısımlar vardır. Bunlar olduğu gibi alınmış ve bunlara ayrı şiir numaraları verilmiştir.

### 3.2. Mecmuada Adı Geçen Şairler ve Nazım Şekillerine Göre Tasnif

Mecmuada; Nergisî (2 gazel), Figânî (11 kaside, 2 gazel), Rahmî (2 gazel), 'Ubeydî (2 gazel), Şeyhülislam Yahyâ Efendi (2 gazel), 'Atâyî (1 gazel, 1 müseddes), Sâmî (1 gazel), Nef'î (1 gazel), Bâkî (8 kaside, 134 gazel), Ümîdî (8 kaside, 46 gazel), Nev'î (20 gazel), Emrî (1 gazel), Zâtî (2 gazel) , Hüsrev (1 gazel), Hüdâyî (1 gazel), Vâlî (1 gazel), Hayâlî (18 gazel), Fevrî (3 gazel), Şemsî (1 gazel), Hâverî (2 gazel), Gubârî (2 gazel), 'Ulvî (26 gazel), Sırrî (6 gazel), Nâlî (1 gazel), ve Şem'î (1 gazel) olmak üzere toplam 25 şaire ait şiirler bulunmaktadır. Bununla beraber mahlas tespit edilemeyen 4 şiir vardır.

### 3.3.Mecmuadaki Vezinleri Tasnifi

Mecmuada yer alan şiirlerin yazıldığı aruz kalıplarının tasnifi ve kullanım sıklıkları şöyledir:

Mef'ülü Fâ'ilätü Mefâ'îlü Fâ'ilün (*Muzâri*) – 73

Fâ'ilätün Fâ'ilätün Fâ'ilätün Fâ'ilün (*Remel*) – 68

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün (*Hezec*) – 58

Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilün (*Remel*) – 58

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün (*Hezec*) – 16

Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün (*Hezec*) – 11

Fe'ilätün Mefâ'ilün Fe'ilün (*Hafif*) - 10

Mefâ'ilün Fe'ilätün Mefâ'ilün Fe'ilün (*Müctes*) – 7

Fe'ilätün Fe'ilätün Fe'ilün (*Remel*) – 3

Fâ'ilätün Fâ'ilätün Fâ'ilün (*Remel*) – 3

Mef'ülü Fâ'ilätün Mef'ülü Fâ'ilätün (*Muzâri'*) – 2

Fa'ülün Fa'ülün Fa'ülün Fa'ülün (*Mütekârib*) – 2

Fa'ülün Fa'ülün Fa'ülün Fa'ül (*Mütekârib*) - 1

Mef'ülü Mefâ'ilün Fe'ülün (*Hezec*) – 1

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün (*Recez*) – 1

#### 4. Metnin Kurulumunda Dikkat Edilen Hususlar

Nes'talik hatla yazılmış olan mecmuada, şiiirler Latin alfabesine aktarılırken transkripsiyon harfleri kullanıldı. Vâv-ı madûle olan yerlerde “v” sembolü kullanıldı.

Şiiirlerin, mecmuada hangi varakta yer aldığı dipnotlarda gösterildi.

Tüm şiiirler ve beyitler numaralandırıldı.

Mecmuanın bazı sayfaları yıpranmış olduğundan nüshadaki bazı karînelerden yola çıkılarak gerekli yerlerde metin tamiri yapıldı. Bu tamirler “[...]” sembolleriyle gösterildi. Yine metin kurulumu sırasında muhtemelen, görevlilerin sayfaları birleştirmeleri sırasında varakları yanlış sıralamalarından dolayı bazı şiiirlerin devamı başka varaklarda yer almıştır. Bu karışıklık metnin doğru bir şekilde kurulumunu hayli zorlaştırmış olsa da gereken düzeltmeler, titiz bir çalışmayla yapılmıştır.

Œiirler evrilirken mecmuadaki dizilim esas alındı. Ancak bazı sayfaların karışmasından dolayı farklı yerlerde bulunan beyitler, nazım Œeklinin yapısına gre dizildi.

Œiirler, vezinleri ve bahirleriyle birlikte verildi.

Mahlaslar byk harflerle yazıldı.

Mecmuadaki Œiirler, divanlarda var olan Œekilleriyle karşılaştırıldı. Mecmua ve divanda farklı olan kelimelerden vezne ve anlama uygun olanı tercih edildi. Farklılık olmayan yerlerde, Œiirlerin mecmuadaki Œekilleri gz nne alındı.

Metnin kurulumunda Eski Anadolu Trkesi dil zellikleri gz nnde bulundurulmakla beraber Œairlerin yaşadığı dnemin dil zellikleri de dikkate alındı.

Mecmuada yer alan Farsa Œiirler, Latin alfabesine aktarılmadan olduğu gibi alındı.

Mecmuada bazı Œiirlerin başlığı bulunmaktadır. Bu başlıklar Latin alfabesine aktarılarak mecmuada olduğu gibi Œiirlerin st kısımlarına yazılmıştır.



## **TRANSKRİPSİYONLU METİN**

001.

**Fakir kâtibü'1 hurûfındur**

*Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

*Müctes + --- / + + -- / + --- / + + -*

1. Vücüd-ı zâruma kıydum gamum nihân iderek  
Bulam mı çâre 'aceb derdümi 'ayân iderek
2. Unutduram gibi dünyâya vaq'a-i Nûhı  
Bu hâlet ile gözüm yaşımı revân iderek
3. Saña teraḥḥum ider kimse yok ta'ab çekme  
Gerekse dehri gönül biñ tolaş figân iderek
4. Ne deñlü ḥâk-nişin olsa gâh ölmez 'âşık  
Firâz-ı 'arşa çıkar âhı nerdübân iderek
5. Belâ-keşân-ı maḥabbetle tırmaz âh dirüz  
Dil-i ḥazînimizi eglerüz duḥân iderek
6. Zamân gele yine 'îş u şafâya başlayavüz  
Simât-ı 'işret-i gül gibi der miyân iderek
7. Murâd 'arz-ı 'ubüdiyyet ise NERGİSiyâ  
Rikâb-ı yâre yüz ur şî'rün armağân iderek

002.

**Kâtib**

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Yanurdu nâr-ı gamla cism-i şad-pârem kebâb âsâ  
Eger saḳḳâ-yı çeşmüm dökmeyeydi eşküm âb âsâ
2. Toḳındukça ḥayâl-i ebrüvânun rişte-i câna  
Küşâkeşden figân eyler dil-i zârum rebâb âsâ

---

001. 3<sup>a</sup>

002. 3<sup>b</sup>

3. Yanında ‘ışık ile āh eyledükçe ter döker zülfün  
Niçün böyle hevādan nem kıpar āfet-sehāb āsā
4. Çekilmez şehd-i la‘lünden süveydā-yı dil-i ‘āşık  
Ne deñlü men olinca cān atar yine zübāb āsā
5. Ne ma‘niler ne sözler mündericdür şafha-i cānda  
Egerçi şüret-i zāhirde hāmūşam kitāb āsā
6. Gezer elden ele iy NERGİSİ sāğar gibi şi‘rün  
Neşāt efzā olur mażmūnı yārāna şarāb āsā

### 003.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel* – + – – / – + – – / – + – – / – + –

1. Vādi-i ğamda benem Mecnūn gibi nā-şād olan  
Bī-sütün-ı ğamda dil tıflı durur Ferhād olan
2. Vāmıķ u Ferhād ü Mecnūn ancaķ aņlar derdümi  
Bilür üstāduņ cihānda kıadrini üstād olan
3. Mescid olmaz ise zāhid hātıra meyhānelik  
N’eylesün n’itsün cenāb-ı dilrübādan yād olan
4. Cām-ı mey tesbīhüm ü mey-hānedür Beytū’l-Ħarem  
Nām-ı dilberdür zebānumda hemān evrād olan
5. İy FiĠĀNiye naşīhat eyleyen gel fāriğ ol  
Pir pendin eslemez rüsvā-yı māder-zād olan

### 004.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘* – – + / – + – + / + – – + / – + –

1. Endüh u ğuşşa hātırumuņ yādigārıdır  
Mülk-i neşāt-ı göñlüme ğurbet diyārıdır

---

003. 4<sup>a</sup>

004. 4<sup>b</sup>

2. Tıfl-ı dil-i belā-zede dā'im h atırdadır  
Zirā [e]m ir-i<sup>1</sup> ba r-i mel hat ken r dur
3. Na d-i dil n gerekse  a ın  e m-i y rdan  
Bir dizded r ki hep m jeler perded r dur
4. Bir b -dilem ki d mene-i k h-ı mi net m  
 aysu  ma arrı k h-ken n  reh-g z r dur
5.  aldı  am-ı ma abbet ilinde zem n-i dil  
Yemm-i siri k vird gi H a k [u ]<sup>2</sup> kar r dur

005.

*F 'il t n F 'il t n F 'il t n F 'il n*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1.  a'fdan k nc-i bel da kim dil-i  eyd  yatur  
Ger ecel gelseydi g rmez  oyle n -peyd  yatur
2. C  a gelse kem hab b dur r s m-ı k in t  
'I  dur n mı fez -yı dilde bir dery  yatur
3. Var fen  de tin tem  a it a up 'ibret g zin  
Ni e İskender t r b olmu  ni e D r  yatur
4. P yınu  h r n  ı armı  s zen-i m jg n ile  
De tde Mecn n g rince n  a-i Leyl  yatur
5.   h-ı ' lem gelse  ekmez p yını d m nına  
K nc-i isti n da RAHM   oyle b -perv  yatur

<sup>1</sup> Vezin gere i k şeli parantez i erisindeki kısımlenmi tir.

<sup>2</sup> Vezin gere i k şeli parantez i erisindeki kısımlenmi tir.

006.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Çār-sū-yı 'ışka girmiş bir bölük rüsvālaruz  
Āhlarla na'relerle 'ālemi aralaruz
2. Zāhidā lütf it bize aḡma riyāzet küşesin  
Biz müdām iĉer yürür rind-i ḡadeḡ-peymālaruz
3. Bu toḡuz peymānesi çarḡuḡ ne cüz'idür ki biz  
'Ālemi bir cāma ḡoyup nüş ider şeydālaruz
4. Ḳaşr-ı 'işret taḡtimuz oldu ḡadeḡler tācımız  
Biz bu 'ālem bezmgāhında 'aceb dārālaruz
5. İy 'UBEYDİ 'aynimüzde meyden artuḡ nesne yoḡ  
Biz baş aĉuḡ yaluḡ ayaḡ mest-i bī-pervālaruz

007.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. İtmeyeydüm girye ḡam-fersūd dirdüm bādeye  
Ḳılmasam āh āteş-i bī-dūd dirdüm bādeye
2. Olmasa bā'iş leb-i şīrīn-i yāri emmege  
Bir şarāb-ı telḡ-i zehr-ālūd dirdüm bādeye
3. 'Aks-i ruḡsāruḡla mir'at-i Sikender didiler  
Ben Ḥalīl'üm āteş-i Nemrūd dirdüm bādeye
4. Yār sākī olsa dirdüm meclisde devr-i ḡamer  
Cām şunsa kevkeb-i mes'ud dirdüm bādeye
5. Duḡter-i rez diyü tavsīf itdiler YAḤYĀ meyi  
Ben diyeydüm şāḡid-i maḡşūd dirdim bādeye

---

006. :5<sup>b</sup>

007. :6<sup>a</sup>

008.

**Nazîre-i Nev'î-zade**

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Yâr sürse merhem-i bih-bûd dirdüm bâdeye  
Büse virse kîmiyâ-yı cûd dirdüm bâdeye
2. Sâğarı güllerle zeyn olmuş göreydüm sâķiyâ  
Şişe içre âb-ı reng-âlûd dirdüm bâdeye
3. Dilberüñ nerm eylese başa dil-i pülâdını  
Şübhesiz ben mu'ciz-i Dāvûd dirdüm bâdeye
4. Zemm ider nâsih diyü deryâlara dökme neden  
Ben bulaydum gevher-i maķsûd dirdüm bâdeye
5. Şöyle teng itdi 'ATĀYĪ berg-i 'işı rûzgâr  
La'l-i yâri görmesem nâ-bûd dirdüm bâdeye

009.

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Göñül zülfünğdeki her bir şikenden nâ-ümîd olmaz  
Bu sevdâlar anı seyyâh-ı Çîn itmek ba'id olmaz
2. Zebân-ı hâl ü gûş-ı cân ile der-kârdur her şeb  
Diñilmez şem' ile pervânenen güft ü şinîd olmaz
3. Metâ'in'âķıbet hiçe şatar sūdâger-i 'ışķun  
Bu bāzâr-ı belâdur bunda bey'men yezîd olmaz
4. Hezârân rûze vü 'ide irişdüm anı bildüm kim  
Firâķun gibi rûze rûz-ı vaşluñ gibi 'id olmaz
5. Gül-i ra'nâ figân-ı bülbül-i şeydâyı gûş itmez  
Hezârân nâle vü feryâd ider YAĦYĀ müfid olmaz

---

008. :6<sup>b</sup>

009. :7<sup>a</sup>

010.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1

Eyleyüp hecrün beni hem-ḥāl-i Ḳays ü Kūhken  
Gerçi olmışdur yirüm peygüle-i derd ü miḥen  
Herkesün ḥāline var eglencesi iy sīm-ten  
Künc-i miḥnetde beni tenhā mı şanduḡ şimdi sen  
Ḳande bir ġam yārsüz ḳalsa benümle yār olur  
Bir belā kim şaḥībin bulmaz baḡa ġam-ḥ<sup>v</sup>ār olur

2

Çıksam eflāke eger āh-ı şerer-bārum gibi  
Zir-i ḥāke girsem eşk-i çeşm-i ḥün-bārum gibi  
Bulur elbette yine baḥt-ı siyeh-kārum gibi  
Ġam-güsārum hem-demüm yārum vefādārum gibi  
Ḳande bir ġam yārsüz ḳalsa benümle yār olur  
Bir belā kim şaḥībin bulmaz baḡa ġam-ḥ<sup>v</sup>ār olur

3

Mübtelā-yı 'ışk olaldan ḥaṭır-ı aşifte ḥāl  
Deşt-i vaḥşetdür 'AṬĀYİ menzilüm Mecnün mişāl  
'Uzlet itmişken cihānda ḳılmaġa def-i melāl  
Ġuşşa vü ġamdan yine ḳurtulmaġa yoḳdur mecāl  
Ḳande bir ġam yārsüz ḳalsa benümle yār olur  
Bir belā kim şaḥībin bulmaz baḡa ġam-ḥ<sup>v</sup>ār olur

011.

Sāmī Beg

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. Libāsı n'eyler olinca tenāsüb-i a'zā  
Yerinde cümleten esbāb-i hüsni ser-tā-pā
2. Kıyāma gelse hırām eylese kıyāmet olur  
Anı görüñ hele tursun o kāmēt-i bālā
3. Şikār olur şanur iller başa ol āhūyı  
Raķīb-i seg ider ammā ki anı hep peydā
4. Revān olursa n'ola hāk-i pāña sīm-i sirişk  
Ayağuna senüñ iy serv-ķad aķar dūnyā
5. Arayı tīg-ı zebān fażl ider yine SĀMī  
Kılıçla söyleşürüz ġāfil olmasun a'dā

012.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. 'Āşıkā ta'n itmek olmaz mübtelādır n'eylesin  
Ādeme naşr u maħabbet bir belādır n'eylesin
2. Göñli dilberden kesilmezse 'aceb mi 'āşıkın  
Ġamzesi ile tā ezelden āşinādır n'eylesin
3. N'ola ta'yin itse zābt-ı mülk-i hüsni ġamzeye  
Zülfü bir āşüfte-i ser-der-hevādır n'eylesin
4. Zülfüñe ķalsa perişān eylemezdi dilleri  
Anı da taħhrık eden bād-ı şabādır n'eylesin
5. Olmasa NEF'ī n'ola dil-beste zülf-i dilbere  
Tab'-ı şūhı dāma düşmez bir hümādır n'eylesin

---

011. :8<sup>a</sup>

012. :8<sup>b</sup>



013.<sup>3</sup>

*Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün*

*Recez -- + - / -- + - / -- + - / -- + -*

1. Bezm-i şafa vü reşh-i cām bu zezem olmuş ol maķām  
Meyhāneler Beytü'l-Ĥarām pīr-i muġān şeyhü'l-ĥarem
2. Müşġin-nesīm oldı hevā 'anber-şemīm oldı şabā  
Gülzāra gelse ġālibā urmaz Ĥotenden nāfe dem
3. Bād-ı seĥerden ĥōş-nesīm ĥulķ-ı ĥudāvend-i kerīm  
Sulţān-ı 'ādil Ĥān Selīm şāhenşeh-i şāhib-kerem
4. Keyĥusrev-i Cemşid-fer Cemşid ü Keyĥusrev-ġüher  
Dārā-yı İskender-zafer İskender-i Dārā-ĥaşem
5. Şāh-ı muraşşa' cāmdur sākī-i sīm-endāmdur  
'iş-ı mey-i gül-fāmdur rāĥat-resān-ı rūĥ-ı Cem
6. Ĥāmūşlık senden 'aceb tab'uĥ müselleme tıtdı hep  
Siĥr-i āferinān-ı 'Arab pākize-ġüyān-ı 'Acem
7. 'iş u tan'am vaķtidür sāz u terennüm vaķtidür  
BĀĶĪ tekellüm vaķtidür ġüftāre sa'y it lā-cerem

014.

1.

2.

013. 9<sup>a</sup>

<sup>3</sup> Şiirin bazı beyitleri eksiktir.

014. 9<sup>a</sup>

015.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. İtdi şehri şeref-i maḳdem-i Sulṫān-ı cihān  
Reşk-i bāġ-ı İrem ü ġayret-i ġülzār-ı cinān
2. Şād-mān oldu bu ġün devr-i kühen-sāl yine  
Vuşlat-ı Yūsuf ile niteki pīr-i Ken‘ān
3. Rūşen oldu açılıp dīde-i Ya‘kūb-ı emel  
Demidür menzil-i ‘işret ola Beytü’l-aḫzān
4. Ol zamān irdi ki biġ nāz ile ṫāvūs-ı neşāt  
İde şaḫn-ı ḫarem-i bāġ-ı cihānda cevlan
5. Mehçe-i rāyet-i mansūr-ı cihān-efrūzı  
Matla‘-ı şubḫ-ı zaferden yine oldu tābān
6. Umaruz kim bulına Ka‘be-i maḳşūda vüşül  
Geçdi çün devlet ile yirlü yirine erkān
7. Devlet iḳbāl ḫılıp eyledi tāli‘ yāri  
Ḥāşılı üstümüze döndi sipihr-i gerdān
8. Niçe dem derd ile dem-beste ḫalup ġonçe-şifat  
Baġrumuz delmiş idi miḫnet-i ḫār-ı hicrān
9. Ḥamdü li’llāh ki vişāl-i Şeh-i ferḫunde-ḫişāl  
Ḳalbümüz açdı yine niteki verd-i ḫandān
10. Güher-i kān-ı kerem naḳd-i ḫayāt-ı ‘ālem  
Rūḫdur cismi cihān milketine ḫükmi revān
11. Ḥāfız-ı dīn-i ḫavī hāmī-i şer‘-i Nebevī  
ṫāyi‘-i emr-i Ḥudā tābi‘-i nass-ı Ḳur‘ān
12. Ḥusrev-i Cem-‘azamet dāver-i Ḥāḫān-saṫvet  
Belki eḡ kem ḫulı Cem ‘abd-i ḫaḫiri Ḥāḫān

13. Dāver-i devr-i zamān Şāh Süleymān ol kim  
Yüz sürer pāy-i semendine mülük-i devrān
14. Şāh-ı Cemşīd-ḥaşem Ḥusrev-i ḥūrşīd-‘alem  
Ser ü serdār-ı ser-efrāz-ı selātīn-i cihān
15. Seng-i rāhı güher-i tēc-ı selātīn-i zamān  
Ayağı toprağıdur sürme-i ‘ayn-ı a‘yān
16. Tācdārān-ı cihān sāye-nişīn-i ‘alemi  
Ser-firāzān-ı memālik yolına ser-bāzān
17. Güher-i tēcı ziyāsı ile memālik rüşen  
Ḥançer-i ‘adli cilāsıyla cihān pür-leme‘ān
18. Ḥarem-i ḳadrine bir günbed-i zer-kār felek  
Aña bir ḫāḳ-ı muraşsa‘ kemer-i kāh-keşān
19. Āteş-i şu‘le-i şemşīr-i cihān-tābından  
Küfr ü ilḫād kütüb-ḫānesi oldu sūzān
20. Tācdārā başına teng ola tēc-ı Dārā  
Ḥidmet-i ḫāk-i derīn bilmez ise rif‘at-i şān
21. Felek-i salṫanatuḅ seb‘a-i seyyāresidür  
Kām-kārā o yedi ser-‘alem-i nūr-efşān
22. Eyledi leşger-i manşūruḅ o bayraḳlar ile  
Vādī-i nuşret ü deşt-i zaferi lāle-sitān
23. Ġāziler pāy-i semendin yine ḫinnāladılar  
Ḥūn-ı a‘dayı o dem k’eylediler seyl-i revān
24. Ṭop idüp kellelerin ‘arşada tīḡuḅ dāyim  
Düşmen-i dīni bu üslūba ḳılur ser-gerdān
25. Ser-i a‘dānı boyar ḳana demādem tīḡuḅ  
Anlara ḫalḳ anuḅ’çün didiler sürḫ-serān
26. Luṫf-ı Ḥaḳḳ ile bu gün oldu eyā kān-ı kerem  
Bir niçe fazl senüḅ şān-ı şerīfünḡde ‘ayān
27. ‘Adl ü dād-ı ‘Ömer ü şıdḳ u şafā-yı Şıddīḳ  
‘İlm ü ‘irfān-ı ‘Alī ḫilm ü ḫayā-yı ‘Osmān

28. Saḡa Kisrāyı ‘adāletde mu‘ādil ʔıtsam  
Fazladur sende olan devlet-i dīn ü imān
29. Ravza-i dīn ü çemenzār-ı şerī‘at olalı  
Maḡar-ı luḡfuḡ ile milket-i Rūm ābādān
30. Menzil-i zendeḡa vü me‘ma’-ı ilḡād olalı  
Şarşar-ı ḡahruḡ ile ḡıḡḡa-i İrān vīrān
31. Maḡv olupdur ser-i şemşīr-i cihān-gīrūḡ ile  
Levh-i ‘ālemde olan naḡş-ı ḡalāl u tuḡyān
32. Ḥalk rāḡatda seḡāb-ı keremūḡ feyzinden  
Belī uyḡu getürür ḡab‘a hevā-yı bārān
33. Bāreka’llāh zihī Pādişeh-i ‘ādil kim  
Şarḡdan ḡarba deḡin buldı cihān emn ü emān
34. Levhaşa’llāh zihī salḡanat-ı kāhire kim  
Ḳāfdan Ḳāfa cihān cümle mutī‘-i fermān
35. ‘Arşa-i medḡ ü şenānuḡ bulımaz pāyānın  
Peyk-i endīşe eḡer biḡ yıl olursa pūyān
36. Oldı vaşf-ı suḡan-ārāḡ ile şī‘r-i BĀḲĪ  
Rif‘at-i pāyede hem-sāye-i nazm-ı Selmān
37. İrdi Selmāna sözi şī‘ri kemālin buldı  
Luḡfuḡa ḡaldı eyā husrev-i sāḡib-dīvān
38. Baḡr-i nazm iḡre bu ḡün dürr-i girān-māye iken  
Ḥāk-i zilletde ḡalupdur nitekim gevher-i kān
39. Ḥākden ḡaldur eyā dāver-i dīn-perver kim  
Nuşhadur cümle serāpāy ḡadış ü Kur‘ān
40. Her seḡer tā ki nücūm üzre niyām-ı şebden  
Çıḡara tīḡ-ı cihān-tābını mihr-i raḡşān
41. Ḳılıcuḡ üstün ola niteki tīḡ-ı ḡūrşīd  
Sāye-i salḡanatuḡda ola āsūde cihān

016.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

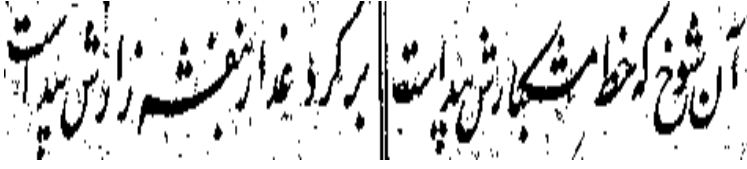
1. Urınup farkına bir t̄ac-ı mücevher s̄ünbül  
Oldı iql̄im-i çemen tahtına server s̄ünbül
2. Şeh-levendāne şikest eyledi taraf-ı külehin  
Gögsinüñ dügmelerin çözdü serāser s̄ünbül
3. Oldı gülşen yine bir dilber-i müşḡin mergül  
Şol kadar virdi aña z̄inet ü z̄iver s̄ünbül
4. Çihre gül s̄ine semen çeşm-i mükeḥḥal nergis  
Ḥaḥ çemen gonçe dehen ca‘d-ı mu‘anber s̄ünbül
5. Yazdurup müşg ile boynına hamā‘il ḥaḥınur  
Kendüye itmek için ḥalkı musaḥḥar s̄ünbül
6. Şaḥn-ı gülzāra gelüp eyledi ‘arz-ı d̄idār  
Jālelerden ḥaḥınup gūşına gevher s̄ünbül
7. Beḗzer ol b̄üy-ı dil-āv̄iz ile m̄üy-ı yāre  
Başlar üzre n’ola ger eyler ise yir s̄ünbül
8. Yine gömgök dere batmış çıka geldi çemene  
Nev-bahār irdi diyü virdi ḥaberler s̄ünbül
9. Beden-i p̄aki neden böyle olurdu ḥōş-bū  
Olmasa müşg ü gül-āb ile muḥammer s̄ünbül
10. Var ise bencileyin ‘aşıḥ-ı zār olmuşdur  
Gök gök itmiş döginüp cismini yir yir s̄ünbül
11. ‘Işḥ sevdālarına uğramasa ḥalmaz idi  
M̄üy-ı j̄ül̄ide ile bir ten-i lāgar s̄ünbül
12. Yine Fir‘avn-ı şitā ceyšine Mūsā-mānend  
Eyledi elde ‘aşāsını bir ejder s̄ünbül

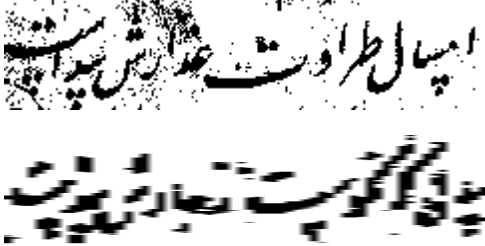
13. Sāķiyā zevraķı sür bād-ı bahār esdi yine  
Sebzezār oldı yem-i aķdar u lenger sünbül
14. Şahn-ı gülşende yatupdur gice var ise meger  
Ki taķınmıř seheri başına güller sünbül
15. Bürüdi kendinüñ eķrafını bāl ü per ile  
Yine tāvüs-şifat cilveler eyler sünbül
16. Yine ferrāş-şifat destine cārüb almış  
Ki ide hıdmet-i hāk-i der-i dāver sünbül
17. Fāzıl-ı dehr Muħammed Çelebi kim eflāk  
Bāğ-ı fazlında toķuz dānelü bir ter sünbül
18. Olamaz reh-güzeri hākine hem-pā ‘anber  
İdemez tırrasına kendüyi hem-ser sünbül
19. Geldi bir Hindü-yı bī-çāre-şifat işigüñe  
Ĝarażı bu ki ķapuñda ola çāker sünbül
20. Bāğ-ı luţfuñda meh ü mihr iki aķķar nergis  
Keremüñ gülşenine sünbüle kem-ter sünbül
21. Būy-ı luţfuñ ile gezer eylemese bāğa nesim  
İdemez halk dimāğını mu‘aţtar sünbül
22. Ebr-i cūduñdan eger irse nem-i in‘āmuñ  
Bitüre hāre gül ü lāle vü mermer sünbül
23. Balsa bārān-ı seħāñ ile eger neşv ü nemā  
Ķad-i bālā çeke mānend-i şanavber sünbül
24. Ger toķinsa nefes-i luţf u dem-i iħsānuñ  
Gidere dūd-ı kebūdı vire āzer sünbül
25. Nūr-baħş olsa eger bāğa çerāğ-ı luţfuñ  
Şem‘-vār eyleye eķrafı münevver sünbül
26. Cür‘a-rīz olsa eger gül-şene cām-ı keremüñ  
Tıta nergis-şifat elde ķadeh-i zer sünbül
27. Hāline ‘ayn-ı ‘ināyetle nazār eyler iseñ  
Göz açup ide nazār niteki ‘abher sünbül

28. Bezmüñe gelmek ile bu ne kerāmetdür kim  
Dimeye şayf u şitā bitüre micmer sünbül
29. Dāne haṭ jāle nuḳat nefḥa-i müşgīn ma‘nā  
Yazdı levḥ-i çemene bir ğazel-i ter sünbül
30. Ğam-ı gīsūñ ile āşüfte degül ger sünbül  
Ne için böyle perīşān olur ekşer sünbül
31. Var ise turraların bāğ-ı cinān sünbülidür  
Kopmadı bağda ol resme mu‘anber sünbül
32. Ğonçenüñ cānı mı var öyküne la‘l-i lebüñe  
Zülfüñe kaç başı var k’ola berāber sünbül
33. Bāde-i la‘lüne hemşire şarāb-ı gül-fām  
Zülf-i müşgīn-i semen-saḡa birāder sünbül
34. Hüb olur ‘arızuñ üstinde o haṭṭ-ı müşgīn  
Āb-ı nāb içre durur tāze vü hoş-ter sünbül
35. Lāle reşk-i ruḥ-ı gül-günüñ ile pā-der-gil  
Ğam-ı zülfüñle perīşān u mükedder sünbül
36. Niçe teşbīh idem ağızuña bir ebkem ğonçe  
Niçe nisbet idem ol zülfe berāber sünbül
37. Dūdlar çıkdı yanup reşk-i ruḥuñ nārına bāğ  
Cā-be-cā şanma çemende görinenler sünbül
38. Ruḥların üzre yatur zülf-i semen-sā gūyā  
Gül-i terden idinür kendüye bister sünbül
39. Haṭṭ-ı müşgīn-i leb-i la‘lüñe mānend olımaz  
Bulsa ger perveriş-i çeşme-i Kevşer sünbül
40. Yaraşur zülf ü ruḥuñ vaşfına defter yazsam  
Kāğdı berg-i gül ola haṭṭ-ı defter sünbül
41. Levḥ-i hātırda haṭuñ naḳşını taşvīr itdüm  
Olmadın şafḥa-i gülzāra muşavver sünbül
42. Nazm-ı eşḡāsa kıyās eyleme BĀĶĪ şī‘rin  
Ola mı her giyeh-i huşke berāber sünbül

43. Gerçi sünbül çoğ olur gülşen-i ‘ālemdür bu  
Lîk rengîn ü mutarrâ olamaz her sünbül
44. N’ola kıadr ü şerefün sāl-be-sāl olsa mezîd  
Her yıl arturmadadur dāneyi dirler sünbül
45. Götürüp tā ki şehen-şāh-ı bahāruñ tūğın  
Getüre cünd-i şitā üstine leşger sünbül
46. Ser-i a’ dāña taқа seng-i melāmet güller  
Ola düşmenlerünñ başına şeş-per sünbül

017.

1. 

2. 

018.

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. Ağardı berf ile yir yir çemende cism-i nihāl  
Niteki penbe-i dāğ ile sīne-i abdāl
2. Zemīne bād-ı hevādan çok akçe düşdi yine  
Pür itdi dāmen-i şahrāyı tōldı ceyb-i cibāl

017. 14<sup>a</sup>

018. 14<sup>b</sup>



3. Meger ki oka-i arhūn zamāne arrātı  
Döker tırāşesini kūh u deste berf-misāl
4. Zemīne dāmen-i ebr ile şaçdı sīmi felek  
Bu āleti göricek mā'il oldı tāze nihāl
5. Bu faşl içinde şu kim şabrı aldı ser-māye  
Olur nihāl-i emen gibi ar-ı māl u menāl
6. Pür oldı şahları üzre yahdan āyineler  
arīb şūrete girdi bu faşl içinde azāl
7. Sevāhil-i emene ıdı genc-i bād-āverd  
Yöneldi usrev-i nev-rūza devlet ü ibāl
8. Meger ki !ālem-i culvīde nev-bahār oldı  
Döker şükūfe-i bādāmı şahn-ı bāga şimāl
9. Döşendi berf serāpāy şahn-ı şahrāya  
Ağardı rüy-ı zemīn şanki tahta-i remmāl
10. Cihānı berf ile yah tıtdı kış kıyāmetdür  
'Aceb mi yir yüzine ıkısa hep defā'in-i māl
11. Nişān-ı pāy-ı vuḥūş u tıyur şahrāda  
izildi rīk-i sefid üzre gūyiyā eşkāl
12. Beyāz düşdi hele şekl-i tāli'-i eyyām  
Misāl-i ihre-i baht-ı edīb-i ferruḡ-fāl
13. Ser-i efāzıl-ı āfāk müfti-i 'ālem  
Sipihri fażl u kemāl āfitāb-ı cāh u celāl
14. İmām-ı şaff-ı efāzıl emir-i ḡayl-i kirām  
Emīn-i dīn ü düvel ḡvāce-i ḡuceste-ḡışāl
15. Ebū Hanīfe-i şānī Ebu's-su'ūd ol kim  
Fezā'il içre efāzıl olupdur aḡa 'ıyāl
16. O kim yazılmış ezel tāk-ı bārgāhında  
Melāz u melce'-i erbāb-ı fażl u ehl-i kemāl
17. Şu deḡlü şān-ı şerīfnde var anuḡ 'azamet  
Ki kendüsin yitürür meclisine gelse celāl

18. Nücüm içinde Şüreyyâ terâzû ile yürür  
Ki şâdir olmaya eyyâm-ı devletinde vebâl
19. Kemîne bende-i dîrînenem hudâvendâ  
Bu bende cânibini luţfuñ itmesün ihmâl
20. Ma‘ârif ehline kapundañ irişür ma‘rûf  
Fezâ’il ehline tapuñdan irişür efzâl
21. Kerîm özünle mükerrem cihânda luţf u kerem  
Şerîf aduñla müşerref kabâle-i iqbâl
22. Dürüb-ı tîğ-ı havâdisden özge bulmadılar  
Şolar ki kendülerin saña tutdılar emşâl
23. ‘Arûs-ı dehre şenânı benem kılâde kılan  
Güher edâ-yı girân-mâye rişte ince hayâl
24. Selâset-i kelimâtum şafâ-yı eşcârüm  
Açar su gibi kılupdur kulûbı hep meyyâl
25. Terâne eylese bülbül çemende eş‘ârüm  
Gelür öninde zemîn-bûs iderdi âb-ı zülâl
26. Velîkin âyine-i tab‘-ı şafvet-âyînün  
Bu rûzgârda var şşüretinde gerd-i melâl
27. Fezâ-yı faqr u felâketde şavlecân-ı kazâ  
Getürdi güy-şifat döne döne başuma hâl
28. Hemîşe nergis-i iqbâl u baht h<sup>v</sup>âb-âlüd  
Hemîşe turra-i tâli‘ müşevveşü’l-aşvâl
29. Hezâr bâr belâ pütesinde kâl oldum  
Henüz âteş-i miñnetde yok hâlâşa mecâl
30. Du‘â-yı devletine kıl ‘azîmet iy BÂKÎ  
Murâd neydügi ma‘lûm zâhir oldı me’âl
31. Hemîşe pür kıla keff-i direm-feşân-ı sabâ  
Şitâda dâmen-i küh-sâr u deşti mâlâmâl
32. Letâif-i keremün berr ü bahre şâmil ola  
Nitekim eyleye her cânibe şümül-i şimâl

33. Cihān musahhar-ı fermān ola murādātuñ  
Müyesser eyleye dā'im Müyessirü'l-a'māl

019.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*  
*Hezec + ---/+---/+---/+---*

1. Bi-hamdi'llāh şeref buldı yine mülk-i Süleymānī  
Cülüs itdi sa'adet tahtına İskender-i şānī
2. Toğup gün gibi zerrīn tāk ile burc-ı sa'adetden  
Yitişdi şarqdan ğarba ziyā-yı 'adl u ihsānı
3. Beşāretler zemīne āsmānuñ gözleri aydın  
Cihānı rüşen itdi pertev-i envār-ı Yezdānı
4. Perī gözden nihān olmak ne mümkindür zamānında  
Cihānı şöyle nārānī kılpudur rüy-ı rahşānı
5. Metā'-ı ma'rifet geldi revācın bulduğın demler  
Zer-efşān eylesün nergisler evrāk-ı gülistānı
6. Biraz uyğu yüzün görsün felekde dīde-i encüm  
Ki çeşm-i baht-ı bī-dārı yiter dehrüñ nıgeh-bānı
7. Hudāvend-i cihān sulţān-ı 'ādil şāh-ı deryā-dil  
Ser-efrāz u serir-efrüz-ı tāk u taht-ı sulţānı
8. Penāh-ı dīn ü devlet pādīşāh-ı āsmān-rif'at  
Cenāb-ı Şeh Selīm ibni Süleymān Hān-ı 'Osmānı
9. Şehen-şāh-ı hümāyün-tālī'u ferhunde-ahterdür  
Cihān-ı saltanatda ol sa'adet tahtınuñ hānı

10. Elinde H azret-i D av udun  ahend r ki m m oldu  
Ziy -bahş olsa  f ka n'ola Şemşir-i b rr nı
11. Şu gibi n r-ı k hrından erir bir demde R y n-ten  
T k nse Şu'le-i ŐemŐiri nerm eyler Nerim nı
12. İner Seyf  yeti gibi ser-i a'd ya ŐemŐiri  
Hadis-i t g-ı pul dın nie Őerh ide Kirm nı
13. İderler reh-n m liklar 'adem m lkinde a'd ya  
Guz tun illerinde nizeler Şem'-i Şeb-ist nı
14. 'Alevlerd r duhan ire g rin r t gler g y   
Ne dem gerd-i siy hı rezmg hı k lsa zulm nı
15. M selles g ster r d 'im temaŐa eyleseŐ ilde  
Meger kim p re-i elm sdur c m-ı dırahŐanı
16. H davend  sen ol  b k-s v r-ı m lk   milletsin  
Ki rahŐ-ı himmet n evvel k demde aldı meyd nı
17. SemenderveŐ semend n yanar od ire atar kendin  
Şu gibi aqidur degse Őir r-ı na'li sind nı
18. Felekler farkına baŐdı k dem devr nde fazl ehli  
Nice p -m l ide d ny -yı f nı ehl-i 'irf nı
19. Kef-i c duŐ keremler kim k lupdur ehl-i 'irf na  
Ol ihs nı g l   nesrine k lmaz ebr-i nis nı
20. Seh  resminde haddinden tec v z eylemez dery   
Kef-i c duŐ taŐar g tmaz kerem vaqtinde 'umm nı
21. Peris n itmedi devr nde hergiz kimseyi kimse  
Meger meclisde y r n-ı Őaf  g l-berg-i hand nı
22. Kaf -d r oldılar Şir   peleng  h ya Őaħr da  
İderler Şol k dar Şimdi ri'ayet haqq-ı cir nı
23. Felek g rb l ile zer buldı dirler h k-i r huŐda  
Miy n-ı h lede seyr eyleyenler m h-ı t b nı
24. Aħa her g Őeden bir ta'ne taŐın k ndururlardı  
Nigin nle mu'arız g rseler m hr-i S leym nı

25. Şabā gibi güzār itdüm seher gülzār-ı medhūnde  
Bu ebyātı terennüm kıldı bir mürğ-i hōş-elhānī
26. Nihāl-i hōş-ḥırāmuḡdur cihān gülzārınuḡ bānı  
Müsellemdür saḡa āyın ü üslūb-ı cihān-bānī
27. Cünūnın gördiler cūlar nihāl-i sīm-sīmānjā  
Gümiş zencir ile bend itdiler serv-i ḥırāmānı
28. Gedā-yı āsitānuḡ āsmāna ser-fürü kılmaz  
Begenmez ḡaşılı kem-ter ḡuluḡ eyvān-ı Keyvānı
29. Şenā-ḡ<sup>v</sup>ānuḡ olurdı māh-ı Ken‘ān tal‘atunḡ görse  
Saḡa Yūsuf diyeydi iller aḡa Yūsuf-ı sānī
30. Getür cām-ı sürür-encāmı iy sākī yiter çekdük  
Cefā-yı devr-i gerdūnı belā-yı çarḡ-ı gerdānı
31. Benem ol ‘āşık-ı şūrīde kim turmaz revān eyler  
Dilinden āb-ı ḡayvānı gözinden dürr-i ḡaltānı
32. Zuhūr itdi zāhīrūḡ sırrı tabc-ı nükte-dānumda  
Aḡıtdı kendüye şi‘rüm revān-ı pāk-i Selmānı
33. Belāḡat kūsın urdum ḡusrevāne heft kişverde  
Suḡan menşūrına çekdüm bu gün tuḡrā-yı Ḥākānı
34. Egerçi pīr-i dānādur göḡül fenn-i belāḡatda  
Velī olmaz deb-istān-ı şenāḡnuḡ tıfl-ı nā-dānı
35. Nisār-ı şāha lāyık mümkün olsa bir güher bulmaḡ  
Ḳazardum tīşe-i endīşe birle kān-ı imkānı
36. Du‘ā-yı devlet-i şāh-ı cihāna başla iy BĀḲĪ  
Ḥudā pāyende kılsun tāc u taḡt u zıll-ı Yezdānı
37. Zümüröd taḡtına çıḡduḡça şāh-ı leşger-i encüm  
Cihānı efser-i zerrīn ile kılduḡça nūrānī
38. Ser-efrāz ol serir-i salḡanatda gün gibi dā’im  
Münevver kılsun ikbālūḡ bu nüh firūze eyvānı
39. Ziyā-baḡş ol rikābun şu‘lesinden māh u ḡūrşide  
Semend-i baḡtuḡ itsün ‘arşā-i ‘ālemde ceveānı

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün**Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Perde-i şām olıcağ mihre nikāb-ı ruhsār  
Zāhir oldı gözüme hey’et-i ebrū-yı nigār
2. Āfitāb üzre meger hāme-i dest-i kudret  
Çekdi bir med nitekim hācib-i rüy-ı dil-dār
3. Kāmerüñ altına yā şafha-i eflāk üzre  
Rā yazupdur qalem-i şun’-ı Celīl ü Cebbār
4. Bir güneş yüzlü firākında felek hasret ile  
Var ise hançere düşdi nitekim ‘āşık-ı zār
5. Mevsim-i ‘iş u şarabdur şeb-i ‘id irdi diyü  
Muṭrıb-ı çarh eline aldı meger mūsikār
6. Gūyiyā hāzır olur irte şalāt-ı ‘ida  
Dāl tācın başına geydi sipihr-i gaddār
7. Keh-rübā subhasın aldı ele çarḥ-ı sālūs  
Halka cevri eylemeden ya’nī ider istiğfār
8. Dehr bir şāh-ı sipend urdı felek micmerine  
Meh-i nev şanma felekde görinen zerd ü nizār
9. Māhı şayd itmek için bahre şalup kullābın  
Meh-i nev tutdı meger sāhil-i deryāda qarār
10. Kāra yaklaşdı şeb irdi diyü keştī-i hilāl  
Bād-bān açmış ider sür‘at ile ‘azm-i kenār
11. Çizmege dā’ire-i şemse-i māhı felege  
Aldı üstād-ı zamān destine zerrin pergār
12. Meh-i nev dām kurup dökdi kevākib erzen  
Umaruz k’ola yine ‘iş u şafā mürği şikār

13. Eseridür görinen urdı mihekk-i şāma  
Şatıcağ şayrafı-i dehre felek bir dinār
14. Bāmdan düşdi dilā taşt-ı meh-i nev bu gice  
Güft ü gūy ile pür olsa n'ola şehr ü bāzār
15. Urdı çevgān-ı zeri gūy-ı zümürüd-gūna  
Meh-i 'id oldı yine tevsen-i gerdūna süvār
16. Kameri yaçalı bir hūb serāser giydi  
Ola tā bezm-i hūdāvende felek hıdmet-kār
17. Kōdı bir pāre yahı tās-ı zer-endūda felek  
Şıvara tā Ramazān teşnelerin saqqā-vār
18. Vāriş-i 'ilm-i Nebi Hazret-i Kādī-zāde  
Efzal-i ehl-i zamān eşref-i eşrāf u kibār
19. Füşehā vü bülegā bezmine mīr-i meclis  
'Ulemā vü fużalā zümresine şāh-süvār
20. Bu 'Alī-hikmet ü hātem-kef ü Nu'mān-mezheb  
Muştāfā-hulķ u Mesihā-dem ü Yūsuf-dīdār
21. Māh-ı nev mīl-i zer almış ele kehhāl-şıfat  
İşiginden çeke tā dīde-i gerdūna gubār
22. İline girmek için fazla-i h<sup>v</sup>ān-ı keremi  
Meh-i nev destin açar nitteki şahş-ı cerrār
23. Sīne-i āyine-sīmāsına beñzerdi eger  
Şafha-i māh-ı şeb-efrūzda olmasa gubār
24. Ne 'aceb fazlına nā-dān eger inkār itse  
İtdi mi Aḥmed-i Muhtāra Ebū Cehl ikrār
25. Güneşüñ zerre kadar kadrine noķşān gelmez  
Eylese nūr-ı cihān-tābını huffāş inkār
26. Ne şeref cāh ile ger olsa zamāna sābıķ  
Gül-i ter soñra gelür gül-şene evvel ḥas u ḥār
27. Şadr-ı 'ālīye geçürse n'ola nā-dānı felek  
Dā'imā nāķışı a'lāya çıkarur mi'yār

28. Bir olur mıydı bu gün kıymet-i ehl ü nā-ehl  
Nākıd-ı çarh eger eylese teşhîş-i ‘ayār
29. Serverā mihver-i gerdün-ı fezā’il kalemün  
Merkez-i himmetün eflāk-ı mecāliye medār
30. Ravza-i ‘ilm-i tarāvetde nem-i hāmeñ ile  
Tāzeler gül-şen ü bāğı nitekim ebr-i bahār
31. Noqtalar kim dökilür hāme-i müşgününden  
Her biri şahid-i ma’nāya olur hāl-i ‘izār
32. Bir güherdür söz aña tab’-ı şerifündür kân  
‘İlm bir baħr-durur sen aña dürr-i şeh-vār
33. Kādī-i maħkeme-i ‘ālem-i bālā Bircīs  
Müşkilin müfti-i re’yünden ider istifsār
34. Bu kadar nūrı güneş kandan iderdi taħsıl  
Olmasa rā’y-i cemilün yüzine āyine-dār
35. Bu fezā’il ki saña Bāri Te‘ālā virmiş  
İtmeyüpdür daħı bir nākil-i aħbār iħbār
36. Kelimātum yirine dürr ü güher nazm itsem  
İdemez mertebe-i fażluñı eş‘ar iş‘ār
37. Rif‘atum kaşrı şalā saħı-ı semāya sāye  
Eger olursa aña bāni-i luṭfuñ mi‘mār
38. İrdi söz ğāyete BĀKİ ne dimek lāzımdur  
Hāl ma‘lüm ḥod ey Ḥ‘āce-i ‘ālī-miḳdār
39. Nitekim her ser-i māh ola bir altun kandil  
Ziver-i dā’ire-i çenber-i çarh-ı devvār
40. Māh-ı nev gibi teraḳḳide demādem kağrün  
Çeşm-i encüm gibi baħtuñ gözi dā’im bī-dār



021.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Bāğa reşk itse revā ravza-i firdevs-i berin  
Şol kadar ziynet ü fer virdi yine Ferverdın
2. İrişüp bād-ı seherden nefehāt-ı cennāt  
Mevsim-i Ürdi bihişt irdi bihişt oldu zemın
3. Demidür lāle yağa bezm-i bahāra meş‘al  
Gonçe-i zanbağ ola nergis şem‘-i bālın
4. Görinür şahın-ı çemenden yine şāh-ı nergis  
Āsmāndan nitekim hey‘et-i ‘ıkd-ı Pervın
5. Nergis-i bāğa nazar kııl ne dimekdür bu kim  
Cām-ı zerrin ile ‘iş eyleye bir hāk-nişin
6. Sāhil-i baır-i ‘Adendür meger etrāf-ı çemen  
Dest-i mihr anuñ için oldu bu gün gevher-çin
7. Bāğa ‘azm eyle bugün turma ki şahın-ı gül-şen  
Cān-fezādur nitekim meclis-i mahdüm-ı güzın
8. Hāşıl-ı ‘ömr-i girān-māye-i Şeyhü’l-islām  
Pertev-i luğf-ı Hudā nūr-ı hüdā revnak-ı dın
9. Menba‘-ı mekremet ü luğf Muhammed Çelebi  
Vāhib-i fażl u ‘atā şāhib-i ‘izz ü temkın
10. Bāğ-ı kadrinde anuñ şahın-ı sipihr ü encüm  
Bir çemendür ki saçılmış aña berg-i nesrin
11. Kef-i kån hāsiyetinden görüp ihsān nic’olur  
Yirlere geçdi hayādan utanup genc-i defin
12. Def‘-i Ye‘cüc-ı ğama işigidür sedd-i sedir  
Men‘-i ceyş-i eleme der-gehidür hışn-ı haşin

13. Nisbet olursa eger fazlına bahtum bu kim  
Menzil-i hem-demidür mu'te'kad-ı ehl-i yakîn
14. Kâbzâ-i kudretine kavı kemân-ı Rüstem  
Nâvek-i re'yine per şeh-per-i Cibrîl-i emîn
15. Meclis-i 'işretine bâde şafağ bâdiye çarh  
Nuql encüm meh ü hürşîd iki câm-ı zerrîn
16. Gönçe veş tarh pes-i perde-i 'uzletde şehir  
Sâkin olmuşdı ser-efgende-i dil-teng-i yemîn
17. Mülhim-i gayb gönül âyinesin karşı tutup  
Eyledi tûfî-i câna bu kelâmı telkîn
18. Ruhuña beñzer idi âyine olsa rengîn  
Öykinürdi lebüñe la'l olaydı şîrîn
19. Secde kıldı göricek mâh kaşuñ mihrâbın  
Bilmeyen şöyle kıyâs eyledi kim anı cebîn
20. Kime kîn itdi 'aceb çîni var ebrûlaruñuñ  
Olmış ol çeşm-i gazâlânelerüñ âhû-yı Çîn
21. Dil-i âşüfte-şîfat cevır ile pâ-mâl itme  
Hindû-yı halka-be-güşuñdur o zülf-i miskîn
22. Hûn-ı dil şanma görinenleri müjgânda  
Dîde gülzâr-ı 'izâruñdan olupdur gül-çîn
23. Gerden-i dehre yine silk-i cevâhir taqdum  
Rıştedür ma'ni ü bârîk ü güher lafz-ı güzîn
24. Serverâ şî'r degül nuḡk-ı Mesîhâdur bu  
Tıtalum gayriler eşcârı ola sıhr-i mübîn
25. Ebr-i nîsân gibi bu kilik-i güher-bârına  
Eyledi güş-ı cihânı şâdef-i dürr-i şemîn
26. Ne 'aceb ger ola bu nazm-ı revân rûh-efzâ  
Ki senüñ midḡat-i cân-perverüñe oldu qarîn
27. Hâşıl iy kân-ı kerem irdi bu gün ol dem kim  
Eser-i 'âtîfet ü luḡf zuhûr ide hemîn

28. Lāyık-ı devlet ü şāyeste-i iqbāl oldur  
 Qalmaya BĀQİ-i bī-çāre melūl ü ğamgīn
29. Sōz tamām oldı niyāz eyleyelüm dergāha  
 İşidüp diye feleklerde melekler āmīn
30. Nitekim māşīta-i dehr ‘arūs-ı çemenūñ  
 Çihresin eyleye ārāyış-i zib ü tezyīn
31. Luṭf tab‘ cehline ola nitekim hālet-baḥş  
 Çihre-i dilber ü şī‘r-i ter ü āvāz-ı ḥazīn
32. Hūr-sīmālar ile şöyle pūr olsun ḥaremūñ  
 Görüp imāna gele anı şnem-ḥāne-i Çīn
33. Şöyle eş‘ār-ı güher-bār oḳına aduña kim  
 Cān u dilden ide Ḥassān aña yüz bin tahsīn
34. ‘Andelībān-ı hoş-elḥān-ı gülistān-ı şenā  
 İdeler medḥūñ ile hoş nağamāt-ı rengīn

022.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Te‘āla’llāh zihī ṭāḳ-ı bülend-i āsmān āsā  
 Hezār aḥsent iy burc-ı felek-ḳadr u semā-sīmā
2. ‘Aceb beyt-i muşanna‘dur bulunmaz degme dīvānda  
 Feraḥ-baḥş u şafā-güster neşāt-engīz ü rūḥ-efzā
3. İki mısra‘ iki yanında hōş mevzūn u dil-keşdür  
 Der-i devlet-sarāy-ı dil-güşā bir maṭla‘-ı ğarrā
4. Ḥarīm-i ḥāşa yol virmez açılmaz şaḥş-ı nā-dāna  
 Nigār-ı pāk-dāmendür münakḳaş perdesi güyā
5. Muraşşa‘ cāmlarla bir ‘aceb şāhāne meclisdür  
 Düşinde görmedi Cem böyle ‘işret-ḥāne-i zībā

6. Görüp ol cām-ı gül-rengi seherden eyler āhengi  
Şanur güllerle zeyn olmuş kafesdür bülbül-i şeydā
7. Nedür ol gūşe-i bāmındaki āvīzeler dirseñ  
O zībā turraya bir şānedür kim itdiler peydā
8. Demādem sīm ü zer micmer kıllur ol turraya hem-ser  
Duḡān-ı ‘ūd u ‘anberden kemend-i zülf-i müşg āsā
9. Libās-ı ḡusn ile bir şūḡ-ı sīm-endāma dönmişdür  
Der ü divān zeyn olmuş serāser atlas u dībā
10. Leṭāfetde ruḡāmı sīm-i ḡāmı itdi bī-raḡbet  
Mücellā mermeri mevcin görenler şandılar ḡārā
11. İrem bağı aña nisbet degül bir taşına kıymet  
Egerçi kıymeti taş iledür bünyādı ser-tā-pā
12. Zülālinden ‘ibāretdür nesiminden kināyetdür  
Şafā-yı çeşme-i Kevşer hevā-yı Cennetü’l-me’vā
13. Nice matbū‘ u mevzūn olmaz ol қаşr-ı mu‘allā kim  
Aña micmār ola tedbir-i şāḡib-re’y-i mülk-ārā
14. Cihān-ı himmetūñ baḡr-i firāvānı Ferīdūn Beg  
Ki üstine ḡabāb olmuş anuḡ ol ḡubbe-i ‘ulyā
15. Sütür-ı nāmesinden mülk ü millet sebzesi ḡurrem  
Sütūn-ı ḡāmesinden dīn ü devlet ḡaymesi ber-pā
16. Şadef ḡuşın müzeyyen kıllmaḡ için dürr-i lafzından  
Kelāmın istimā‘ eyler pes-i dīvārdan deryā
17. Düḡül-i meclis-i ḡāşına ruḡşat mümkün olmazsa  
Buḡārīden gelür diñler ḡadīşin tālib-i ma’nā
18. Hezārān mürdeye bir demde luṭfuñ tāze cān virdi  
Mesīḡā resm ü āyinin muḡaşşal eyledüñ iḡyā
19. Cihānda bir ḡurı adı ḡalupdur çeşme-i ḡızruñ  
Sen eylersin bu gün āb-ı ḡayāt aḡkāminı icrā
20. Kef-i cūduñ vücūd iklīmine bir ṭarḡ-ı nev şaldı  
‘İmāret buldı luṭfuñla sarāy-ı kühne-i dūnyā

21. Sipihrūṅ nitekim cām-ı zümürüd-fāmı devr eyler  
Olur ‘işret-sarāy-ı ḥalk̄ tā nūh günbed-i ḥaḍrā
22. Cihānda sāgar-ı devlet murāduṅ üzre devr itsün  
Göñül hōşlıkların kılsun müyesser Ḥazret-i Mevlā
23. Nigeh-dāruṅ Ḥudāvend-i zemīn ü āsmān olsun  
Cihān ṭurdıḳça ābād olsun ol ṭāḳ-ı felek-fersā

023.

*Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ülün*

*Mütekārib + - - / + - - / + - - / + - -*

1. Ḥaṭ-ı müşg-fāmuṅla iy ḡonçe-i ter  
Şekerdür o lebler mümesseḳ mükerrer
2. Ne zibā yaraşmış o leblerle dendān  
Ne ḥūş imtizāc eylemiş şīr ü şekker
3. Göñül naḳdini aldı ‘ayyār-ı ḡamzeṅ  
Ġamuṅdan virüp cāna dārū-yı ḥūş-ber
4. Egerçi ser-āmed geçer şāḥ-ı sünbül  
Mu‘anber saçuṅla kaçan ola hem-ser
5. Tolar būy-ı müşgīn-i zülfüṅle ‘ālem  
Döner nāfe-i miske çarḥ-ı müdevver
6. Meger çīn-i zülfüṅde pinhān olupdur  
Ġubār-ı der-i Şehr-i yār-ı muḡaffer
7. Cihān-ı kerem Ḥān Süleymān-ı Ġāzī  
Şeh-i āsmān-taḥt u ḥūrşīd-efser

8. Һудāvend-i kāmīl šeһeһşāh-ı ‘ādīl  
Cihān-dār-ı mukbīl şeh-i dād-güster
9. Vücūd-ı şerīfīle dünyā müşerref  
Zamīr-i münīriyle ‘ālem münevver
10. Rikābında kürsī gerek tāk-ı Kīsrā  
Ola şol zamān kim süvār-ı tek-āver
11. Mülūk-i zamāne öñünce revāne  
Rikāb-ı hümāyūnda Һākān u Kaysēr
12. Ne yaņa buyursa revādur getürmek  
Devātın Arīştō silāhın Sīkender
13. Eđer peyk olurlarsa lāyık öñince  
İnüp tāk-ı zerrīn ile heft ahter
14. Şaçar bezme nūrı döker rezme nārı  
O tāk-ı muraşşa‘ o tīg-ı mücevher
15. Һaţ-ı naẓm-ı pākī çemenzār-ı cennet  
Elinde kalem çeşme-i āb-ı Kevşer
16. Buhār-ı bahūrıyla ‘ālem dimāğın  
Kılupdur mu‘aţtar o kīlk-i mu‘anber
17. Zamān-ı kitābetde kīlk ü mürekkeb  
Elinde olur güya ‘ūd u ‘anber

18. Naẓar ehline mīl-i kuhlü'l-cevāhir  
Reg-i cān-ı bed-ḡāha nebtiz ü nişter
19. Nesīm-i revān-baḡş-ı şubḡ-ı şafādan  
Şaḡn-ı gülşeninde ḡırāman şanavber
20. O ḡüftār-ı mevzūn u reftār-ı dil-keş  
O sīmā-yı matbu' vü bālā-yı ḡōş-ter
21. Selātīne dīvān olur çünki lāzım  
N'ola kılsa tertīb-i dīvān u defter
22. Debīr-i felek yazmaḡa vāridātın  
Aşaḡa getürmişdür altun kalemler
23. Yazınmaḡa mānend-i nazm-ı Süreyyā  
Varaḡlar zer-efşān ider çarḡ-ı aḡdar
24. Yanar şem'-i Nāhid öḡinde şihābuḡ  
Çeker her gice şubḡa dek cedvel-i zer
25. Aḡa cild-i ḡarrā müzehheb mutallā  
Meh-i 'ālem-ārā o ḡürşid-i efser
26. Sūḡan maḡla'ından güneş gibi toḡsun  
Ḳosunlar şerif adını genc ü gevher
27. Feşāḡat gülistānı içre demādem  
Şu gibi revān ide bülbüller ez-ber
28. Şenāsında BĀḲİ-şıfat ola 'āciz  
Hezārān ise 'andelīb-i sūḡan-ver
29. Du'ā idelüm rüy-ı iḡbāl u baḡtı  
Demādem ola gül gibi tāze vü ter
30. İlähī be-āb-ı ruḡ-ı āl-i Aḡmed  
Be-nūr-ı cebīn-i mübīn-i peyem-ber
31. Be-dīn-i güzīn-i Nebiyy-i mükerrerem  
Be-rūḡ-ı revān-ı Resūl-i muḡahhar
32. Ümīdin revā eyle 'ömrin ziyāde  
Mühimmin müheyyā murādın müyesser

024.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Hürşid öñinde şu'lelenür mäh-1 nev müdām  
Güyā ki şem'a karşı görünür kenār-1 cām
2. Cām-1 hilāli hep bilece gördiler bu şeb  
Halk-1 cihāna kıldı Hudā rüzeyi hārām
3. Kibrītini degürdi şafağ nārına hilāl  
Tā ki çerāğ-1 mähı yağa ref' ola zālām
4. Müy-1 sefidi halkasını çarh-1 pīre-zen  
İster ki dahı eyleye halk-1 cihāna dām
5. Çarh-1 'acūze bağlanup altunlu çenberin  
Bir nev-'arūs gibi ider nāz ile hırām
6. Yā nāhını görindi felek bir pelengdür  
K'olmuşdur aña kulle-i kūh-1 cefā maḳām
7. Yā defter-i sipihrede re'y-i residdür  
Deyn-i şıyāmı halk edā itdiler tamām
8. Zerrīn devāt mäh-1 nev altun qalem şihāb  
Erḳāmdur nücüm-1 felek defter-i sıyām
9. Behrām eline hançer alup qaşd ider yāhud  
A'dā-yı dīn ü düşmen-i İslāma intikām
10. Cirm-i kamer hilāl ile 'ayn-1 'Alī yazar  
'İd-i şerīfe irmek için qadr ü ihtirām
11. Nārencdür şarardı güneşden yanı disem  
Olur çü bu mülāhaza hem bir hayāl-i hām
12. İllā ki mäh-1 'ide bu sözler ba'iddür  
Erbāb-1 'aql öñinde haḳīqat budur kelām



13. Peyk-i zamāne zer teberin dūşına alup  
İrgürdi h<sup>v</sup>āce hidmetine ‘ıdden peyām
14. Ol fāzıl-ı zamāna ḥabīb ü nesīb-i ḥalk  
Ol ‘ārif-i yegāne edīb-i bülend-nām
15. Mihr-i sipihr-i mekremet ol kim cenābına  
Gökden hilāl iki bükilüp virür selām
16. Devrān içinde aña bu gün māh-ı nev gibi  
Kimdür ki ḳaddin itmeye vaḳt-i selām lām
17. Münḳād emr ü nehyine eṣḥāb-ı i‘tibār  
Ednā işāretiyle zevi’l-iḥtirām rām
18. Envār-ı mihri birle münevver cebīn-i şubḥ  
Enfās-ı ḥulḳı birle mu‘aṭṭar meşām-ı şām
19. Şemşir-i ihtimāmına nisbet kelīl ü künd  
Ger tīg-ı Ḳahramān ola yāḥud ḥüsām-ı Sām
20. Bāzū-yı sa’yı gerden-i maḳsūda şalmadın  
Şemşir-i ‘azmi olmadı hem-h<sup>v</sup>ābe-i niyām
21. Fazlı fezāsı ile bu eflāk bī-ḳarār  
Evc-i hevāda yidi mu‘allaḳ döner ḥamām
22. Bircīs işigi ḥākine olurdu çihre-sāy  
Olmasa ger cibāh-ı efāzıldan izdihām
23. Deryā-yı ‘ilme dergehi ḡavvāş olanlara  
Viridi zamāne hidmeti silkinde intizām
24. Keff-i yem-i yümni nem-i cūdın itse feyz  
Bārān yirine dürr ü güher yaḡdurur ḡamām
25. Gün gibi başı göklere irdi şu kimsenür  
Kim zerre deḡlü eyledi şānında ihtimām
26. Āyinedür ki şūret-i iḳbālī gösterür  
Şaḥn-ı sarāy-ı devleti ferşinde her ruḥām
27. Dehre devām-ı devletidür ḡāyetü’l-münā  
Çarḥa bekā-yı ‘izzetidür münthehe’l-merām

28. İy ħ<sup>v</sup>āce-i yegāne senūñ āsitānuña  
BĀĶĪ kemīne bende geçer kemterīn ğulām
29. Ħāk-i derūñ sücūdın ider bir fütādedür  
Luṭf eyle dest-gīri ol itsün biraz kıyām
30. Ser-rişte-i murādı n'ola elde bilse ol  
Ħabl-i metīn-i 'ahdüñe kılmışdur i'tişām
31. Gerdün-ı dūna eylemez ol 'arz-ı ihtiyāç  
Ṭapuñ ṭururken eyleye mi minnet-i li'ām
32. Ħātem bu devr içinde geleydi cihāna ger  
İtmek dilerdi süfre-i cūduñdan iğtinām
33. Luṭfuñ zülālin eyle 'atā teşne-dillere  
İy menbā'-ı mekārım ü ser-çeşme-i kirām
34. Ħatm oldı söz du'ā-yı cemīlūñ maḥallidür  
K'ola refīk-i cām-ı şenā 'anberān ḫıtām
35. Dürr-i du'ānı zeyn idelüm tā ki yaraşa  
Sāk-ı mesāk-ı medḫine ḫalḫāl-i ihtişām
36. Devrān mutī' u gerdiş-i gerdün be-kām-ı dil  
Ecrām rām devlet ü iḳbāl müstedām

025.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* – + – – / – + – – / – + – – / – + – –

1. Şaḫn-ı bāğ içre olup ser- 'asker-i ezhār gül  
Urdu başına bugün bir miğfer-i zer-kār gül
2. Ğonçe āsā ḫayliden dil-teng idi gülzārda  
Bād-ı şubḫ ile bugün açıldı bir miḫdār gül
3. Şad-hezār aḫsent üstād-ı bahār-ı bāğa kim  
Şafḫa-yı gülzār-ı dehre çizdi bī-pergār gül

4. Gülşene degmezdi ‘abāsı ‘alemler olmasa  
Ger ‘alemdār-ı Resül-ı Aḥmed-i Muḥtār gül
5. Gülşenüñ naṭ‘ zümür-rüd-fāmını açup şabā  
Çār dīvārın ider altun beneklü zār gül
6. Bāl açınca āşiyāñ-ı ğonçeden şeh-bāz vār  
Eyledi ‘azm-i şikār-ı ‘andelīb-i zār gül
7. Bülbülün alup bir avuç kanını çaldı yüze  
Anuñ içün olmadı gülşende berḥūr-dār gül
8. Dirhem-i jāle n’ola destinde kılmazsa qarār  
Bir eli açuğdur eyler bulduğın işār gül
9. Açup evrākın ider maḥsulini bāğun ḥisāb  
Oldı sulṭān-ı bahāra yine defter-dār gül
10. Subḥa-ı billürını alup eline jālenün  
Bülbüle cevr eylemekden eyler istiğfār gül
11. Künc-i ğamda ḥār-ı hicrān ile inler ‘andelīb  
Bād-ı şubḥ ile çemende şalınur her bār gül
12. Bir avuç daru ile mürğ-i nihāl-i gülşenüñ  
‘Aqlın alır bezm-i gülşende zihī ağyār gül
13. Başa çıkdı yüz bulup şahñ-ı çemende ğonçeler  
Yiridür başına eyler ise külāhın tār gül
14. İçmeyince cür‘adān-ı ğonçeyi bād-ı nesīm  
Olmadı bezmi çemende vākıf-ı esrār gül
15. Yūsuf-ı Mısrī gibi bāzār-ı ḥüsn içre bugün  
Ağzı altun ile vezn olsa vechi var gül
16. Destine alup seḥer bezm-i çemende dā’ire  
‘İş u nüş eyler demādem ḥar ile bī-‘ār gül
17. Devr-i luṭf ile gül-āb jāle ile ol şehün  
Bülbülün kılsun şudā’ına bugün tīmār gül
18. Şāh-ı ‘ādil var ise mülk-i Süleymān kim anuñ  
Kaṭre-i bārān-ı luṭfindan virür her ḥār gül

19. Gülbün-i bâğ-ı ‘adâlet Şeh Selim Hân-ı zamân  
Hâtem-i kâdrinde anuñ mihr-i pür-envâr gül
20. Râyet-i nusret şî‘ârından memâlik lâlezâr  
Nağş-ı na‘l-i sümm-i esbinden cihân hem-vâr gül
21. İrmese büy-ı nesim-i âsitânından eşer  
Bâğda olmaz idi reşk-i nâfe-i tâtâr gül
22. Esse bād-ı kâhrı ger serv ü çemen bula hâzân  
Âb-ı luţfi irse gülzâra vire bî-hâr gül
23. Âteş-i kâhrından irse gülsitâna bir şerer  
Ola yir yir dūd sūnbül gonçe ahker nâr gül
24. Gülbün-i bâğ-ı şehâdur sâ‘id-i sīmīni kim  
Dâ‘imâ keff-i güher-bârı virür dīnâr gül
25. Serverâ muhtâc iken gülşende fūls-i aḥmere  
Şimdi ‘ahdüñde senüñ altun ile oynar gül
26. Nefḥ-i rūha itdi dem luţfuñ ile gülzâra şabâ  
Ġonçeler açup dehân itse n’ola güftâr gül
27. Jâleler şu tamladur her dem devât-ı gonçeye  
Yazmağa evsâfuñ aldı destine tomar gül
28. Cevher-i ḥâk-i rehüñ gülşende vezn eylemez şabâ  
Jâleler sīmīndür āhum keffe-i zer-kâr gül
29. Nükhet-i ḥulkuñla gonçe nâfe-i āhū-yı ḥüsn  
Şemme-i luţfuñla reşk-i ṭabla-i ‘attâr gül
30. Çünki dirler renk alur ḥurşid-i ‘âlem-tâbdan  
Ger kızarsa gün yüzüñ gördükçe vechi var gül
31. Bâğda altun ile yazmağa vaşfuñ eyledi  
Ġonçenüñ la‘lin devâtı içre zer iḥzâr gül
32. Râst geldükçe şabâ ṭurmaz yaḳalar dâmenin  
Büy-ı luţfuñ karz alup itmiş meger inkâr gül
33. Hân-ı iḥsānuñ çeker la‘lin ṭabaḳlarla müdām  
Meclis-i cūduñda beñzer oldı ḥıdmet-kâr gül

34. Cevher-i hāk-i rehūn bād-ı şabādan almağa  
Destine gülşende almış dirhem ü dinār gül
35. Olmaya keff-i güher-pāşuñla hergiz müştebeh  
Jāleler şaḥn-ı çemende olsa gevher-bār gül
36. Bāğ-ı kūyuñdan ÜMİDİ bendeñi redd eyleme  
Hāşe li'llāh 'andelībinden ola bī-zār gül
37. Qanlar ağlar acıyup her dem dil-i şad-pāreme  
Eyleyüp peydā çemende dīde-i ḥ<sup>v</sup>ūn-bār gül
38. Ger bulursam āb-ı luḥfuñdan bugün neşv ü nemā  
Tende her mūy-ı siyāhum vire berg ü bār gül
39. Ğayriler eş'arı rengin nazmuma olmaz şebih  
Bāğ-ı dehr içre ola mı gonçe-i gül-nār gül
40. Çekdügince şehr-i gülzāra şehā zerrin livā  
Olduğınca ḥayl-i ezhāra sipeh-sālār gül
41. Sīne-i a'dāda tirūñ şāḥlar peydā idüp  
Zaḥm-ı peykānuñdan anda açıla her bār gül

026.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel ++--/++--/++--/++-*

1. Çekdi şahāne bugün gülşene leşker lāle  
Āl bayraqlarını çözdü serāser lāle
2. Pusudan leşker-i ezhāre ḥaber virmekçün  
Od yaqar qal'a-i kūh-sāra çıkup her lāle
3. Hāmesin destine alup yine Erjeng-i bahār  
Yazdı ser ḥayl-i çemen levḥine bir ter lāle
4. Yine ḥinnāler idi destini gülşende bugün  
Nev- 'arūs-ı çemen olmasa idi ger lāle

5. Var ise nāfe-i müşgīn götürür koyunda  
K'eyledi halk dimāgını mu'attar lāle
6. Bezm-i gülşende tehī-dest kalursa ne 'aceb  
Dirhem-i jāleyi şu yirine harcar lāle
7. Gül gibi destine aldı yine sāķi sāgar  
Kim görüpdür bitüre şāķ-ı şanavber lāle
8. Jāle mey gonçe şurāķi kadehi zer-nergis  
Nüş ider bezm-i çemende mey-i aķmer lāle
9. Sūzen-i hār ile gonçe kanadup barmađını  
Bāđda kan yalaşup oldu birāder lāle
10. Dil-i şad-pāresidür bülbül-i zāruņ beņzer  
Görinen küşe-i gülşendeki katmer lāle
11. Āl fānus ile bezm-i çemene gice gelüp  
Virdi etrāf-ı çemenzāra yine fer lāle
12. Sildi dāmān ile kanlu yaşını Ferhāduņ  
Şanmaņuz tağ eteginde görinenler lāle
13. Müy-ı jülīde ile vādi-i miķnetde bugün  
Geçinürse n'ola Mecnūn ile hem-ser lāle
14. Cā-be-cā meş'aleler yağdı gice gülşende  
Oldı ezhār-ı çemen hayline rehber lāle
15. Āl vālāya şarup müşk-i terin gülşende  
Dirhem-i şebneme nağd eylemek ister lāle
16. Nār-ı şevķ ile bugün odlara yandı gülzār  
Dūd-ı pīçīde aņa sūnbül ü aķker lāle
17. Pūtesinde eridüp jāleyi eyler tiz-āb  
Kīmyā tālībidür var ise beņzer lāle
18. Varaķ-ı sebz ile bir beççe-i tütīdür kim  
Āl minķārını 'arz eyledi yir yir lāle
19. Beyze-i mürġ-i çemenzār-ı şafādur şebnem  
Āşiyān şeklini gösterse n'ola her lāle

20. Her seher mekteb-i gülşende yumup evrâkın  
Güle bu medhi oğur şu gibi ezber lāle
21. Fāzıl-ı devr-i zamān ya'ni ki Aħmed Çelebi  
Bāğ-ı luşfında çü ħurşid bir aħzer lāle
22. Niçe řerħ ide kemālini bir ebkem gönçe  
Fazlını niçe beyān ide bir ebter lāle
23. Görinen jāle degüldür utanup fazlından  
Kızarpup çihresi kan derlere batar lāle
24. Kıldı naķķāş-ı çemen jāle ile sım efşān  
Raķam-ı vaşfına çün bağladı defter lāle
25. Bāğ-ı cüduņda řehā süfre-i ħātem bir gül  
Cām-ı Cem-i gülşen-i bezmüņdeki kemter lāle
26. İşigüņ cānibine bende-i Hindü sünbül  
Ĥıdmet-i ħāk-i der-i luřfuņa çāker lāle
27. Nür-baħş olsaņ eger nür-ı seħaņ ile olur  
Gökde ħurşid-i cihān-tāba berāber lāle
28. Aķsa cüy-ı keremüņ bāğa olup ħuld-i berīn  
La'lden lüle ile aķıda Kevşer lāle
29. Ėonçenüņ olmaz idi böyle dimağı ħoş-bū  
Bezm-i luşfında eger yaķmasa micmer lāle
30. Gevher-i jāleye ķandan olur idi mālİK  
Bāğ-ı cüduņda eger eylemese cer lāle
31. Āsitānuņda kızıl manķıra saymaz mihri  
Āstīnin ideli pür dürr ü gevher lāle
32. Şem'-i luřfuņdan uyarmaz ise çerāğını eger  
Böyle gül bezmini ķılmazdı münevver lāle
33. Cennet-i küyıņa uçmaķ diler iy ħür-nijād  
Her seher mürğ-i çemen gibi açup per lāle
34. Serverā gülşen-i şab'ından ÜMİDİ bendeņ  
Getürüpdür nazara bir iki ħoş-ter lāle

35. Gerçi gülşende niçe lāleler olur peydā  
 opmadı daı velī bir bua bezer lāle
36. Pāy-māl itdi felek diyü şikāyetler ider  
 apua vardı yaup başına odlar lāle
37. Döndi vaşfula şu nev-a güzele eş‘arum  
 Kendüyi ziynet idüp farkına şoar lāle
38. Bāg-ı lufuda şabā ile atı yüz buldı  
 Başına ıkduı alku budur ekser lāle
39. Sille-i dest-i gam-ı minetle bencileyin  
 Yüzi ana boyanık ālī mükedder lāle
40. Alduınca başına gül gibi tāc-ı lā‘līn  
 Olduınca bu emen ayline server lāle
41. aldurup leşker-i ezhāre ‘alem gülşende  
 ekdügince emen ilimine ‘asker lāle
42. Dil-i a‘dāa demādem ura ançer süsen  
 Yıa dūşmenlerünu başına āzer lāle

027.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel* – + – – / – + – – / – + – – / – + – –

1. Mülket-i bāı gelüp feth itdi sultān-ı bahār  
 Cā-be-cā dökdi ‘alemler serv-i bostān-ı bahār
2. Ti-ı bürrānını şundi destine ber-ı seāb  
 Emrine baş egdi her şā-ı gülistān-ı bahār
3. ükmin icrā itmege şu gibi gülşende revān  
 Berg-i gülde al ile yazıldı ‘unvān-ı bahār
4. Gönçe peykānını a‘dā albine tiz itmege  
 Berg-i bīd olmuş durur güyā ki sūān-ı bahār



5. Lāle-i Һamrā ile yir yir kızardı rŭy-ı Һāk  
Cūşa geldi var ise Һŭn-ı ŧehīdān-ı bahār
6. Naqd-i ezhār ile dāmānın pŭr itdi her dıraht  
ŧol kadar gencīne virdi bāga mizān-ı bahār
7. Tāzelendi sebzēzār oldu bihiŧt oldu cihān  
Nev-civān olsa ‘aceb olmaya pīrān-ı bahār
8. Eyledi nev-rŭzda bŭlbŭl hezārān nağmeler  
Gŭŧ idŭp açdı kulağın verd-i Һandān-ı bahār
9. Gŭl gŭl oldu gonçe cāmından yanağı gŭlŧenŭn  
Beğzini gerçi Һazān itmiŧdi hicrān-ı bahār
10. Gŭsterŭr Һalka yed-i beyzayı her ŧāh-ı ŧecer  
Mu‘cize izhār idŭp Mu’sā-i ‘Ŭmrān-ı bahār
11. Secde kıldı bād-ı ŧubh ile gelŭp ŧāh-ı çemen  
Gonçe eŧnāmını tezyīn itdi ruhbān-ı bahār
12. Çenber-i kavı-i kuzahdan geçmege rakķās-ı çarh  
ŧāh-ı gŭlzārı sular ŧakķā-yı bārān-ı bahār
13. Ta‘n iderse yiridŭr ŧāh-ı sipihr ŭ encŭme  
Berg-i ezhār ile ferŧ-i sebz-i bostān-ı bahār
14. Dŭkmek ister riŧte-i bārān ile Һayyāt-ı çarh  
Çāk olupdur dest-i cevr ile girībān-ı bahār
15. N’ola dīvānına cem‘ olsa gŭlŭn Һayl-i tŭyŭr  
Tahtını yil gŭtŭrŭp oldu Sŭleymān-ı bahār
16. Kırdı ŧāh-ı bāğda çetr-i muraŧŧa‘ her dıraht  
ŧaldı ‘iŧret-i nağ‘ını sultān-ı erkān-ı bahār
17. Cŭr‘ā-i cām server-i encām ile gŭlzārda  
Lālezār itdi çemen ŧāh-ı mestān-ı bahār
18. Pençe-i mercāna beğzer pāy-i kebk-i sebzēzār  
Mevc urup yatur çemenzār oldu ‘ummān-ı bahār
19. Serv-i bālā bāğda bulsan n’ola ‘ŭmr-i dırāz  
Hızr āsā nŭŧ idŭpdŭr āb-ı hayvān-ı bahār

20. Jāleye naqd itmek çün ħ<sup>v</sup>āce-i hindū-yı çarĥ  
Çār-sū-yı dehr içinde açdı dükkān-ı bahār
21. Ağzın açup tamladur gülşende şīr-i şebnemi  
Tıfl-ı ezhāra olupdur gonçe bostān-ı bahār
22. Serv-i gülzār olmasa yir yir zümürüdden sütün  
Olmaz idi bāğda bünyād-ı eyvān-ı bahār
23. Taraf-ı şahñ-ı bāğda mı ne kıyāmetdür bu kim  
Yir yüzine çıkdı cümle künc-i pinhān-ı bahār
24. Sāye şaldı ferş-i gülzār-ı cihāna her dirah̄t  
Sāyesinde ‘iṣ iderse n’ola rindān-ı bahār
25. Pāyine iṣār için bir naĥl-i ‘ālī-rütbetün  
Toptolu lü’lü’-i ezhār ile dāmān-ı bahār
26. Gülbün-i bāğ-ı fazīlet şāĥ-ı şimşād-ı hüner  
Gonçe-i gülzār-ı behcet verd-i ĥandān-ı bahār
27. Naĥl-ı bostān-ı sa‘ādet gülbün-i devlet k’anuñ  
Sāyesinde hoş geçer dā’im bu sükkān-ı bahār
28. Nām-ı nāmīsi Muĥammed luṭf ahlākı Ḥasan  
Lem‘a-ı māh-ı ruĥı şem‘-i şebistān-ı bahār

028.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++ -- / ++ -- / ++ -- / ++ --*

1. Zeyn olup güher-i jāle ile yine berg-i ĥazān  
Şan kırān eyledi pervīn ile māh-ı tābān
2. Berg-i eṣcār ile şol deñlü leṭāfet buldı  
Reh-güzār-ı çemen olsa yiridür kāh-keşān
3. Bağladı şāĥ-ı çemen ĥolına zer-bāzū-bend  
Eyledi bülbül-i gülzāra meger ‘ıkd lisān

4. Eyledi cünd-i şitâ mülket-i gülzâra nücüm  
Görüp ol hâleti beñzinde gülüñ qalmadı qân
5. Şafha-ı âya niçe dâireler çizdi bugün  
Gör ne naqş itdi yine qatre-i ebr-i bārān
6. Revnaq-ı faşl-ı bahār eyledi gülzâra vedā‘  
Jâleden nergis-i bāğ olsa ‘aceb mi giryāñ
7. Baturup çarhını dolāb-ı bahāruñ gerdün  
Huşk-leb kaldı bugün sebze-i şahn-ı bostān
8. Seyl-i bārān-ı şitâ gülşene aqın şaldı  
Viridi yağmaya çemen mülkini itdi tālān
9. Bād-ı taħrik ile şāh-ı çemen gülzâra  
Nesi var ise nişār eyledi kıldı ‘üryān
10. Dün ğināsı var iken mezra‘a-ı gülşende  
Şimdi bir ħabbeye qadar degül aşla mürġān
11. Bād-ı şubḥ ile tūrup ḥamle kıllur gülzâra  
Her dirāht oldu gülistānda bugün şir-i jiyān
12. Zer-nişān neşterin aldı ele fesād-ı çemen  
Şāhid- bāğa meger ‘arız olupdur yereqān
13. Tır-i bārān olıcaq qavs-ı felekden nāzil  
Ḥalka ḥalka tenine giydi zırh āb-ı revān
14. Sūsenüñ ḥançerini kıldı serāpā altun  
Zer-ger-i faşl-ı ḥazān açdı çemende dükkāñ
15. Aldurup cümle ālāt-ı bahārın seyle  
Ḥ<sup>v</sup>āce-i faşl-ı çemen itdi bugün ḥayli ziyāñ
16. Mākiyāñ-ı dehr olmasa yiridür maġrūr  
Ki niçe tāc-ı horus oldu çemende ğaltān
17. Uydı ulaşdı şitā çünkü bu deñlü göresiz  
Bostānuñ su qor ocağına āḥir bārān
18. Cā-be-cā berg-i ḥazāñ şemse-i zer-kāridür  
Çekdi bir tiġ-ı muşaffā çemene āb-ı revān

19. Şevkden itdi semā' indi nücüm-ı eflāk  
Gird-bād ile degül raqş iden evrāq-ı hazān
20. Berg-i eşcār-ı çemen düşdi bugün hayli za'if  
Cā-be-cā oldu 'uruqı ten-i zerdinde 'ayān
21. Reh-i gülzāra düşer berg-i hazān zer dībā  
Tā müşerref kıla ol zübde-i ā'yān-ı zamān
22. H'āce-i dehr Muhammed Çelebi kim anuñ  
Lāl olur fazl-ı bedi'in göricek ehl-i beyān
23. Halka-i der-gehidür mäh-ı nev burc-ı 'aṭā  
Āsitānidur anuñ evc-i sipihr-ihsān
24. 'Ālim-i 'ālem bālādur egerçi Bircis  
Olmaz evc-i fażiletde anuñla aqrān
25. Gördiler sözlerinüñ her biri dürr-i meknün  
Didiler ṭab'-ı güher-rīzine anuñ 'ummān
26. Ele pergār-şifat alsa 'aşā-yı āhen  
Kılmaya dāire fażlını gerdün-ı devrān
27. Şiddet-i bād-ı hazāndan ola ezhār-ı maşün  
Āb-ı luṭf kıla ger şahn-ı çemende cereyān
28. Baḥr-ı elṭāf-ı güher-bārına ḥadd yok gördi  
Ser-fürü eyledi ğavvāş-ı sipihr-i gerdān
29. Reh-güzārında degildür görinen berg-i hazān  
Ayağına öpmege indi yire mäh-ı tābān
30. Serverā zat-ı şerīfüñ gibi bir gevher-i pāk  
Daḥı 'arz eylemedi 'āleme kān-ı imkān
31. Kerem-i luṭfuñ ile velvele şalduñ dehre  
Ṭoludur şit ü şadān ile bugün kevn ü mekān
32. Mihr ile mäh iki keff-i zer-kārıdur  
Vezn için ḥāk-i rehün gökde kırıldı mizān
33. Görmeye çarḥ karasını sevād-ı leylün  
'Āleme pertev-i luṭfuñ ger ola nūr-feşān

34. Hākden berg-i hazān şanma ruḥuṅ reşkinden  
Götürüp atdı yire kendüyi mihr-i raḥşān
35. Böyle her kaṭresi olur mıydı dürr-i meknūn  
Hāme-i nāmuṅ eger olmasa ebr-i nīsān
36. H<sup>v</sup>āce-i bāḡ virüp bir niçe bedre altun  
Bāddan cevher-i ḥāk-i rehūṅ oldı erzān
37. Dāl olup şarşar-ı ālām ile şāḥ-ı ḳadem  
Teb-i miḥnet ile hazān bergi gibi oldum nālān
38. Nāle vü āhumı taḥrīre ser-āḡaz idicek  
Hāme destimde olur ney gibi ol dem nālān
39. Egleyen va‘d-i kerīmüñdür anı fi‘l-cümle  
Yoḥsa eglenmeyüp eylerdi sefer sīnede cān
40. Demidür Ka‘be-i maḳşūda irem ḳapuṅda  
Niçe bir ḳible-nümā gibi olam ser-gerdān
41. ‘Avn u luṭfuṅ bu ÜMīDīye n’ola olsa zahīr  
Ki odur şī‘r-i füsūn-sāz ile şimdi Selmān
42. Dest-gīr ol ḳoma ayakda güzel başuṅçün  
Baḥt-ı bed eylesün ḥāk ile anı yeksān
43. Döndügince bu cihān bāḡına dolāb-ı felek  
Āb-ı bārānı seḥāb eyledügince feyzān
44. Tāze vü ḥurrem olup devḥa-ı bāḡ-ı ‘ömrüṅ  
Hoş geçe sāye-i servüñde senüṅ ḥalk-ı cihān

029.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Gerden ü gūşına dakup zer ü gevher ḥātem  
Kendüye virdi bugün zīnet ü zīver ḥātem

2. Tāc-ı zerrīn urınup beline bend itdi kemer  
Rūmda oldı bugün hem-ser kayşer hātem
3. Görinür her yañadan çihre-i baht u iqbāl  
Olalı mālīk-i mirāt-ı Sikender hātem
4. Şāhib-i sikke şeh-i mülket-dāra geçinür  
Urınursa yaraşur farkına efser hātem
5. Kendüyi satmağa bāzār-ı melāhatde bugün  
Haţ u hālī ile virür hüsnuñe zīver hātem
6. Dāire çizdi ten-i zerdini idüp halka  
Her peri-peykeri kıılmağa musahhar hātem
7. Püte şanmañ görinen āteş-i sūzān içre  
Āşiyāñ eyledi mānend-i semender hātem
8. Altun adını bakır eyler hazer itsün zinhār  
Böyle dā'im daķılup illere n'eyler hātem
9. Toldurup yine devātına midād-ı sürhīn  
Ġarażı bu yaza vaşf-ı leb-i dilber hātem
10. Hüsñ ile bir şanem-i māh-ı hilāl-ebrūdur  
Tıtsa şöhretle n'ola 'ālemi yek-ser hātem
11. Dir gören ebr-i sipend içre hilāl oldı 'ayān  
Nāgehān penbe içinde görinen zer hātem
12. Kazıdup kaşını bir şüret ile vechinden  
Güşına halka daķup oldu kalender hātem
13. Var ise nesne kodı güşına anuñ zer-ger  
K'eyledi 'āşıkına cevır ü cefālar hātem
14. Dest-i kahr ile tutup alını tamğaladılar  
Var ise eyledi du'ā-yı müzevver hātem
15. Başlar çıķdı ġam ile yüreginde beñzer  
Oldı miñnet-zede-i yār-ı sitem-ger hātem
16. Nışf-ı bād-ı emele bir ehl-i riyāzet geçinür  
Şararup cismi olur ise n'ola lāğar hātem

17. Ne cefā gördi ‘acep dest-i felekden bilsem  
İtdi çin eyleyüp ebrüsını muğber hâtem
18. Tā ezel var ise başında kara yazu imiş  
K’eyledi miñnet ile kıaddini çenber hâtem
19. N’ola kıorlarsa demürden kıafese tūti-vār  
Oldı mirāt-ı nigin ile sühen ver hâtem
20. Göresiz dağı ne kıulplar dağa aña iller  
Öykinürmiş dehen-i yāre mücevher hâtem
21. Zer-devātını miyānına taķınmış gördüm  
Yazmağa medh-i vezir-i şeh-i kışver hâtem
22. Āşaf-ı Cem-‘azamet ya‘ni Muħammed Pāşā  
Kıadr-i barmağına bu çarh-ı müdevver hâtem
23. Ebr-i bārān-ı şehādur kefi-ı gevher-bağş  
Berķ āsā leme‘an itse n’ola zer hâtem
24. Melce-i halk-ı cihān bāb-ı sarāy-ı kıadri  
Anda bir halka-i zerkārene beñzer hâtem
25. Yed-i beyzā-yı şafā-bağşı olup çeşme-i cūd  
Aķıdur lüle-i zerrin ile Kevşer hâtem
26. Devletinde bir iki la‘l girüpdür eline  
Bu durur halka göğüs gerdüğü ekşer hâtem
27. Dökilürse n’ola bārān-ı sirişk-i a‘dā  
Gösterür hāle ile māh-ı münevver hâtem
28. Altun üsküf urınup bağladı zerrin kemerin  
Gālibā oldı der-i devlete çāker hâtem
29. Serverā gelmiş eyü nāmuña begler nāmuñ  
Düşer ise demidür luţfuña mazhar hâtem
30. Hāşe li’llāh ki senünj emrüne ser-keşlik ide  
Mümdur kııdmete iy Aşāf-ı şaf-der hâtem
31. Cüy-ı eltāf-ı kerem dest-i kerāmet-bağşuñ  
Anda bitmiş gül-i nilüfere beñzer hâtem

32. Ne kerāmet var ola gülbün-i engüştinde  
Ki virür şayf u şitāda gül-i aḥmer ḥātem
33. Rifʿatüñ farkına bir tāk-ı muraşşa gerdün  
Ḳudretüñ destine māh-ı nev-i enver ḥātem
34. Devletüñ pāyine olmasa rikāb-ı zerrīn  
Ḳadr ü kıymet bu ḳadar bulmaz idi zer ḥātem
35. Ḳulzüm-i baḥr-i seḥādur kefi-gevher-rizüñ  
Mevc urdıḳça çıkarur dür ü gevher ḥātem
36. Devletüñ bezmine bir ḡonçe-dehen sākīdür  
Yaraşur destine alsa tolu saḡār ḥātem
37. Bezm-i luṭfunḡa virür ʿāleme sükker-bādām  
İçürür ṫās ile aʿdāya zehirler ḥātem
38. Şeb-i ḳadrüñde olup şemʿ-i çerāḡ-ı devlet  
Geçinür meşʿale-i māh ile hem-ser ḥātem
39. Burc-ı rifʿatde yā bir mihr-i hidāyetdür kim  
Ḳıldı rüşen bugün āfākı serāser ḥātem
40. Dest-i būsunḡa bugün işini altun itdi  
Devletüñde nʼola olur ise tüvān-ger ḥātem
41. Eline ḳanda girerdi bu ḳadar dürr ü güher  
Bāb-ı luṭfunḡden eger eylemese cer ḥātem
42. Sāʿid-i ʿizzet ü iḳbāle süvār-ı zerrīn  
Devletüñ ḡüşına menḳüş-ı mücevher ḥātem
43. Bir gözi ḳanlı dil-āver geçinür ʿahdüñde  
Gösterirse nʼola ḡışma ser-i şeş-per-i ḥātem
44. Bezm-i ḳadrüñde yine māh ise eyler beñzer  
Geh ḳomış başına bir ṫās pür-aḡker-i ḥātem
45. Gösterir şekl-i devāt u ḳalem engüştüñde  
Raḳam-ı midḡatüñi ḳılmaḡa defter-i ḥātem
46. Uyarup meşʿal-i zerrīn olur ise demidür  
Sālik-i rāhber-i ser-i küyuḡa rehber-i ḥātem



47. Naẓar itdükçe ‘adū genc-i keff-i zībāña  
Görinür aña iki başlu ejder hâtem
48. Çeşm-i mirrîh göz açdurmaya dest-i ẓahruñ  
Bir işâret ki kıla ẓaşu ile ger hâtem
49. Serverâ ağız açup bezm-i şafâ-baḥşuñda  
Demidür bu ğazeli kılsa mükerrer hâtem
50. Nüş idüp yâd-ı lebüñ ile mey-i aḥmer hâtem  
Kızarur çihresi mânend-i gül-i ter hâtem
51. Dehen-i teng durur bâr ile öykinmez idi  
Añlayup dâiresin bilse eger her hâtem
52. Geldüince dile peykân-ı hadeng-i ğamzen  
Zahm-ı sînem taḫar engüştine hoş-ter hâtem

030.

*Mef’ülü Fâ’ilâtü Mefâ’ilü Fâ’ilün*

*Muzâri’ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Yine şokındı farkına bir dâne hûb telâm  
Beñzer ki bâz-ı çarḫ şikâr aldı vaḫt-i şâm
2. Miftâḫ-ı zerrin alup ele hâzin-i felek  
Ḳudret hazînesinden ider ḫalkı iğtinâm
3. Yarıldı saḫf-ı ḫubbe-i çarḫ-ı kühen bu şeb  
Tâbende oldu nûr-ı Hüdâ ḫalması ḫalâm
4. Günden şarardı bâm-ı sipihr üzre bir giyâh  
Âb-ı seḫâb-ı feyze cihân teşnedür tamâm
5. Beñzer görindi ḫalka-i fitrâkidür yine  
Şayyâd-ı çarḫ şayd-ı şikâr itmege müdâm
6. Yâḫud felekde zer-kemerin bend-i ider hilâl  
Tâ ḫ<sup>v</sup>âce ḫıdmetinde bula ḫadr ü ihtirâm

7. Ya'ni ki Kādî-zāde Efendi cenābına  
Olmağ diler hilāl-i felek kemterin gūlām
8. Bāb-ı sarāyı halkasıdur çenber-i felek  
Ferş-i revāk-ı rif'atine mihr ü meh rühām
9. Bālā-nişin-i meclis-i aşhāb-ı zü'l-faṭan  
Mîr-i kelām bezm-i sūhan-dān huçeste-nām
10. Nağş-ı sevād-ı hattı durur nüşha-i emel  
Levh-i beyāz-ı 'arızıdur levha-i merām
11. Dürr-i 'ulūma rişte-i bārîk-i 'aql ile  
Oldur viren kemāli ile hüsni intizām
12. Bezminde görse mir şadr şorup helāl  
Hayretten anda kalmaya hiç kudret-i kelām
13. Māh-ı münîr-i hāleden ihrāmını giyüp  
Gösterdi tavf-ı Ka'be-i kūyına sa'y tām
14. Halhal-ı zerdür anuñ ayağında māh-ı nev  
Sağf-ı sarāy rif'atine çarh gök hamām
15. Şol kim harîm-i kūyına sa'y eylemez anuñ  
N'ola olur ise aña tavāf-ı harem harām
16. Gelse yiridür işigünje cerre āsmān  
Eyler hemîşe çünki gedāya kerem kirām
17. Cūy-ı seḥāsı ile bulur teşneler şifā  
H'ân-ı 'atāsı ile olur muğtenām enām
18. Yūsuf mişāl kıla mı hiç çāh-ı guşşada  
Her kim ki luṭfi riştesine eyler i'tişām
19. N'ola murāduñ üstine seyr itse çeng-i çarh  
Saña şunıldı çünki yed-i kıadr ile zamān
20. Bî-dār olursa çeşm-i sitāreñ 'aceb midür  
Çün kim virildi saña bugün baht-ı lâ-yenām

21. Cām-ı cihān-nümā durur ol ʃab‘-ı ʃāf u pāk  
Bulur nuķūʃ-ı cümle cihān anda irtisām
22. Gūʃ eylemezse kim ki kelām-ı belīgünj  
Kilk-i bedi‘ünj urır anuğ cānına sihām
23. Ger reʃha-i zülāl dehānuğdan irse feyz  
Āb-ı hayāt yağdura tā haʃre dek ğamām
24. Geldi cenāb-ı ‘izzet ü rif‘at-me’ābuğa  
Almağ diler ÜMİDİ feleklerden intikām
25. ‘Avn-i ‘ināyetünj mu‘in ü zahir kııl  
Luğf u kerem zamānı durur hāʃıl-ı kelām
26. Bükdi belini bār-ı ğam-ı ʃa‘n-ı düşmenān  
Ķaddini anuğ eyledi cevri-i li‘ām lām
27. İy dil ʃikāyeti Ķo gel ihlāʃ-ı haʃıla  
Eyle du‘ā-yı devletine ihtimām-ı tām
28. Gūʃ-ı sürüş-ı çarğa du‘ā gevherini aʃ  
Ķılsun fezā-yı sidrede biğ nāz ile harām
29. Alup eline ğalka-i zerīn-i kemendini  
Ħink-i sipihr-i ser-keʃi māh eyledükçe rām
30. Ķadd-i ‘adūğı bār-ı melāl eylesün hilāl  
Sen ol hemīʃe ğüm ğibi rif‘atde müstedām

### 031.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Ķāret idüp yine ğülzār-ı sipāh-ı Behmen  
Ħavf u haʃyetle yirinde Ķurudı Ķaldı çemen
2. Şahñ-ı ğülşende ğelüp yine zücāc-ı yağdan  
Kendüye ʃırça sarāy eyledi şāh Behmen

3. Görinen bāl ü peri üzre degül berf ü şitā  
Şöyle pîr oldu ki ağardı bugün zāg u zağan
4. Bād taḥrîk idicek şāḥ-ı gül-i gülzārı  
Didiler kim şalınur nāz ile bir sîm beden
5. Eline aldı kemān mühre-i māh-ı nevi çarḥ  
Oldı müjgān-ı çemenzāra yine seng-fiken
6. Şarşar-ı bād ile gūyā ki kıyāmet ḳopdı  
Dökilür ṫurma yire kevkeb-i gerdün-ı kühen
7. Döndi berf içre yine çüb-ı nebāta ḥas u ḥār  
Açdı ḳannād dükānını seḫerden gülşen
8. Başladı düşmege rîş-i çemen-i bāga beyāz  
Dehr ilinden şu ḳadar çekdi bugün derd ü miḫen
9. Şavlet-i berd-i şitādan gögerip rüy-ı felek  
Muttaşıl zühre durup çeng çalar sermādan
10. Zîbaḳ-ı āb-ı muşaffāyı n'ola eylese 'ıḳd  
Kimyā 'ilmine mālîk geçinür bād-ı çemen
11. Oldı her şāḥ-ı çemen berf ile şem'-i kāfūr  
Eyleye tā şeb-i deycūr-ı şitāyı rüşen
12. Beḫzedi her şeçer-i bāg yed-i beyzāya  
Şaḥn-ı gülzāra dir isem n'ola reşk-i Eymen
13. Var ise 'ālem-i bālāya ḥazān irmişdür  
Muttaşıl şaḥn-ı gülistāna düşer berg-i semen
14. Ayağı toprağına bir şeh-i 'ālî ḳadrün  
Ḥ<sup>v</sup>āce-i dehr nisār itdi yaḫud dürr-i 'Aden
15. Mîr-i ḫayl-i 'ulemā şadr-nişîn-i fuzalā  
Şāḫib-i mesned-i iclāl ü şeh-i mülk-i süḫen
16. Ḥākim-i şer'-i sünen hazret-i Kādî-zāde  
Ḥ<sup>v</sup>āce-i dîn ü düvel zübde-i erbāb-ı faṫan
17. İremez küngüre-i rif'atine mürğ-ı ḫayāl  
Uçamaz evc-i celāline anuḫ ṫayir-i zan

18. Der ü divārına kel-mīh nücūm-ı eflāk  
Meh-i nev aşrına zer alka-i bāb u revzen
19. Cūy-ı elāf-ı sehāsına felek nilüfer  
Bāğ-ı adrinde anu hūşe-i engūr peren
20. İrmeye dāire-i ırmen-i cūdına anu  
Devr iderse nie yıl tūsen-i gerdūn-ı kūhen
21. ü devātından irür nefhā-i müşg-i Tātār  
N'ola dirlerse aa nāfe-i āhū-yı oten
22. Jālelerdür ki olur sūnbül-i terden nāzil  
areler kim dökilür kilik-i güher-bārından
23. Dikmege il'at-i vālāsını ayyāt-ı felek  
'İsā-yı ārum-ı ārem utar elde sūzen
24. İrmege menzil-i maşūdına erbāb-ı 'uūl  
Gösterür rāh-ı ser-i kūyı arī-i ehven
25. ātem-i dest-i güher-rīzine yüz sürmeiün  
Eylese la'l-i Bedehşān yiridür terk-i vaan
26. İy nesīm-i nefesi nāfe-i āhū-yı oten  
Vey arīm-i arem-i ible-i ā'yān-ı zemen
27. Zübde-i ra'yūne eşkāl-i ma'nī rūşen  
Şāhid-i ab'-ı müzekkā ki müsehhar her fen
28. eşmine irmez idi māh-ı sipihrū ara şu  
Sürme-i hāk-i rehū dīdesin itse rūşen
29. Sīm bir āb-ı muşaffā vü vücūdu masem  
Luf bir gevher pākīze vücūdu mazen
30. Ebre irse nem-i deryā-yı ke-i cūdudan  
Pür ola lü'lü-yi lālā ile dāmān-ı dimen
31. Ke-i dūrbārua öykindüiün ebr-i felek  
ahahā ile aa ande ılur ber-ı Yemen
32. Tā ebed āh-ı zemān ire alurdı ezhār  
İrmese rişte-i emār-ı 'aā ile resen

33. Bu kadar gevher-i şeb-tābu bulur mıydı felek  
Dem-i cūdunda eger açmasa idi dāmen
34. İlticā itse n'ola dergeh-i a'lāña felek  
Āsitānuş gibi 'ālemde şanı bir me'men
35. Keff-i pāyüñ ideli rūy-ı zemīni teşrīf  
Şademünde hele başıldı birez gerd-i fiten
36. Serverā kıl demidür dārū-yı faşluş efzāl  
Zehr-i ālām ile az şaldı helāk olmağa ten
37. Nār-ı şırmān ile kim görse dil-i sūzānı  
Nerm olur her ne şadar şalbi olur ise āhen
38. Hāme-i nāme-i āmāl-i ricāl engüştüñ  
Şafha-i şatırumuz yaz ki odur lāyık olan
39. Dāmen-i luşfuşa çün şıldı teşebbüs dilden  
Umarın şalmaya ayakda ÜMİDİ hele ben
40. Dāmen-i ebr ile oldıķça felek gevher-rīz  
Gerden ü gūşına daşduķça çemen dürr-i 'Aden
41. Mesnedi cāh u celālinde ser-efrāz oluben  
İrmeye şatır-ı āsūdene āşār-ı mihen

032.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel ++ -- / ++ -- / ++ -- / ++ --*

1. Yazdı altun ile bir lām-ı hilāl-i şevvāl  
Leyle-i 'īd-i hümāyūna ola tā kim dāl
2. Şodı bir şem'-i münir encümen-i çarha şamer  
Ki gören lem'asın anuş meh-i nev itdi şayāl
3. Mevsim-i bezm-i şafādur dem-i 'īd irdi diyü  
Şim mızrābını nāhīd ele aldı derşāl

4. Şehper-i zāğ-ı şebe beste kıllup tūmārın  
Çarha mektūb uçurup itdi haberler irsāl
5. Rind-i mey-ḥ<sup>v</sup>āreye na‘l-i der-i meyhāne gelür  
Zāhir oldukça felekde görinen şekl-i hilāl
6. Geldi bir dāne fetil itdi çerāğ-ı kāmere  
Yine bir şem‘ uyardı gice māh-ı şevvāl
7. Nev‘ arūs-ı felek aldı ele zer minķāşın  
Taķdı ya zāl-i felek gerdenine ‘ıkd-i le‘āl
8. Oldı bir mevc yine baḥr-i felekde zāhir  
Aldı mellāḥ-ı zamān destine yāḥud çengāl
9. Ḥ<sup>v</sup>ān-ı ‘idine şalā itmegiçün āfāka  
Ḳodı engüştini gūşına felek hem çü Bilāl
10. Zevraḳ-ı ‘iş u şafā irdi kenār-ı çarha  
Rūzgār oldı muvāfiķ yine el virdi şimāl
11. Seyr idüp noķta-i eşkāl-i nücūm-ı dehri  
Mīl-i zer aldı meger destine çarḥ-ı remmāl
12. ‘Arz-ı ḥüsn itmegiçün geldi diyār-ı Şāma  
Zengi-i çarḥ taķup pāyına zerrīn ḥalḥal
13. Yine bir şan‘at ile şişe-i gerdūn içre  
Ḳodı bir zevraḳ-ı sīmīni Ḥudā-yı müte‘āl
14. Sīm keçkūlin alup destine yāḥud bu gice  
Çıķdı dervāzeye āfāka sipihr-i ābdāl
15. Varise zengi-i Şāmuḡ görünür dendānı  
Şād olup ḥandeler itdi bulıcaḳ ‘id-i vişāl
16. Oldı pehlū-yı ten-i lāğarı çarḥuḡ zāhir  
Māh-ı rūze şu kadar virdi bugūn aḡa hüzāl
17. Dest-i āhum gice bir sille ḳodı gerdūna  
Anuḡ engüşti yiridür görinen şekl-i hilāl
18. Der-miyān eyledi dāmānını māh-ı nev-i ‘id  
Ḥıdmet-i dāver-i devrāne idüp isti‘cāl

19. Kevkeb-i burc-ı hidāyet meh-i ferhunde hıřāl  
Māye-i devlet ü ser-māye-i baht u iqlāl
20. Mihr-i āfāk-ı hüner ya‘ni Maḥammed Çelebi  
Menzil-i medhine anuḡ iremez peyk-i maḡāl
21. Bu Bekr-řıdķ ü ‘Ömer-ḡařlet ü Ořmān-ḡayā  
Bu ‘Alī-rāy ü Ḥasan-řüret ü Maḡmūd-ḡiřāl
22. Merkez-i dāire-i fazlına gerdün iremez  
Ḥařre dek ‘ālemi devr eylese pergār miřāl
23. Ḥaydarīvār taḡup gerdenine sīmīn taḡvķ  
Nūr-ı feyż-i keremünġden meh-i nev itdi su’āl
24. Ser-i engüşti çü miftāḡ-ı der-i ḡikmetdür  
Umaruz ḡufl-ı murād itmez ola ḡallāl
25. şemme-i ḡulķı ider ḡāk-i siyāḡı ‘anber  
Reřḡa-i luḡfı yedi baḡrı ider āb-ı zülāl
26. Ḥ<sup>v</sup>ān-ı luḡfundan anuḡ keffe-i zerrīn meh-i nev  
Meclis-i cūd u seḡāsıyla felek burcı sıfāl
27. Olsa ger ebr-i bahārı keremünġ lü’lü-bār  
Pür olur lü’lü-yi lālā ile dāmān-ı ḡıbāl
28. Güher-i ḡaḡre-i bārān-ı seḡāsıyla anuḡ  
Ceyb-i eřdāf-ı bahār oldu bugün mālāmāl
29. Serverā ḡāme hilāl olsa debīr-i çarḡa  
Vařfuḡuḡ idemeye biḡde birini imlāl
30. Yüz kızardup ḡapuḡa geldi řafaḡla gerdün  
Ḥān-ı fażl u keremünġ eyle demidür ifdāl
31. Cevher-i ḡāk-i rehünġ řatmaḡa dirhem dirhem  
Keffine aldı yine keffe-i zerrīni hilāl
32. Ḗodı engüşt-i hilāli gözine cirm ü ḡamer  
Emrünü pīr-i felek idecek aḡa iřāl
33. Reřeḡāt-ı ser-i aḡlām güher-bāruḡdur  
Çihre-i řāḡid-i ma’nāya viren revnaḡ-ı ḡāl



34. Fetha vü kesrelerüñ haşmı idüp zîr ü zeber  
Ser-i bî-devletine zammelerüñdür kûpâl
35. Kâmet-i serv-i sehîñ olmasa ‘âlî-himmet  
Âb veş olmaz idi qalbümüz aña meyyâl
36. Tâzelerse demidür âb-ı şehâb-ı luţfuñ  
Huşk-leb qaldı bugün sebze-i bâğ-ı âmâl
37. Şatmağa ağırı altuna metâ‘-ı vaşluñ  
Tab‘-ı naqqâd ile oldum bu cihâna dellâl
38. Midhat-ı zâtuñla nuţqa olurdı imkân  
Kuvvet-i nâţıka vaşfuñda eger olmasa lâl
39. Hıñk-i şahñ-ı hünere virmek olurdı meydân  
Rişte-i bâr-ı belâ olmasa ger ‘aqla ‘ıqâl
40. Ben niçe olmayayın Zâl sipihr-i ğaddâr  
İle tiryâk şunar bendeñe zehr-i kıttâl
41. Ne revâdur bu felek idüp yirimi şaff-ı ni‘âl  
Şadr-ı ‘âlîye geçe dñn-ı denî vü erzâl
42. Dildeki bâr-ı belâyı dimege hâcet yok  
Saña ma‘lûm durur her ne ise mâ-fi‘l-bâl
43. İrdi ol dem ki ser-i halka-i sıdık ile yine  
Şafha-i câna du‘ân ide ÜMİDİ imlâl
44. Devr kılduqça cihânı felek-i minâ-fâm  
Nâz ile eyledügince meh-i nev ‘arz-ı cemâl
45. Bedr olup burc-ı sa‘âdetde hilâl-i kıdrüñ  
Âfitâb-ı şeref-i kıdrüñe irmeye zevâl

033.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Bir seher kıl-k-i bedī'in destine alup revān  
Başladı tecdīd-i aḥkāma debīr-i āsmān
2. Levḫa-i māhuḡ suṭurlābına mihr idüp nazār  
Merkez-i çarḫ-ı felekten nice ḫükm itdi beyān
3. İrtifa' olup kamer ḫayt-ı şu'ā'-ı şemsden  
Didi gelmişdür şeref burcına ḫurşīd-i cihān
4. Ya'ni kılmış salṭanat taḫtına devletle cülūs  
Bir şeh-i şāḫib-ḫırān bir Ḥüsrev-i gītī-sitān
5. Niçe yıllar gözedirken ḫ<sup>v</sup>āce-i Hindū-yı çarḫ  
Girdi bir dürr-i girān-māye eline rāygān
6. Müşterī-rāy u kamer-rūy u 'uṭārid-menzilet  
Āfitāb-ı salṭanat zıll-ı ilāh-ı müste'ān
7. Ḳahramān ü ḫaḫtrān-heybet şeh-i Ḥüşeng-ceng  
Pādişāh-ı Cem-ḫaşem ki Ḥüsrev-i şāḫib-ḫırān
8. Vāriş-i mülk-i Süleymān Ḥüsrev-i rüy-ı zemīn  
Dāver-i devrān şeh-i Sulṭān Selīm-i kāmṛān
9. Pāy-ı ḫadr ü rif'ati māh-ı nev ile hem-rikāb  
Raḫş-ı 'izz i ḫaşmeti ḫınk-i felekle hem-'inān
10. Açamaz 'anḫā ḫümā-yı himmet ile bāl ü per  
İdemez pervāz bāz u fikret ile ḫudsiyān
11. Çarḫ bir ḫandīldür ṭāḫ-ı sarāy-ı ḫadrine  
Nūrdan anuḡ fitilidür meh-i nev bī-gümān
12. Küngüre ḫaşr-ı refi'in yapmaḡa mimār-ı çarḫ  
Destine aldı şu'ā'-ı şemsden zer rīsmān

13. Başına opraq oyup meydān-ı ‘adlinde řabā  
Āteř-i ahrından ister ol řehiŋ her-dem emān
14. Rāyet-i nuşret-şi‘ārı serv-i bāğ-ı salţanat  
Mehe-i Manşurı olmiş anda şekl-i āřiyān
15. Tiğ-ı hūn-ālūdidūr bāğ-ı cihānda var ise  
Bād-ı nuşretle egilmis bir nihāl-i ergavān
16. Meclisūŋde ekmege arĥuŋ kemān-ı saĥtını  
Destine ullāb-ı zer almış hilāl-i āsmān
17. ılmağıūn raĥř-ı gerdūn-seyrine varın niřār  
Hāle-i māh-ı felek dinārın itdi der-miyān
18. Rif‘at-i āğ-ı celāl-i adrine idüp nazār  
addin ol reşk ile iki bükdi āğ-ı kehkeřān
19. Berg-i sūsenden řabā üstine ĥaner depredūr  
Medĥine ger one-i ülzārūŋ açmazsa dehān
20. řaĥn-ı ülzār-ı veğada ol ser-āmed tūğlar  
Bād-ı nuşretle olur her biri bir serv ü emān
21. Hūsevā eyyām-ı ‘adlūŋde cihānı ĥıfz için  
Göz kulağ olmiř nücūm ile hilāl-i āsmān
22. Eyleyüp seyyāre-i iğbāl-i ĥaşmuŋdan rücū‘  
Kevkeb-i baĥt-ı hümāyunuŋla itmiş iğtirān
23. Rūz-ı meydān-ı neberdūŋde o tır-i řaff-řiken  
Ağız açmıřdur ‘adūnuŋ içmege anın revān
24. ‘Azm-i rezm itseŋ pelengī cāmelerle bebrvār  
Döymeye ĥaşmuŋ olursa fi‘l-mesel şır-i jiyān
25. Āb-ı tiğ-ı hūn-feřānuŋda ne ĥikmetdür bu kim  
Bir dem içinde ider řaĥn-ı cihānı ül-sitān
26. Mehe-i rāyāt-ı adrūŋ bir üzel āyinedūr  
řūret-i fetĥ ü zafer anda olur anda ‘ayān
27. Tārem-i gerdūn ubār-ı fitneden idüp ĥazer  
Dāmen-i arĥ-ı hümāyunuŋda olmişdur nihān

28. Devr-i ‘adlünde senüñ iy pâdişah-ı dâd-ger  
Çapuğa zencîrle gelse n’ola Nüşirevân
29. Dest-i gevher-bağşuñ ile şol kadar kıldı ‘atâ  
Ceybini la‘l-i cevâhîrle n’ola taldursa kân
30. Çok iş eylerdi cihâna şeb-rev-i Hindü-yı çarh  
Şıyt-ı ‘adlün olmasa âfâka bir dem pâsbân
31. Beyza’-i mâhî o dem alur kanadı altına  
Şukka-i a‘lâm-i kadrün açsa şehper nâ-gehân
32. Tüğüñ altun başlu şırma saçlu bir mağbûbdur  
Kim hırâmânı olur yanuçca her lahza revân
33. Bir mücevher kâsedür destüñde tâc-ı Keykubâd  
Bir dili çalar kuluñ yanuçda tiğ-ı Qahramân
34. Büstân-ı medhine ağıtmağa âb-ı zülâl  
Hâme-i şî‘r-i şafâ-bağşum olupdur nâvdân
35. Bir şikâyet var çapuğa rûzgârumdan şehâ  
Olmışam bād-ı semûm-ı guşşadan berg-i hazân
36. Kim nazar eylese rûy-ı zerdüme giryân olur  
Gerçi kim dirler ferağ virür kulûbe za‘ferân
37. Āsitânuñ var iken eflâke baş egmez varup  
Minnet-i dūnânı itmez kendüye bār-ı girân
38. İy ÜMİDİ vaqtidür dilden du‘â-yı devleti  
Hâmeñ eylese lisân-ı hâlle ger tercümân
39. Hâme-i zerkârın alduğça ‘uğarid destine  
Mâh-ı nev çekdükçe levh-i tãreme zerrîn-nişân
40. Cân gibi hükümün revân olup serâser ‘âleme  
Olasın her-dem serîr-i saltânatda kâmrân
41. Dilerüm dâ’im murâduñ luğ u Hakk bağışlayup  
Devlet ile süresin ‘âlemde ‘ömr-i cāvidân

034.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. ‘Işkdur şem‘-i ruḥ-ı dilberi tābān idici  
Mihrdür meş‘ale-i māhı fūrūzān idici
2. Bağrumı ḥūn idüp eşküm mey-i gül-gūn itdün  
Yiter itdün bize bu rengi be hey ḳan idici
3. Yüri iy va‘de idüp soḡra peşimān olıcı  
Yüri mey ‘ahdini peymānını yalan idici
4. Gül gibi kendüsi her ḥār ile hem-şoḡbet olup  
‘Āşıkūḡ kārını bülbul gibi efḡān idici
5. Kim durur dirseḡ o fettān-ı cihān iy NEV‘ī  
Dōstın aḡladıcı düşmenini ḡandān idici

035.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ --+ / -+-+ / +--+ / -+-*

1. Biḡ mübtelāyı miḡnet ile her dem öldürür  
Dilber mülāyim olmayıcaḡ ādem öldürür
2. Genc-i vişāl-i ṭālibini ejdehā-şıfat  
Ol ḡalka ḡalka zülf-i ḡam-ender-ḡam öldürür
3. Çeşmüḡ şu resme ‘āşıkı ḡamzeḡle ḡatlı ider  
Bir nā-tüvānī tiḡ ile şan Rüstem öldürür
4. Ṭursun yirinde ḡamze-i ḡūn-riz can-sitān  
Başdan belālu ‘āşıkı ol perçem öldürür
5. BĀĶĪ peleng-i kūh-ı ḡamuḡ pençesindedür  
Luṭfuḡ meded yitişmez ise bir dem öldürür

---

034. 46<sup>b</sup>

035. 46<sup>b</sup>

036.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Derd ü ğam bezmine kıaddüm gibi bir çeng olmaz  
Nāylar nālelerüm sāzına āheng olmaz
2. Kıağı gündür ki senüñ seng-i ğamuñ zaħmından  
Günbed-i çarħ-ı felek başumuza teng olmaz
3. Olmaz meşreb-i rindāna muvafık şol kim  
Cām veş bāde-i gül-reng ile hem-reng olmaz
4. İcü ben ‘āleme rüsvā olayın n’olsa gerek  
‘Āşıkam ‘āşık-ı bed-nāma ğam-ı neng olmaz
5. Āl ile ruħlaruñ alsun dil-i BĀKĪyi hemān  
Aña iy şüh-ı cihān böyle güzel reng olmaz

037.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel -+-- / -+-- / -+-- / -+-*

1. Biz ki tab‘-ı pāk ü kıalb-i pür-şafāya mālİKüz  
Güiyā āyine-i ‘ālem-nümāya mālİKüz
2. Hānümānı n’eylerüz bu günbed-i mināda biz  
‘Ālemüñ sultānıyuz şırça sarāya mālİKüz
3. Cismümüz naħl-i muraşşa‘dur serāser dāğ ile  
Şimdilik ‘ālemde bir köhne sarāya mālİKüz
4. Yağdı yandurdu ğam-ı derd ü sitem çünki beni  
Didi kim biz düzaħ-ı cevr-i cefāya mālİKüz
5. Ser-firāz olsağ bu dehr içre ‘aceb mi BĀKĪyā  
Biz sürāhı veş bu gün rengin edāya mālİKüz

---

036. 47<sup>a</sup>

037. 47<sup>a</sup>

038.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Kızarur bādeden ol nergis-i mestāne biraz  
Mey-i nāb içse gözi mā’il olur kıana biraz
2. Çekemez kimse ayağum diyü lāf urma ijen  
Sākīyā elleşelüm gel berü meydāne biraz
3. Cāna kār eylesesün dārū-yı kıattāl ğama  
Mey-i gül-gün içelüm bārī ħakīmāne biraz
4. Behre-mend eyler idi būs-ı lebünğden cānı  
Dönmeşe dursa eger ‘ahdine peymāne biraz
5. Niçe bir dāğdāğa-i baħs u cidāl iy BĀKĪ  
Varalum ‘iş idelüm meclis-i rindāne biraz

039.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ --+ / -+-+ / +--+ / -+-*

1. Zülf-i nigāre şāne veş olursa dest-res  
Mikrāz gibi rişte-i peyvend-i ğayrı kes
2. Kim ğüş ururdu kıavline meclisde def gibi  
Nāy olmayaydı nāle-i ‘uşşāķa hem-nefes
3. Guftāra kıādir olsa vü ger çalmasa dili  
Takrīr iderdi derd-i dilümden saņa ceres
4. Bāzār-ı dehr içinde gözüme doķınmadı  
Hāl-i ‘izār-ı yār gibi daħı bir meges
5. BĀKĪ hevā-yı ‘işķ ne müşkil belā imiş  
Benden naşīħat ister iseñ eyleme heves

---

038. 47<sup>b</sup>

039. 47<sup>b</sup>

040.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Benem şol la'l-i mey-günüñ ğamından eşki āl olmuş  
Hārābāt ehline göñli şikeste bir sıfāl olmuş
2. Temāşā kıлмаğa gülzār-ı hüsni-yāri bī-minnet  
Sevād-ı dīde-i Mecnūn ruḡ-ı Leylāda hāl olmuş
3. Te'āla'llāh ne ebrūlardur ol hüsni-āfītābumda  
Ğamından kāmēti māh-ı şeb-efrūzuñ hilāl olmuş
4. Yine ol ğonçe-leb bülbüllerüñ kanına girmişdür  
Güzellik var bu gün ğāyet kızarmış al al olmuş
5. Temennā kılsa BĀKĭ sen şehūñ vaşlın n'ola Hāğdan  
Ne deñlüyse umar cānum tūtalum kim muḡāl olmuş

041.

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. 'Avām oğur seni teşhīr içün hemīşe havāş  
Bu muḡlisūñ işi dāim maḡabbet ü ihlāş
2. Olurdı pūte-i 'ışķuñda yanmağa rāzı  
Bulaydı şast-ı ğamuñdan dil-i fikende ḡalāş
3. Alındı 'ışķuñda dil ḡaldı fikr-i bī-hāşıl  
Sipāhī gibi ki tīmārını iderler ḡāş
4. O dūrri vaşf iderin ḡarşu baḡr-i nazmumda  
Sözüm güherlerine ser-fürü ider ğavvāş
5. Elüñde ḡātem-i fażl u belāğat iy BĀKĭ  
Yüri 'adū eger inkār iderse gözine baş

---

040. 48<sup>a</sup>

041. 48<sup>a</sup>



042.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Āsitānuḡ ḡākidür firdevs-i a'lādan ġaraż  
Kāmetüḡdür ravza-i cennetde Tubādan ġaraż
2. Mürdeler ihyā ider enfās-ı miskīnüḡ senüḡ  
Nuṡḡ-ı cān-baḡşuḡdur enfās-ı Mesīḡādan ġaraż
3. Sīm-i eşküḡ yolına ḡārc eylemekden aḡlama  
Yā nedür iy 'āşık-ı şūrīde dünyādan ġaraż
4. Ārzü-yı cilve-i naḡl-i revānuḡdur senüḡ  
Bāḡda serv-i ḡırām-ı serv-i bālādan ġaraż
5. BĀKĪyā dil mülkini dilber niçün tārāc ider  
Pādişāḡ olan nedür şehrini yaḡmādan ġaraż

043.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Şaḡn-ı gül-şen mülk-i Baḡdād oldı āb-ı cūy-ı Şat  
Yāsemenler şu yüzinde seyr ider mānend-i baṡ
2. Şaḡn-ı bāḡı tutdı encüm gibi nergis şöyle kim  
Mestler fark eylemez yirden gögi eyler ḡalaṡ
3. Bir gülistān yazdı bir ay içre faşl-ı nev-bahār  
Lāle yir yir sürḡ olur sebze ḡaṡ ü şebnem nuḡaṡ
4. Aldılar ol şem'-i bezm-ārāyı aḡyār ortaya  
Zāḡir oldı nükte-i lā ḡayre illā fi'l-vasaṡ
5. ḡaṡṡ-ı la'lin BĀKĪyā ol ḡonçe-i nev-restenüḡ  
Seyr idenler ḡandānuḡ olmaḡdur bu ḡaṡ

---

042. 48<sup>b</sup>

043. 48<sup>b</sup>

044.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Sinesine yakmada şem'-i ruhuş şevkına dāğ  
Māh-ı enver mihr-i 'ālem-tābdan yaqar çerāğ
2. Bī-sütünü gül-şen itmiş hūn-ı çeşm-i Kūh-ken  
'Āşığa sevdā-yı vaşl-ı yār ile tağ üsti bāğ
3. Gül gibi ter-dāmene teşbih iden kimdür seni  
Yāsemen gibi cihānda alnuş açuq yüzün ağ
4. Māh-ı çarh üzre nedür bilmek dilersen ol sevād  
Yağdı yāre sunmağa devrān turunç üstine dāğ
5. Şem' veş sūz-ı derūnın 'arz ider BĀKĪ saña  
Yana yana qalmanı bī-çārenūş bağrında yağ

045.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Remel - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Feryāda geldi bülbül-i destān-serā-yı bāğ  
Ya'nī zamān-ı 'ışdur eyleş şafā-yı bāğ
2. 'ış u şafāya hātırumuz turmayup çeker  
Sünbüller oldu silsile-i müşg-sā-yı bāğ
3. Gerd-i kederden āyine-i qalbi şāf u pāk  
Güyā derūn-ı ehl-i şafādur fezāyı bāğ
4. Şaçıldı şahn-ı sebzeye nesrin varaqları  
Şahn-ı sipihre beñzedi ferş-i sarāy-ı bāğ
5. Bağun<sup>4</sup> zamān-ı 'işret ü hengām-ı 'ışdur  
Virnek gerek ne hālet ise muqtezā-yı bāğ

---

044. 49<sup>a</sup>

045. 49<sup>a</sup>

<sup>4</sup> Basılı divanda "bağun" kelimesi yerine "Bākī" mahlası vardır.

046.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Şām-ı gamda hāşıl olsa gönlüme nāgāh şevk  
Şu'le-i āhumla tolar nīl-gūn hargāh şevk
2. Bir 'aceb hālet-durur bu 'ışık olmaz müstemir  
Gāh miḥnet gāh ḥasret gāh fūrkat gāh şevk
3. Pāy-kübān dest-efşān na're vü efgān-künān  
'Azm-i kūy-ı v itdüm olup hem-rāh şevk
4. Dānece gendüm taḥammül kılduğum eksem n'ola  
Hırmen-i 'ālemde şaymaz kūh-ı Kāfi gāh şevk
5. BĀĶİNÜŃ kārına yārān-ı şafā incinmesün  
Gāh gāh anı özinden eylemez āgāh şevk

047.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Remel - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Kaşd eyler ağızıñ öpmek için dā'imā kabağ  
Olur boğazı iplü degüldür şehā kabağ
2. Bezm-i gamuñda şanma kabağ minnetin çekem  
Eşküm şarāb u dīdelerümdür baña kabağ
3. Bezmünde gerçi sāğar-ı şahbāya baş eger  
Bedr-i münire dil uzadur v kabağ
4. 'Āşık ḥadīs-i cām-ı lebün aldı ağızına  
Meclisde çokda lā dimesün sākīyā kabağ
5. Ol vāsıtayla la'l-i leb-i dilberi öper  
Cāmuñ yüzine gülse n'ola BĀĶİYĀ kabağ

---

046. 49<sup>b</sup>

047. 49<sup>b</sup>

048.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Mevc urup yatur çemen-mānend baħr-i bī-girān  
Pençe-i mercāna döndi şāḥ-sār-ı erğuvān
2. Nefḥ-i rūḥ itdi gelüp bāğa nesīm-i şubḥ-dem  
Kālib-ı fersūde-i gülzāra irdi tāze cān
3. Bād-ı taħrīk ile her sūsen-i zebān depredüp  
Zikr-i ḥaḳḳ eyler lisān-ı ḥāl ile açup dehān
4. Yazdı zengār ile luḫf āyātını ğarrā çemen  
Nergis-i gülzāra yir yir ḥulleler itdi nişān
5. Gerçi kılmışdı müşevveş dün sevād-ı ḥāḳde  
Şimdi mefhūm-ı çemen çıkdı beyāza bī-gümān
6. Ḥançer-i bürrānını şebnem şavardı sūsenün  
Kılmağıçün bülbül-i şūrīdenün ḳanın revān
7. Ditreyüp üstine düşse n'ola ezhār-ı dıraḫt  
Bir içim şudur leḫāfetde bugün āb-ı revān
8. Ğonçe peykānını pür-tāb itmege bülbüllere  
Her nihāl-i gül nesīm-i şubḥ ile oldı kemān
9. Sāyesinde 'iḫ u 'iḫret kıлмаğa ğilmān-ı bāğ  
Her dıraḫt ezhār ile ḳurdu muraşsa sāye-bān
10. Mevc urır deryā-yı aḫzārdur ziyāsın sebzezār  
Beyze-i mürğ-ı çemen lü'lü-şadef her āşiyān
11. Geldi bir dinār ile bāzār idüp hindū-yı çarḥ  
Aldı dürr-i jāle-i güleşende ḥayli rāygān
12. Nev-'arūs nergisün çeşmin mükehhel kıлмаğa  
Ğonçe-i zanbaḳ tutar destinde simīn sürme-dān

13. Düşdi rüy-ı hâke yir yir berg-i ezhar-ı dıraht  
Şan kıyâmetdür dökildi yire necm-i âsmân
14. Gonçe ceybînden nisâr idüp nüķûd-ı jâle  
Şâhid-i gül bâğda dinârını itdi der-miyân
15. Kân tutup şâh-ı nihâl-ı erguvâni bâğda  
Geldi feşâd-ı bahâr aķıtdı birkaç katre kân
16. Dest-i cevr ile şitânun aldugın gülzârda  
Dirhem-i ezhâr ile bir bir zıman çekdi ziyân
17. Kuş dilin söyler çemen şahnında etfâl-i tuiyür  
Manıķu‘t tayr öğrenür gülşende mürğ-ı- bostân
18. Yazmağâ bu vaşf-ı rengîni devât-ı gonçeden  
Eyledi evrâķını gülşende güller zer-nişân
19. Efzal-i devr-i zamâne eşref-i halk-ı cihân  
Zübde-i erkân ‘unsur hâşıl-ı kevn ü mekân
20. H‘âce-zâde fâzıl-ı devrân huçeste rüy kim  
Ağzın açsa lâl olur yanında her bir nükte-dân
21. Tütiiyâ-yı reh-güzârı nür-ı çeşm-i âfitâb  
Hâk-i pâyı ziver-i İklil-i fark-ı Farķadân
22. Zannum oldur küngür-i tāk-ı celâli ķadrine  
Kim yakîn olmaya her bir zâhir ü vehm ü gümân
23. Keffi deryâ-yı seḫâ engüştü emvâc-ı ‘aḫâ  
Dest-i güher-baḫş olur ise n’ola gevher-feşân
24. Hüsn-i luḫ ile naḫar ķılmasa açılmaz kitâb  
Ele almasa yazılmaz hâme-i rengîn benân
25. Serverâ ism-i şerîfüñle müşerref olmasa  
Şâhid-i ma‘na ola çeşm-i başiretden nihân
26. Barmağıyla hâme-i nâmun işâret eylese  
Eyleyüp taḫķîķ-i ma‘na her elif ola zebân
27. Meyl-i hâmeyle midâdüñden senüñ dest-i kaḫâ  
Çekdi çeşm şâhid-i ma‘naya kuhl-i İşfahân

28. Sā'il-i bezm-i sehāḡ olmağ ile seyr-i felek  
Mihr ü mehden destine girdi bir iki kırsa nān
29. Bezm-i 'iṣūnda felek bir āsmānī süfredür  
Kim anuḡ şırma degülmiş peş-kiridür keh-keşān
30. Ger nem-i bārān-ı luḡfuḡla bula neşv ü nemā  
Nev-bahāra irmeye tā ḡaşre dek faşl-ı ḡazān
31. Dāim olmazdı efāzıldan ḡapūnda izdiḡām  
Melce'-i erbāb-ı ḡācet olmasa ol āsitān
32. Ḥāk-pāyūnden şabā oldu meger 'anber-feşān  
Ḥāk-pāyūnden şabā oldu meger 'anber-feşān
33. Tiğ-ı nazm ile ma'nā mülkini fetḡ eyledüm  
Ser-fürü itdi gelüp baḡa bugün gerden-kesān
34. Nāvek-i kilik-i bedī'im destüme aldıḡça ben  
Reşkden ḡaddin kemān itse n'ola ehl-i beyān
35. Tiğ-ı ḡāme ile ma'nā mülkinüḡ şayyādıyam  
Ḥudretüm destindedür şimdi benüm bebr ü beyān
36. Feyz-i lüḡfuḡ kām-baḡş iken bu cümle 'āleme  
Nā-murād itme ŪMİDİ bendeḡ olsun kāmḡān
37. Yılduzı düşkün ziyāde ḡāli'i idbārda  
Gerd-i ḡam hergiz göz açdurmaz felek virmez emān
38. Āsitānuḡ var iken eflāke baş egmez varup  
Minnēt-i dūnānı itmez kendüye bār-ı girān
39. Cilveler kılduḡça bād-ı şubḡ ile şāḡ-ı çemen  
Ziynet olduḡça şükūfeyle bu naḡl-ı gül-sitān
40. Ḥürrem ü ḡandān olup dāim bahār-ı devletüḡ  
Reşkden olsun 'adūnuḡ çihresi berg-i ḡazān

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün**Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Bir şubh kim felek tutuğundan 'arūs-vār  
Oldı hezār cilve ile mihr āşikār
2. Şaçdı süm-i semendine encüm cevāhirin  
Dāmād-ı çarh varını itdi aña nisār
3. Oldı felek 'abā-yı surh u hilāl zīn  
Şubhuñ 'arūsı olmağa çarh atına süvār
4. Bu şādılıqla bir yere geldi melā'ike  
Çarhuñ tonatdı qal'aların tābiş-i nehār
5. Cān gözi ile seyr ider iken bu 'ālemi  
Düş oldı anda çeşmüme bir qaşr-ı zer-nigār
6. Gördüm bir āsitāne ki göz görmemiş anı  
Gerdün-medār u kūh-veqār u zemīn-qarār
7. Didüm bu āsitāne kimüñdür didi hıred  
Ol efzal-i zamāne vü mümtāz-ı rūzigār
8. Bū-Bekr-şıdık u cāmī'i dīn ü 'Ömer-zafer  
'Osmān-ḥayā 'Alī-kerem ü Aḥmed-iştihār
9. Keşşāf-ı müşkilāt Paşa-zāde kim anuñ  
Qā'il kelām-ı mantıqına zümre-i kibār
10. Ben k'anı niçe beñzerdeyin dest-i cūdına  
Kim reşhası durur kefinüñ lücce-i bihār
11. 'Ahdinde kimse iñlemez illā meger ki kūh  
Dökmez kimesne göz yaşın illā ki cūybār
12. Bilmez düğün evini çanaq taşır ol kişi  
Beñzedür ise işigüñe çarh-ı zer-nigār

13. Bişdi şü deñlü maṭbaḡ-ı cūduḡda et‘ime  
Aldı naşīb dānesini yirde mūr u mār
14. Kef gemiş idi gerçi acından köpük kuşup  
Oldı ġarīḡ-i ni‘metüñe baḡr-i bī-kenār
15. Bir cāriyeñ durur adı ḡurşid mihr-i çarḡ  
Ṭās-ı sipihri başda götürür legençe-vār
16. Yüklense ger cehāzını ḡadrüñ ‘arūsınuḡ  
Büke ḡaṭār-ı tevsen-i çarḡuñ belini bār
17. Vaşf eylemekde zātuñı iy Murtażā-sehā  
Derc ü cevāhir oldı zebānum çü Zülfiḡār
18. Öñdül virürse ‘arsa-i nazm içre şā‘ire  
Meydān alurdi tevsen-i tab‘-ı süḡan-güzār
19. Evşāf-ı süvār-i ḡadrüñe ṭāḡat getürmege  
Urdum semend-i ṭab‘uma bir zīn-i i‘tizār
20. Kāşır zebān-ı nāṭıḡa medḡinde ḡāme veş  
Müñr ur FiĠĀNĠ ağzuḡa sen de devāt-vār
21. Tā kim sipihr bīvesine nev-‘arūs veş  
Her bām-dād k’ola şafaḡ ḡāze-i ‘izār
22. Gelsün hemişe baḡt ‘arūsı kenāruḡa  
Olsun ḡarīm-i ḡürmetüñe çarḡ perdedār

### 050.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. Şu gibi şāf kıl sözi fikr eyle vir cevāb  
Her ne dilüñe gelse öḡütme çü āsiyāb
2. Gök şuya döñdi cism-i nizārum döḡinmeden  
Yir yir içinde ābileler eyledi ḡabāb



3. Gönlüm müşevveş olsa n'ola zülf-i yārda  
Bir kuş ki dāma düşe ider lābūd ıztırāb
4. Bakup kalursa yaşuma n'ola o serv-ḳadd  
Gözler alur revān olıcaḳ sür'at ile āb
5. La'liyle çeşmine vireli dil FIGĀNīyā  
Gözde ağardı ḳalmadı hiç meyl ü dād-ı ḥ<sup>v</sup>āb

051.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* - - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Hecründe gördüğün bu toḳuz ser-nigün ḳıbāb  
Deryā-yı eşküm üzre benüm oldı bir ḥabāb
2. Vaşlı metā'in alur idüm naḳd-i cān ile  
Bāzār içinde rāst degül evdeki ḥisāb
3. Zülfi içinde eylese ruḥsārını 'ayān  
Dirler ki toḡdı cānib-i maḡribden āfitāb
4. Ḥālün gamı şu deḡlü za'if eyledi beni  
Kim sāye-bān idinsem olurdu per-i zübāb
5. Dīdār-ı yāri görmek içündür FIGĀNīyā  
Gözler idüp ḥabābı aḳar sür'at ile āb

052.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Āfitābum māhı şanma bu cihānı devr ider  
Mihr-i ḥüsnün zerre veş itmişdür anı derbeder
2. Zerre veş 'aşıḳların mihrünle ser-gerdāndur  
İy hilāl-ebrü yüzün şems ü cebinündür ḳamer

051. 53

052. 53<sup>b</sup>

3. Hāle şanma māhuñ eṭrāfinda cānā her gice  
Tīr-i āhum qorqusından yüzine tutar siper
4. Dōstum başum irerdi āsmān-ı devlete  
Āsitānuñ itlerine āşinā olsam eger
5. ‘Ālem içre pāy-būsı el virürdi dilberüñ  
Yaşuñ ile rüyüñı kılsañ FIGĀNĪ sīm ü zer

053.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel* – + – – / – + – – / – + – – / – + –

1. Şāh-ı ‘ışqam baña zerrin bir livādur qāmetüm  
Ġam diyārı ‘azmin itdüm nāle gūş rıhletüm
2. Qaşlaruñ fikri hilāl āsā idelden qaddümi  
Şehr içinde mäh-ı nevden kem degüldür şöhretüm
3. Rū-be-rū olmağ ne mümkün ruğları mir‘ātına  
Kim ırağdan bir nazār kıлмаğa qomaz hayretüm
4. Bir zamān acır bana cismümde tiğ-ı hecr-i yār  
Bir zamān yanar baña sīnemde dāğ-ı miñnetüm
5. İçmedin bezm-i mağabbetde belā peymānesin  
EMRīyā fehm idemezsin sen benüm keyfiyetüm

054.

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Müctes* + – + – / + + – – / + – + – / – + –

1. Girince cāme-i h<sup>v</sup>ābe cihān-ı buqalemün  
Uyudı fitne-i ‘ālem kevākib açdı ‘uyün
2. Ğorōs-ı ‘Arşa ğazā itmege yāğud ol şeb  
Kevākib erzenin ölçerdi keyl ile gerdün

---

053. 53<sup>b</sup>

054. 54<sup>a</sup>

3. Nücüm çeşmine çekmek dilerdi yâhud kuhl  
Sipihir bîvesi çözmüş yâ zülf-i gâliye-gün
4. Cihânı almış idi cünd-i Hindü-yı şâmî  
İrince hüsrev-i hâver livâsın itdi nigün
5. Geçüp oturdı çü tahta o hüsrev-i gîti  
Cihâna saçdı zer açup defîne-i medfün
6. Yumağa çirk-i şebi çarh câme-h<sup>v</sup>âbından  
Getürdi çeşme-i hür âb u kuruş-ı meh şâbün
7. Cihânda mu‘cizesi zâhir oldı Mûsâ veş  
Çıkardı şubha çerâğın kevâkib-i gerdün
8. Şarîr şanma şadâsını kilik-i giryânuş  
Baş üzre dikilüben medhüñi oğur mevzün
9. Sipihir-i dîn ü düvel Âsaf-i Süleymân Şâh  
Revân öñüñce nice Erdevân ü Efrîdün
10. Dikildi sancağı dînüñ kılâ‘-ı küffâre  
Mağar olalı semendüñ simîne şehir-i Budun
11. Önüñe kim tura iy Âşaf-ı zamâne senüñ  
Başına yıkar idüñ Peçi kaçmasa mel‘ün
12. Kılâ‘ idinse cibâli ‘adü neberdüñde  
Şalınca şeşper-i kahrı hemân ider hâmün
13. Dem-i gâzâda çü atıldı töp-ı ejder-dem  
Başına kondı o dem kâfirüñ kara kuzgun
14. Bu süz-ı nâr-ı felâket başa olur gülşen  
Halîlüm ola eger luğ u cüduña mağrûn
15. Kef-i sehâña senüñ niçe beñzeye ‘ummân  
Yañuñda dâne-i hardal defîne-i Kârün
16. Kimesne rişte-i nazmumu habbeye almaz  
Cevâhir-i semenüm olsa lü‘lü’-i meknün
17. Çerâğuş olsun uyandur bu h<sup>v</sup>âb-ı gafletden  
FİĞÂNİ çâkerüñi itme gayriye memnün

18. Degül ḥaddūñ çü medīḥ olmaḵ āşaf-ı dehre  
Götür du‘āya livā gibi ellerūñ eknūn
19. Ḥıyām-ı ḳadrūñe şems ola şemse-i zerrīn  
Nite ki yücele ṭāḳ-ı muḳarnes-i gerdūn
20. Niçe ki naşb ide ḥōr rāyet-i zer-endūdın  
Sipihṛ ḳal‘asına rumḥ-ı şāmı ḳıla sūtūn

055.

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Müctes* + - + - / + + - - / + - + - / - + -

1. Hümā-yı dil olalı şayd evvel çeşm-i şehbāza  
Hezār şevḳ ile cān mürḡı geldi pervāza
2. Yanında fāş ideli mācerāyı dil-dārum  
Geyürdi ḥil‘at-i alı sirişḳ-i gammāza
3. Kül eyledi yaḳup eczāmı ‘andelīb āsā  
Bu köhne gülşen-i ‘ālemde bir gül-i tāze
4. Nevāmı diālemege ger büzürg eger küçek  
Niyāzum işidüp āheng iderse şeh-nāze
5. Fiḡān u nāle iderken gırīv ile nā-geh  
Hevādan irdi hemān sem‘ine bir āvāze
6. Ki iy esīr-i ḳafes bülbül-i ḥazān-dīde  
Ḥazāndan ister iseñ ger irişesin yaza
7. Bu dāsitān-ı nev ü bu cerīde-i şevḳı  
Ḥikāyet eyle yūri var o nūkte-perdāza
8. Ḥıdīv-i ‘arşa-i fikret müdebbir ü dānā  
Bülend-mertebe İskender-i ser-efrāza
9. Bu gün ki kām-ı sa‘ādetde bir gühersin sen  
Ne ḥācet iy dūr-i yektā yañuñda enbāza

10. Zer üsküfi ile apunda olalı ör derbān  
Sipihre atdı külāhı irişdi i‘zāza
11. Yanunda ař olanuđ āhırı olur Mamūd  
uluğ olanlar irişür maām-ı Āyāza
12. Kef-i sehāñ ile şu sep su ki oldu iy yem-i dil  
Bu sūz-ı fāa ile āteř uđramıř sāza
13. FİĠĀNĪ būlbūl-i gūlzār-ı midatūndūr çün  
‘Īnāyetūñ gūlini olat ol nevā-sāza
14. Olalı sen gūl-i gūlzār-ı devlete Vařřāf  
İrişdi nazm-ı bedi‘üm kemāl-i i‘cāza
15. Hümā-yı tab‘umı görse Hümāyūn iderdi  
‘Aceb havāda uçar āferin o řehbāza
16. o lāf ü da‘vīyi iy dil řenā zamānidur  
Du‘ālar eyle hezārān o gūlřen-i rāza
17. Yel-i bahār ide çün mūnhezim řitā cūndin  
řükūfezār-ı murāduđ a irgüre yaza

056.

*Mef‘ūlü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. řofī tari-i ‘işda biz derd esīriyüz  
ūn-ı cigerle dem geçiren merd esīriyüz
2. Ağyāra yüz niyāz ideriz yārı görmege  
Fānī cihānda ayf ki nā-merd esīriyüz
3. Nad-i dü kevnı tutmağa bir dāre hāzırız  
Girdik umārhāneye biz nerd esīriyüz
4. Dāđ-ı melāmet olmasa dilde açılmazuz  
Gūlzār-ı derd būlbūlüyüz verd esīriyüz
5. Gördük AYĀLĪ nūr-ı aı řanma sen bizi  
Zerrāt gibi mihr-i cihān gerd esīriyüz

057.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Olmuş iken bülbül-i mest ile 'işret-sāz gül  
Āl tūtīler gibi itmek diler pervāz gül
2. Sünbül oldı zülf-i leyli lāle Mecnūn dāğıdur  
Bülbül-i āşifte dil maħmūd-ı vaqt-ı āyaz gül
3. Pür 'ışkı gönçe gibi dilde mektüm ile kim  
Ĥānumānın yile verdi açdığıyçün rāz gül
4. Germ olup beñzettigiçün kendini ruħsārına  
Āfitāba jālelerden oldu seng-endāz gül
5. Derdi bir āyuñ içinde 'iş ü nūşun defterin  
İy ĤAYĀLİ yār veş ārāmın eyler az gül

058.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Ĥandeyle olalı leb-i cānān girih girih  
Reşkinden oldu gönçe-i ĥandān girih girih
2. Ĥuşlar yuvası şanma ġam-ı rüzigārdan  
Oldu derūn-ı serv-i gülistān girih girih
3. Zülfün kılalı kelle-i 'uşşāk ile oyun  
Şermende oldu kūy ile çevgān girih girih
4. Bezm ehline şuraĥi gece dökdü derdini  
Ağdı gözimden ayağına kıan girih girih
5. Bu şi'r-i pür-selāsete baқsın ĤAYĀLİ Şāh  
Görmek dilerse āb-ı firāvān girih girih

---

057. 56<sup>a</sup>

058. 56<sup>b</sup>

059.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Gehi zehr-āb-ı ğam gehi mey diyü hūn olmuş  
Maḥabbet bezmine hem-dem olalı gör neler çekdüm
2. Dil ü cān geçmesin bizden diyü gördüm fiġān eyler  
Geline karşıdan tır-i kazağa ben siper çekdüm
3. Lebün öpdüğüne sāġar ḥasedden baġrı hūn olmuş  
Şurāḥinün ğice meclisde aġzından ḥaber çekdüm
4. Serīr-i ‘ıŝkı aldım Vāmıķ u Ferḥād ü Mecnūnla  
Düzüp dīvāneler alayını ben daḥı ser çekdüm
5. ḤAYĀLİ ol hümā-ṭal‘at şehün dīvānesi oldum  
Baş üzre dūd-ı āhumdan siyeh bir dāne per çekdüm

060.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++ -- / ++ -- / ++ -- / ++ --*

1. Milk-i ḥüsnün begisin māh siper-i düşundur  
Ġamzeler tıġ-zenün zülf zırır-püşundur
2. Beni ser-ḥalka-i zencir-i cünün eyleyen āh  
Girih-i zülf ile ġuşundaki mengüşundur
3. Şāne kıldı tenini zülfün ucından şad-çāk  
Görelî yüzün ġāyine nemed-püşundur
4. Peri pervānenin olmuşdı zebān-ı ḥālî  
Senün iy şem‘ yüzün görelî ḥāmüşundur

---

059. 56<sup>b</sup>

060. 57<sup>a</sup>

5. Sen HAYĀLĪ alalı bezm-i şafā cāmın ele  
Mihr ile māh-ı felek iki adeh nūşundur

061.

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes* + - + - / + + - - / + - + - / - + -

1. aşuñ yanındāğı hālün degüldür iy meh-rū  
Sitāredür kim olupdur hilāle hem-pehlū
2. Şemīm-i kākülün aqmış nesīm gülşende  
Demiş ki sünbüle sende emānet olsun bū
3. Diyār-ı dilden eger kim geçerse peykānuñ  
Di cāna uğrasun iy kaşı yā kemān-ebrū
4. 'Aradan eyledi çün dāmenini zülfün ter  
Tutar urutmağa nār-ı 'izāruna arşu
5. FIGĀNĪ yaşuñı dök rüz-ı hecr-i zülfinde  
A aça ara gün için durur meşeldür bu

062.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* - - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yilsün yoluñda yıllar ile dil şabā gibi  
Görsün cefāñı cānına cānā vefā gibi
2. Her gün güneş apuñda yüzün toprağa sürer  
Sen māha ol da bencileyin mübtelā gibi
3. Çodur cihānda hūsn ile meşhūrlar velī  
Yodur cemāl-i vaşf ile sen müntehā gibi
4. Ben ağladum didüm o cefāyı vefālar it  
Sen güldüñ ol söze gülüşüñden rızā gibi

---

061. :57<sup>b</sup>

062. :57<sup>b</sup>



5. Gördi FIGĀNĪ rā aşuı fikr idüp didi  
addüm iki bükē benüm āhir bu rā gibi

063.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Dest-i amda mūyımı Mecnūn-ı nā-ād eylemez  
İtdüğüm kārı belā kūhında Ferhād eylemez
2. Gözlerüm giryān işüm efgān ü dil nālān hem  
İş var kim baa ol hūr-i perī-zād eylemez
3. Tīše-i amda ne an aqladüğümü Kūh-ken  
Başına oınmayan bilmez anı yād eylemez
4. Niçe ger ‘āıl dönerse üstüe aldanma arı  
Bir Süleymān var mı tahtın dehr berbād eylemez
5. Sikke-i mermerde azdu bī-sütūn-ı ‘ıda  
İtdüğün kārı FIGĀNĪ degme üstād eylemez

064.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - - / + - - - - / + - - - - / + - - - -*

1. Beni egri ıarmasun yanuda hāner-i ser-tīz  
Yüzine sürmesün alup bir avu kanum ol hūn-rīz
2. ıan barumdaki başlar olupdur ara-i Sürhāb  
Hayāli pād-āhıdur gönül tahtı durur Tebrīz
3. Şeh-i ‘ıam ulağumda yaraşur olsa gevherler  
Kulağum oldurı sögse n’ola ol la‘l-i gevher-rīz
4. Yüzün görüp murāda irmek istersen oma zülfin  
urūba irmedin hūrşīd irişür menzile şeb-hīz

---

063. 58<sup>a</sup>

064. 58<sup>a</sup>

5. Beri yanında dünyānuñ sebātı yoq çü fānīdür  
Geçelüm öte yanına FİGĀNĪ rūzigāruñ tiz

065.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Düşde sūfi baña la‘l-i leb-i cānān görünür  
Qalb-i bīmāre Hūdādan niye dermān görünür
2. Teşneyem la‘lüne qandır beni didüm didi yār  
Şuşaduñ qanuña sen gözlerüne qan görünür
3. Düşmesün yine de düşmen dağı ‘ışq āteşine  
Dōstlar müşkil imiş gerçi ki āsān görünür
4. Tūtiyā gibi qaparsam n’ola izüñ tozını  
O benüm gözlerüme kühl-i Şıfahān görünür
5. ZĀTiyā baña görünmez dime ol meh bir gün  
Ġāfil olma saña ol āfet-i devrān görünür

066.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec +---- / +---- / +---- / +----*

1. Beqā-yı devlet-i hūsne tayanmaz şol ki dānādur  
Begüm niçe ‘imāretler qarāb oldu bu dünyādur
2. Mürekkep olsa deryālar yazılmaz yaşımıñ vaşfi  
Benüm iki gözüm qābil degüldür vaşf-ı deryādur
3. Hālilüm ni‘metüñ haqqı ğam-ı la‘lün yimek her dem  
Eger kim illere müşkil gelürse baña helvādur
4. N’ola çeşmünle qaddüñ zülfün ağızıñ gözlesem dā’im  
Benüm iki gözüm men’ eyleme ‘ālem temāşādur

---

065. · 58<sup>b</sup>

066. · 58<sup>b</sup>

5. ‘Aceb mi halk içinde adı çıksa ZĀTiyā anuñ  
Senüñ eş‘aruñuñ her beyti bir garrā mu‘ammā

067.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Bülbüli bezm-i çemende gayret-i hār incidür  
Gonçe-i gülzārı şanmañ bülbül-i zār incidür
2. Her kaçan pervāne veş iy dil Halil-i ‘ışk-ı yār  
Nār-ı ‘ışka cān atar dimez ki ol nār incidür
3. Hāsret-i kullāb-ı zülf-i yārdur zahmet viren  
Yoħsa kim Manşūr-ı ‘ışkı şanmañuz dār incidür
4. İy gül-i gülzār-ı cennet niçe varsun küyuña  
‘Āşık-ı āşufteyi çün ta‘n-ı ağıyār incidür
5. Āl ile bir büseñ aldı bu FIGĀNĪ tıfl iken  
Daħı ol gayret beni añduqça her bār incidür

068.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ - - + / - + - + / + - - + / - + - -*

1. ‘İşk ehlinin vücūdu yoğ evvel serī degül  
Almağ fenā menāzilini serseri degül
2. Meyhāne içre eyleme dünyā kelāmını  
Bu āsitāne añı götürmez yiri degül
3. Vā‘iz şarāb-ı ‘ışkuñı meclisde añıcağ  
Kürsiyi yıkdı didi hemān minberi degül
4. Bir dem içinde deldi bin elmās-ı eşkümi  
Müjgānlaruma kim dir ola cevheri degül

---

067. 59<sup>a</sup>

068. 59<sup>a</sup>

5. Olmaz HAYĀLĪ müşteri gerdün-ı atlasa  
Tamğası mäh olursa peren ülkeri degül

069.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. 'Ayn-ı dilden cüş idüp gözden açar yaşum benüm  
Şu terazisi oluptur gālibā kaşum benüm
2. Lām-ı Leylî-zülfüñi tıfl-ı göñül yād ideli  
Mekteb-i aşk içre Mecnūndur sebakdāşum benüm
3. Nevbahār-ı hüsñüñe dil vireli iy gonçe-leb  
Yüzüme berg-i hazān naqş etti naqqāşum benüm
4. Şāh-ı 'ışk itdi beni bir fitne-i Rūmuñ gamı  
Tende yir yir zaħm-ı tırüñdür kızıl başum benüm
5. İy HAYĀLĪ kand-i la'li medħini yar işidüp  
Didi kim tütī misin iy rind-i qallāşum benüm

070.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Her kaçan vaħşî gazālüm seyr ider şahrā yüzün  
Hāy ü hüyum āh kim ol dem tutar dünyā yüzün
2. Haftalarla inleyüp yıllarla ağılarsam n'ola  
Ay olur göstermez ol mihr-i cihān-ārā yüzün
3. Āh-ı 'āşık her kaçan erse hazān bādı gibi  
Döndürür berg-i hazāna 'āşık-ı şeydā yüzün
4. İy şanem bir bir diyem bu resme kāfirliklerüñ  
Rüz-ı maşşerde görürsem Hāzret-i 'īsā yüzün

---

069. 59<sup>b</sup>

070. 59<sup>b</sup>

5. Faqr kŭyin devlet-i dehre HAYĀLĪ virmedi  
Böyle kullanmağ gerek ‘ālemde istiğnā istiğnā yüzün

071.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + ---/+ ---/+ - -*

1. Ne var ger vaşl-ı yār için çekem renc  
Kişi kim renc çekmez bulmadı genç
2. Dükānuñ Mekkedür kıblem evüñ Kıuds  
Yüzüñ Rūm ili zülfüñ mülk-i Efreñç
3. Atunuñ ayağına ruñ koyayın  
Tek iy şeh oynama düşmen ile satreñç
4. Civānsın pīrlerden pend algıl  
Şağın ‘aşıklarunđan alma ilenç
5. HAYĀLĪ ‘ışka düşdün çünki şabr it  
Ki olmaz genç bī-reñç ‘ışk-ı bī-reñç

072.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + ---/- + ---/- + ---/- + -*

1. Yār olaldan raşş-ı hūsn ile cihānuñ yügrügi  
Eşk ü ahımdır zemīn ü āsmānın yügrügi
2. Dil taşır dil-dār kŭyundan cefā nāveklerin  
Oğ götürmek ādetidir peyk olanuñ yügrügi
3. Pertev-i hūrşīdi geçtim tab‘-ı pür envār ile  
Lā-cerem bir şağıs olur her bir zamānın yügrügi
4. Lā-mekān seyrinde ‘anqā ile olur hem-cenāh  
Bāl-i himmetle şol ednādan toğanuñ yügrügi

---

071. 60<sup>a</sup>

072. 60<sup>a</sup>

5. Şāhbāzuḡdur ḤAYĀLīnūḡ ele al göḡlünü  
Benzemez aḡa hezārān āşiyānuḡ yūḡrūḡi

073.

*Meḡ'ülü Fā'ilātü Meḡā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Qanına girdi 'arızuḡuḡ ḡasreti gülüḡ  
Ḥünābe-i cigerle geçer şoḡbeti gülüḡ
2. Himmet kıanadı ile uçurdu varaqların  
Qonuşmaḡa hezār iledür himmeti gülüḡ
3. Mülk-i çemende olmaḡa ezhāre tācdār  
Çalındı şavt-ı bülbül ile nevbeti gülüḡ
4. Hākister etdi bülbülü hem-reng edinmege  
Gel gör ki naqş-ı gül mi degil şüreti gülüḡ
5. Bir ḡonçe-leb nigāri ḤAYĀLĪ gibi bulup  
Gülşende şoḡbet et ki geçer sevreti gülüḡ

074.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + -*

1. Dūd u āhum kıalemüm şafḡam olupdur gerdün  
Mekteb-i 'ışka gelelden iderem meşk-i cünün
2. Kıadrim artar ruḡ-ı zerd üzre itin başsa kıadem  
Sikke-i şāhi ile mu'teber olur altün
3. Hān-kāhında cihānuḡ bu göḡül abdālı  
Bulmadı bir ḡum-ı meyhāne gibi sāfi-derün
4. Gökte Pervīni şanırmış sürüsün Leylīnin  
Giceler şubḡa degin anı sürermiş Mecnün

---

073. 60<sup>b</sup>

074. 60<sup>b</sup>

5. Düzme ve koşma degül nazm-ı HAYALİ olalı  
Kadd ü ruhsâre-i RAHMİ gibi rengin mevzûn

075.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Ben belâ Ferhâdıyam küh-ı ğam-ı dildârda  
Şu'le-i âhum başumda lâledir kühsârda
2. Kâküli ucında ol Yūsuf cemâlin beğleri  
Mısr-ı hüsn içinde şankim bir Hâbeşdür dârda
3. Sîne-i sūzanım içre bu hayâl-i haṭṭ-ı yâr  
Âşiyân itmüş semenderdür derûn-ı nârda
4. Haṭṭınuñ üstinde ol servün dehânı güyiyâ  
Ġonçe-i nev-restedür bitmiş miyân-ı ħârda
5. İy HAYALİ ol mehün dendâni vaşfın şanasın  
Bir dür-i yek-dânedür bu nazm-ı gevher-bârda

076.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + - -*

1. İde mi meyl ser-i zülfi dil-i pür-hevese  
Bâl açup uça mı şebbâz şikâr-ı mekese
2. Sensüz iy gül bu cihân gülşeni çeşmümde benüm  
Beñzer ol bañr kenârında biten ħâr u ħase
3. Sen lebi ğonçe idelden beri ben bülbül gibi zâr  
Tîr-i âhumla felek döndi müşebbek kafese
4. Dili nâlân başı ğavgâda ğam-ı Leylâ ile  
Beñzedürsem n'ola Mecnûnı bu yolda cerese

---

075. 61<sup>a</sup>

076. 61<sup>a</sup>

5. Şöyle hāk oldu HAYĀLĪ ki bulunmaz gerdi  
Çarḫ gırbāl oluban hāk-i zemīni elese

077.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-*

1. Acıdıcek yaşum iy gül-çihre  
Māhiler ḥançer üşürdü baḥre
2. Ruḥuḡ üstindeki ol ḥāl-i siyāh  
Fitne salmağa yiter yüz şehre
3. İrgüren silsilesin Mecnūna  
Şaldı zencīr şadāsın dehre
4. Bunu dir ḥāl-i dil ile deryā  
Derd ile nāle iden her nehre
5. Lāyık olmazdı HAYĀLĪ luṭfe  
Şabr kılmasa hezārān ḳahra

078.

*Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün*

*Hezec --+ / +-- + / +-- + / +--*

1. Mihr-i ruḥuḡa dil vireli iy meh-i tābān  
Sāyem gibi yirden yire çaldı beni devrān
2. Ağlatma beni ister isenḡ gelmeye ḥattuḡ  
Yağınca şehā tiz bitirir sebzeyi bārān
3. Ḥālī ḡamını ‘aynine almaz diyü yāruḡ  
Göz merdümüne eyledi yaşum ḳurı bühtān
4. Gül yüzünü medḡ itmege ol ḡonçe-dehānuḡ  
Var bencileyin bülbül-i ḡüyāsı hezārān

---

077. 61<sup>b</sup>

078. 61<sup>b</sup>



5. Bir meyyite döndü müteḥarrık bu ḤAYĀLĪ  
Ol rūḥ-ı revān olalı cāmı gibi pinhān

079.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. 'Azm-i şikār idince şeh-i Qahramān-ceng  
Ser-geşte oldı ḥavf ile bu nıl-gün neheng
2. Aldı kemān-ı Rüstemi Zāl-i felek ele  
Derrende cān-verlere atmağičün ḥadeng
3. Qavs-i kuzah kanadı vü minḳārı mäh-ı nev  
Anḳā-yı çarḥa cirm-i dıraḥşān-ı mihr çeng
4. Anḳā iken ḥamāme gibi çizginür döner  
Ser-geşte oldı ḥavfüñ ile çarḥ-ı nıl-reng
5. İskender-i vegā vü Nerīmān-ı kārzār  
İsfendiyār-ı ma'reke Efrāsiyāb-ı ceng
6. Sulṫān-ı berr ü baḥr Süleymān-ı şark u garb  
Sāḥib-ḳırān-ı dehr şehensāh-ı nık-neng
7. Faḥr idinürdi iy şeh-i gerdün-kevkebe  
Tıtsa rikābın āşafuñuñ Ḥusrev ü Peşeng
8. Kem kullaruñ durur ki şalınmışdur uçlara  
Sulṫān-ı Mışr şāh-ı 'Acem Erdel ü Fireng
9. Telḥ olduğına kām-ı baḥr bu durur sebab  
Şu oldı ḥavf-ı tiğun ile zehre-i neheng
10. Şol ḥaddedür sükün-ı veḳārun ki olmaya  
Bār-ı girān-ı haşmetüñe kūh-ı Qāf deng
11. Cāndan ümīdi kesdi görüp berḳ-i tiğunı  
Gökde bulutla ceng ü cidāl eyleyen peleng

12. Cāy itdi Qāfı havf ile Sımürg cān atup  
Pervāz urınca nāvek-i şāh-ı huçeste neng
13. Her kim içerse kıatre-i peykānuḡı geçer  
Qatmışlar aḡa su virür iken meger şereng
14. Yedüp götürmege şeh-i ḡāver řikāruḡı  
Taḡdı sipihr şirine zer-kār pāleheng
15. Her kim tekāvür üzre göre dir seni řehā  
Sulṡān-ı ḡāver-i felek-i lāciverd-reng
16. Destüḡe ḡonalı senüḡ iy řāh-bāz-ı ḡadr  
Oldı sipihr beyzāları ayaḡına zeng
17. Bir şüret ile daḡı görinürdi midḡatüḡ  
Āyine-i řabī‘atümi tutmasaydı jeng
18. Tab‘-ı FİĠĀNĪ yüksek uçardı Hümā gibi  
Şāh-ı yegāne itse eger raġbet-i güleḡ
19. Taḡ‘um semendini ḡořuram ehl-i nazm olan  
Meydāna gelsün eylemesün hiç ‘özr-i leng
20. Terk eyle lāfı dāver-i devrāna ḡıl du‘ā  
Taḡ‘uḡ çü ḡaldı midḡat-i zātında oldı deng
21. Türk-i felek nitekim alup destine kemān  
Naḡcır ḡaşdına ata her yaḡa ol ḡadeng
22. ḡürřid mākiyānī ola bezmüḡe kebāb  
Muṡrib o bezme Zöhre-i zehrā-yı řüḡ u çeng

080.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Bir dün ki cünd-i řām ile ceng itdi āsmān  
Oldı burüc-ı ḡal‘a-i gerdünda çok kıran

2. Aldı eline tığını Behrām-ı dār gīr  
Bārū-yı çarha çıkdı neberd itmege hemān
3. Hıfz itmege kılā'ını kat kat feleklerūn  
Ol gice bām-ı çarha Zuḥāl oldu pās-bān
4. Eṭrāf-ı kā'ināta kamer kıлмаğa güneş  
Od yaqdı evc-i kulle-i gerdūnda nāgehān
5. Top almış idi qal'a-i gerdūnı cünd-i şām  
Oldı livā-yı ḥusrev-i hāver hemān 'ayān
6. Bindi tekāvür-i felege 'azm-i rezm idüp  
Aldı eşi'adan eline tığ-ı zer-nişān
7. Qalb ü cenāh u meymenesi tārmār olup  
Oldı 'adem memālikine şeb-revān revān
8. Şulṭān-ı şubḥ böyle yüz ağardımaz idi  
Ger olmasa penāh-ı vezīr-i şeh-i cihān
9. Fihrist-kār nāme-i tekvīn ne sipih  
Maqşud-kār ḥāne-i ibdā' kun fekān
10. Āşaf-şaf-ı zamān-ı Süleymān-ı şark u ğarb  
Bir 'asker-i müdebbir ü pāsā-yı kāmṛān
11. Bu ferr ü şevketi ki saña virdi zıll-i Ḥaḳ  
Lāyık öñünce olur ise Erdevān devān
12. Görse maḥabbetünjeyā Rüstem-i dānā  
Qahruḡdan ister idi hemān Qahramān emān
13. Haşmuḡ kafası kulle-i Qāf olsa fi'l-mesel  
Ḥurd ide dārb-ı dest anı çün şeşper-i girān
14. Hindū-yı muḳbil olmağa қаpuḡda dem-be-dem  
Çalışdı baş u cān ile şemsīr-i ḥūn-feşān
15. Eflāke irse kevkebe-i 'izzetūn n'ola  
Bir kethudā durur saña İskender-i zamān
16. Aldı қanadı altına gerdūnı beyzā-vār  
Şehbāz-ı himmetūn k'aña 'arş oldu āşiyān

17. Beşzetti kendüyi var ise işigüne kim  
Gerdün-ı dūnuş üstine yol sürdi Kehkeşān
18. İbrāhim oldu nāmuş eyā kān-ı ma‘delet  
Bu faqr āteşini baña eyle gülsitān
19. Yapsun şikeste haşrumı dest-i luţf ile  
Bulurduş işigünde şehā Ka‘beyi hemān
20. Gülzār-ı midhatūnde uçarken gönül kuşu  
Cān bülbülü bu şi‘r-i teri okıdı revān
21. Ağzuş hadişine açamaz zerrece dehān  
Esrār-ı ğaybe vākıf olan tab‘-ı hurredān
22. İy serv-i hoş-hırām şakın yoluña gelür  
Her sūya su gibi gel aķıtma yaşum revān
23. Gözden çıkalı gelmedi hiç ‘aynuma yaşum  
Merdüm gibi ki eyleye kendü yirinde şan
24. Cām-ı şafāyı şun berü iy pīr-i dehr kim  
Bir laḫza devrūş acılığın unudam hemān
25. Kaldum ayakda ‘arşa-i mişnetde ali  
İy şeh-süvār-ı ma‘reke-i āḫirü’z-zamān
26. Meddāḫ olalı saña eyā Müşterī-cenāb  
Oldı FiĠĀNĪ ‘arşa-i nazm içre pehlevān
27. Rūmuş kemālidür dir idi baña şüphesüz  
Görse kemāl-i kudretümi ehl-i İşfahān
28. Hatm eyle dāsitānı şürü‘ it şenāsına  
Uzatmağıl hikāyeti mānend-i kışşa-ḫ<sup>v</sup>ān
29. Tā kal‘a-i sipihre nücüm eyleye hücüm  
Tā kim niyām-ı şebde ola tiğ-ı zer-nişān
30. Taşup kemendi gerdenine darb-i dest ile  
Devlet kapuña ḫaşmı getüre keşān keşān

081.

*Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Feryāduma irmezse n'ola ol boyı şimşād  
Küyında feleklerden aşar nāle vü feryād
2. Devründe güle niçün olur bende benefşe  
Üstine kılıçlar mı tutar sūsen-i āzād
3. Bir gönçe benefşe kıparup başına soğmış  
Tağlarda külüng atduğı dem başına Ferhād
4. Eşkāl-i vefā resmi kabūl itmede kalbün  
Āyinedür ammā begüm āyine-i pūlād
5. 'Ahdünde eger 'āleme bir dağı gelürse  
Kullıklar ider sen yüzi hūrşide Ferahşād
6. İbrāmı gel iy sākī-i gül-çihre kıo sen de  
Almışdur olan 'aqlumuz ol şūh-ı perī-zād
7. Rengīn ider evşāf-ı ruḥuñ hāme-i BĀĶĪ  
Ol şūreti virmez şanemā naqşına Bih-zād

082.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + -*

1. Eylesün vaşlını dermān dil-i bīmāra meded  
Dōstlar işte ben öldüm baña bir çāre meded
2. Zaḥm-ı sīnemden oḳuñ pārelerin hep alma  
Tırsuñ Allāhı seversen hele bir pāre meded
3. Güher-i cāmı yitürdün bizi ğam öldüriyor  
Sākīyā gel bulı vir kıanda ise ara meded

---

081. :64<sup>b</sup>

082. :65<sup>a</sup>

4. Şaklayu tıtmaduñuz aldılar elden cāmı  
Vaķıf itmeñ şaķınuñ kimseyi esrāra meded
5. Gice tenhā işigi ħākine yüzler süreyin  
Şaķınuñ kimse ħaber virmesün aǵyāre meded
6. Mededüñ qalmanı feryād u fiǵān eyleyecek  
Saña kimden ire iy BĀĶĪ-i bī-çāre meded

083.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Kıldı āfāķı münevver tal'at-ı raĥşān-ı 'id  
Ĥalka dībālar geyürdi māh-ı nūr-efşān-ı 'id
2. Cāme-i dībā ile tāvus-ı zerrīn-bāldur  
V kim eyler ol reftār ile cevlān-ı 'id
3. Şalınur her şāh-ı gül nāzūk nihāl-i ergavān  
'Āşık-ı bī-çāreler her küşte-i meydān-ı 'id
4. Sāķiyā rıtl-ı girān eksük gerekmez aradan  
Yaĥşı aǵırlanmaķ ister ħāşılı mihmān-ı id
5. Şimdi tīg-ı cevr ile öldürme ħurbān olduǵum  
'id-ı edĥā geldüǵinde idesin ħurbān-ı id
6. 'Āşıķa iĥsān ise maķşūd elüñden dōstum  
Dest-büseñdür muĥaşşal BĀĶĪye iĥsān-ı id

084.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' - - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. İy dil gerekse vāşıta-i devlet-i ebed  
Olmaz nigāruñ işigi taşı gibi sened

083. 65<sup>a</sup>

084. 65<sup>b</sup>

2. Nā-dān elinden alma eger irse destüğe  
Şeh-bāz-ı āşiyāne-i devlet yeden-be-yed
3. Gösterdi gāh zülfi қarasın gehi қaşın  
Deryā-yı hüsn-i dōst ‘ayān itdi cezr ü med
4. Derd-i maḥabbet eylese cismüm ‘aceb mi zerd  
İksir-i ‘ıṣq-ı pāk ile altun olur cesed
5. Āyine gibi ḥalka mürāyilik eylemez  
BĀQİ şafā-yı ḥatır ile geydi bir nemed

085.

*Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ülün*

*Mütekārib + -- / + -- / + -- / + --*

1. Ne devrān muvāfiq ne tāli‘ müsā‘id  
Қолın boynuma salmaz ol sīm-sā‘id
2. Żamīrin şikest itme erbāb-ı ‘ıṣqıñ  
Yine saña rāci‘ yine saña ā‘id
3. Yiter kirpügüm kūy-ı ‘ıṣqıñda cārüb  
Üzilsün kesilsün hemān riş-i zāhid
4. Ferāgat güzel sevmeden tevbe meyden  
Zihī rāy-ı bāṭıl zihī fikr-i fāsıd
5. Sözüden ne ğam BĀQİyā müdde‘inüñ  
Saña mā‘il olunca ‘ālemde şāhid

086.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. İtdi şikār göñlümi bir şūḥ-ı şeh-levend  
Müjgānı tır ü қаşı kemān ṭırrası kemend

---

085. ‘66<sup>a</sup>

086. ‘66<sup>a</sup>

2. Telh-i şarāb-ı guşşa-i devrānı def' ider  
Şir'in lebin dehānuma alsam niteki qand
3. Bu cism-i zerd ü zār u nizār ile niçe bir  
Yanam firākuñ āteşine nitekim sipend
4. Her dūna şāh-ı gül gibi meyl itme dōstum  
Düşmez giyāha hem-ser ola serv-i ser-bülend
5. A'dā yanuñda hurrem u handān u şād-mān  
BĀĶĪ gamuñda zār u dil-efkār u derd-mend

087.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + - - + / - + -

1. Gerdün-ı dūna 'ākil iseñ kılma i'timād  
Dönsün piyāle devr-i qamerden budur murād
2. Sākī şarāb rüşen imiş çün revān-ı Cem  
Cām-ı şabūhı güldürelüm k'ola rūhı şād
3. Sūfi şafā-yı cām ile dilden gider keder  
Rindān-ı sīne-şāf ile gel eyleme 'inād
4. Lāyık budur ki biz kılavuz cürme i'tirāf  
Vābeste-i 'ināyetidür mebde' ü me'ād
5. Fikr-i me'āl ü zikr-i me'ād eylemez gibi  
Ol şüret-i şalāha giren mebde'-i fesād
6. BĀĶĪ kifāyet eyler işāret efendüñe  
Mağlaş yerine yazdurasın ağlaşu'l-'ibād



088.

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes +-+-/+ + --/+ - + -/+ + -*

1. Riyāz-ı hüsnde olmuş o la'l-i nāb lezīz  
Cihān içinde bilürsin olur şarāb lezīz
2. Dem-i vişālde hōşdur yüzüñ görüp ölmek  
Bahār günleri olur seherde h<sup>v</sup>āb lezīz
3. Cefā-yı yār ile mu'tād olıncadır müşkil  
'Azāb 'azb olur āhır gelür 'itāb lezīz
4. Ne deñlü şerbet ile yaraşursa her loğma  
Şarāb-ı telh ile olur begüm kebāb lezīz
5. Ğazelleründe lebi vaşfin eyle iy BĀĶĪ  
Şekerle olsa bilürsin olur hoş-āb lezīz

089.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec +----/+----/+----/+----*

1. Eser āhum yeli kūyuñda cism-i nā-tüvān ditrer  
Çemen şahnında gūyā bāddan berg-i hazān ditrer
2. Göñül bir nāzük-endāmuñ vişāli h<sup>v</sup>ānın özler kim  
Teni pālūde-i ter gibi degseñ bir zamān ditrer
3. Ķamer cāmı bu eyvān üzre iy meh şıñduğı bu kim  
Şadā-yı top-ı āhumdan zemīn ü āsmān ditrer
4. Şu māhī gibi kim hāk üzre düşmiş şudan ayrılmış  
Zülāl-i tiğ-ı dilberden cüda cismünde cān ditrer
5. Mey-i düşīneden BĀĶĪ yine maħmūra beñzersin  
İlüñde turmayup cām-ı şarāb-ı ergāvān ditrer

---

088. 66<sup>b</sup>

089. 67<sup>a</sup>

090.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Yıllar durur yolunda senün pāy-māldur  
Müşgīn saçuñı ayağa şalma vebāldur
2. Mağrūr olma pādişehüm hüsni-i şürete  
Bir āfitābdur ki serī'ü'z-zevāldur
3. Qadd-i bülend ü kāmēt-i 'ar'ar-hırām-ı yār  
Gülzār-ı i'tidālda bitmiş nihāldür
4. Mevzūn qaddi şı'r-i bülendüm mişālidür  
Nāzük miyānı anda bir ince hayāldür
5. Bār-ı belā-yı 'ışka heves kıлма BĀKīyā  
Zirā taḥammül itmeyesin iḥtimāldur

091.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + -*

1. Aqsāde ile şehā bir gül-i zibāsın sen  
Yā şadef içre nihān lülü-i lālāsın sen
2. Mihrsin kapladı güyā ki seni ebr-i sefid  
Yoḥsa şol şubḥa irişmiş meh-i garrāsın sen
3. Ya meleksin güzelüm cismüñi garq eyledi nūr  
Aqdeniz içre yaḥud mālīk-i deryāsın sen
4. Aqsāde degül egnüñde eyā naḥl-ı cinān  
Bir gümüşden dükeli serv-i dil-ārāsın sen
5. Gerçi ḥüb eyledi evşāfuñı HÜSREV āmmā  
Daḥı a'lā daḥı zibā daḥı ra'nāsın sen

---

090. 67<sup>a</sup>

091. 67<sup>b</sup>

092.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Cāme-i māī ile gökde Mesihāsın sen  
Āsmān içre yaḥud mihr-i mücellāsın sen
2. Mā‘iler giy yaraşur egnüñe mānend-i baḥr  
Ābda ḥāşıl olan gevher-i yektāsın sen
3. Āb-gün cāmede iy gönçe-dehānum güyā  
Tāze ḳopmuş şuya ḳonmuş gül-i ra‘nāsın sen
4. Pā-bürehne güzelüm şışe-i efsün-gerde  
Çemen-i cānda yaḥud serv-i dil-ārāsın sen
5. Mā‘il olsa saña dil-teşne HÜDĀYİ ne ‘aceb  
Bir içim tāze vü ter āb-ı muşaffāsın sen

093.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Siyeh atlasla şehā Ka‘be-i ‘ulyāsın sen  
Şeb-i deycürda yaḥud meh-i ğarrāsın sen
2. O siyeh cāmede bu cism-i laṭifünle şehā  
Şan niyām içre yatur tiğ-ı mücellāsın sen
3. ‘Aynısın āb-ı ḥayātuñ zulümāt içre yaḥod  
Leb-i cān-baḥşuñ ile ḥazret-i ‘İsasın sen
4. Siyeh atlasla eyā serv-i revānum güyā  
Şi‘rüm içinde olan ma‘nā-yı zibāsın sen
5. Bāğ-ı ḥüsn içre niçe gönçe-i zibā ise yār  
VĀLİYĀ ‘ışḳ ile bir bülbül-i güyāsın sen

---

092. 68<sup>a</sup>

093. 68<sup>a</sup>

094.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. Eltāf u hüsn ü hulk u melāhat kemälde  
Endām u şekl ü kâmet ü kıadd i'tidälde
2. Biñ meşk iderse safhâ-i çarh üzre mäh-1 nev  
Ebrü-yı yâre öykünebilmez misälde
3. Muzmer hayâl-i la'1-i lebün her lañfedür  
Müdgam miyân-1 bî-bedelün her hayälde
4. Eşhâb-1 zühd bezm-i füsün u fesânedede  
Erbâb-1 'ışk 'arşa-i ceng ü cidälde
5. BÂKİ leñâfet-i gâzel-i âbdaruñı  
Haqqâ budur ki görmedük âb-1 zülälde

095.

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes + - + - / + + -- / + - + - / + + -*

1. Metâ'-1 bâde-i gül-reng şimdi ayağda  
Kumâş-1 zühd ü riyâ tırmayup şatılmağda
2. Kenâr-1 'ış u şşafâya geçilse tölmiş ile  
Pür olsa yine mey-i hoş-güvâr zevrağda
3. Şarâbı zevrağ ile içmenün zamânı degül  
Efendi keştiyi kâğıdda şuyı bardağda
4. Bihişt şevkına şādiliğ eyleyüp vâ'iz  
Miyân-1 meclise atıldı yek mu'allâğda
5. Semend-i tab'a süvâr oldu 'azm ider BÂKİ  
Belâgat ehline yâ hū gönüller alçağda

---

094. 68<sup>b</sup>

095. 68<sup>b</sup>

096.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Mağdem-i pîr-i muğāndan taleb-i hāk eyle  
Kîmiyāya heves itme sözüm idrāk eyle
2. Genc-i Cemşide dağı mālîk olursañ iy dil  
Gāh yād-ı elem-i ef'ā-yı Dağhāk eyle
3. Cismümünj teng-i qabāsında taraldı cānum  
Yitiş iy tîğ-ı ğam-ı yār anı çāk eyle
4. Seni bir yol kesici qan dökicüdür didiler  
Ne turırsın yüri iy eşk yoluñ pāk eyle
5. Şafha-i sinede tā kim urla mihr-i qabül  
Eşk-i çeşmünj ile 'UBEYDİ gözi nem-nāk eyle

097.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri'* - - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şām-ı firākuñ āhır-ı şubh-ı vişāldür  
Mihr-i müniri pertev-i nür-ı cemāldür
2. 'Ār itse içmege n'ola bezm-i Cem içre cām  
Her kim segān-ı kuyuñ ile hem-sifāldür
3. Bār-ı ğam-ı mahabbeti yüklenme iy gönül  
Āhır tahammül etmeyesin ihtimāldür
4. Ādāb-ı bezm-i vuşlatı pervāneden görüñ  
Bülbül gibi degül-durur ol ehl-i hāldür
5. Reşk itme 'ömr-i devlet-i dünyāya BĀKİyā  
Kim h<sup>v</sup>āb-ı ğaflet içre hemān bir hayāldür

---

096. · 69<sup>a</sup>

097. · 69<sup>a</sup>

098.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Cemālūñ āfitābından alur nūr  
Meh-i tābāna döndi cām-ı billūr
2. Şürāhī hem-nişinūñ hem-demūñ cām  
Niçün ben cür‘a gibi atılam dūr
3. Cemālūñ nūrına doymez göñüller  
Tecellī nūrına şabr eylemez Tūr
4. Gehī vuşlatda ‘āşık gāh mehcūr  
Bu dünyādur gehī mātem gehī sūr
5. Şaçuñ zenciri sevdāsında BĀĶĪ  
Begüm dīvānedür dīvāne ma‘zūr

099.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Nihāl-i kāmētūñ kaķķa ‘aceb naħl-i dil-ārādur  
Egerçi kaddūñ a‘lā kākülūñ a‘lādan a‘lādur
2. Çerāğ-ı hüsñüñ nūrı fūrūğ-ı şem‘-i kāfūrī  
Nigār-ı ‘anberin-gisü nihāl-i sīm-simādur
3. Beyāz-ı şafha-i ruhsāruñ üzre zülf-i pür-çinūñ  
Misālin görmemişdür kimse bir tuğrā-yı ğarrādur
4. Gedā-yı bi-ser ü pāyı semend-i nāza çignetme  
İñende hüsne mağrūr olma sulţānum bu dünyādur
5. Kenār-ı baħr-i nazma yine dūrler dizmiş iy BĀĶĪ  
Sütür-ı defter-i şi‘rūñ meger emvāc-ı deryādur

---

098. :69<sup>b</sup>

099. :69<sup>b</sup>

0100.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Göñül teknil-i fenn-i ‘ışk iden üstād-ı kāmildür  
Anuñ yanında kimdür Kūh-ken Mecnūn ne cāhildür
2. ‘İzār-ı yāre ay ile yanaşdı zūlf-i Hindūsı  
Velī ayrılmadı yanından anuñ bir nice yıldur
3. Şürāhī üstūr-i ser-mestdür gerden-firāz olmuş  
Lebüñ şevki ile cām-ı şarāb-ı nāb kanzildür
4. Degül dāğ-ı siyehler nüşhalardur hırz çün cānā  
Nişān-ı darb-ı tığuñ sinede bend-i hamā’ildür
5. N’ola rahm eylemezse BĀĶĪyā aḥvāl-i ‘uşşāka  
Dil-i sengini cānānuñ raķibe katı mā’ildür

0101.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Rindler cāmuñ ḥabāb āsā yüzine baқdılar  
Mey gibi sāķi-i bezmüñ ayağına aқdılar
2. Raḥt u baḥtın zevraқuñ ḥışm āteşine yaқmağa  
Vardılar ġammāzlar şāh-ı cihāna çaқdılar
3. Keşti-i şāḥbā keşākeşden ḥalāş olmaz daḥı  
Tıtdılar қanlu gibi muḥkem resenler taқdılar
4. Bir iki mismārına var ise göz dikdüñ diyü  
Başına ġammāzuñ erbāb-ı zarāfet çaқdılar
5. BĀĶĪyā kılsun mu‘aḥḥar bezm-i āfāķı nesim  
Pādişāhuñ micmer-i ‘adlinde şandal yaқdılar

---

0100. ·70<sup>a</sup>

0101. ·70<sup>a</sup>

0102.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Cūy-bār-ı vādī-i ğam eşk-i çeşm-i ter yiter  
Rūy-ı zerd ol cūy-bāra berg-i nīlūfer yiter
2. Ağzı la'l ü hoḳḳa yāḳūtī müferriḥ lebleri  
Cevherī terkīb isterseḡ leb-i dilber yiter
3. Ḥ<sup>v</sup>āce ursun başına destār-ı mermerşāhīyi  
Lāubāli 'āşıḳuḡ başında bir sāḡar yiter
4. Pādişāh-ı 'ışḳa besdür gūşe-i külḡan serir  
Bister-i sincāb ise maḳşūd hākister yiter
5. BĀḲĪyā meyl eylemez ārāyiş-i dūnyāya dil  
Rūy-ı zerd ü gevher-i eşküm zer ü ziver yiter

0103.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Fe'ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - -*

1. Ruḡuḡ berg-i gül-i sīr-āba beḡzer  
Leb-i la'lüḡ şarāb-ı nāba beḡzer
2. Fūrūḡ-ı dāḡ-ı 'ışḳuḡ sīnem üzre  
Şuā'-ı mihr-i 'ālem-tāba beḡzer
3. İşigüḡ Mescid-i Aḳşāya mānend  
Yüzüḡ ḳible ḳaşuḡ mihrāba beḡzer
4. Ser-i zülf-i siyeh-kāruḡ şeb-i tār  
'İzāruḡ pertevi meh-tāba beḡzer
5. Cihān efsānedür aldanma BĀḲĪ  
Ġam u şādī ḡayāl-i ḡ<sup>v</sup>āba beḡzer

---

0102. ·70<sup>b</sup>

0103. ·70<sup>b</sup>



0104.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Ruḡ-ı yāri görelüm berg-i gül-i ter yirine  
Kāmetin seyr idelüm serv ü şanevber yirine
2. Giceler şanma sipihr üzre kamerdür görinen  
Cānumuz ‘aksi geçer mihr-i münevver yirine
3. Yār işigün̄de raḡībün̄ yirin umma şōfi  
Bağlamaz kimse seni ol ḡapuda ḡar yirine
4. Isınurdum yirüme nār-ı firāḡa nisbet  
Ben olaydum eger āteşde semender yirine
5. İşigün̄ taşı ile ḡāk-i ḡarīmün̄ besdür  
BĀḲĪ-i ḡaste-dile bāliš ü bister yirine

0105.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Var ise geldi şarāb-ı la‘l-i nābuḡ ‘aynına  
Kim görünmez bāde-i gül-gün̄ ḡabābuḡ ‘aynına
2. Ḥāk-i rāh-ı yāri çekmiş meyl idüp zerrīn̄ şihāb  
Kühl içün̄ her aḡter-i gerdün̄-kebābuḡ ‘aynına
3. Ḳanlu yaşlar dökdüḡi meyden cüdālīḡdur diyü  
Yoḡsa gelmez āteş-i gerdün̄ kebābuḡ ‘aynına
4. Ḳatre-i bārān̄ degül dürler dökerdi çekseler  
Hāk-i pāyuḡ tütüyāsından seḡābuḡ ‘aynına
5. Nev-bahār eyyāmıdır yaz uyḡusından BĀḲĪyā  
Döndi nergis merdüm-i maḡmūr-ı ḡ<sup>v</sup>ābuḡ ‘aynına

---

0104. · 71<sup>a</sup>

0105. · 71<sup>a</sup>

0106.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. Mestāne düşmişin bu gice sāğar üstine  
Sākī-i bezm didi yüzün güller üstine
2. Peykân-ı dōst qala diyü zaḥm-ı sinede  
Görsen nihāl-i tiri nice ditrer üstine
3. Tırraḥdan indi gamzeḥe cān-bāz-ı dil yine  
Çenberden atdı kendüsini ḥaṅçer üstine
4. Lāyık budur ki vaşf-ı ruḥuḥ mihr-i āsmān  
Altun qalemlle yaza meh-i enver üstine
5. Nūşin lebinde ḥaṭṭını kim görse BĀKİyā  
Şirīnlik yazıldı şanur şekker üstine

0107.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + -- / + + -- / + + -- / + + -*

1. Tıtalum mihr-i görem tal'at-i dilber yirine  
Kime dil bağlayam ol zülf-i mu'anber yirine
2. Giceler şanma sipihr üzre qamerdür görinen  
Cānumuz 'aksi geçer mihr-i münevver yirine
3. Görmese yār ğazab-nāk olıcaq aġyārı  
Hışm idüp 'aşıkın āzārlar itler yirine
4. Qafes-i ğamda n'ola qaldum ise tütī-vār  
Vaşf-ı la'lüḥ hele aġzumda ya şekker yirine
5. İşiġün taşı ile ḥāk-i ḥarīmüḥ besdür  
BĀKİ-i ḥaste-dile bāliş ü bister yirine

---

0106. :71<sup>b</sup>

0107. :71<sup>b</sup>

0108.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Korkum oldur göz dege hāk-i der-i cānānuma  
Yoḥsa kühl āsā çekerdüm çeşm-i hūn-efşānuma
2. Bāğda dōlābı çok çekdi çevürdi bāğ-bān  
Öykünürdi inlemekde nāle vü efgānuma
3. Çeşm ü ebrū ḥālī Hindū zūlf-i cādū bulsa ger  
Öykünürdi āfitāb ol āfet-i devrānuma
4. Düşmese ağzumdan ol şirīn-dehānuḡ lebleri  
Vaşf-ı la'lüḡ dem-be-dem zikr eylesem yārānuma
5. Yār defterden yine BĀĶīyi kırmaḡ istemiş  
Yaḡlış aḡlatmış 'adūlar ben ḡulın sulṡānuma

0109.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Hāk-i ḡademüḡ kühli gelürse gözüm üzre  
Kūyun yolınuḡ hidmeti başum yüzüm üzre
2. Rūşen ḡılalı meş'ale-i āh-ı derūnum  
Ġālib görinür gicelerüm gündüzüm üzre
3. Gülşen ola güller bitüre hāk-i mezārum  
Peykānuḡ eger şu sepelerse tozum üzre
4. Gözden şaḡınur hāk-i derin beḡzer o māhuḡ  
Āhum dütüni perde çeker yılduzum üzre
5. BĀĶī gibi vaşf eyler iken dür dişi vaşfın  
Dāmān-ı müjem dökdi cevāhir sözüm üzre

---

0108. :72<sup>a</sup>

0109. :72<sup>a</sup>

0110.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Sineye çekmege bir serv-i hırāmān olsa  
Ser-keş olmasa iñen ‘aşıkına rām olsa
2. Biz dağı kā‘ilüz inşāfa dilā būs u kenār  
Her gün olmasa hele bāri her aḡşam olsa
3. Mevsim-i gülde n’olur medrese vü mescidden  
Leb-i cūy u leb-i cānān u leb-i cām olsa
4. Künc-i mey-ḡhāne ile gūşe-i külḡhan birdür  
Sākī-i lāle-‘izār u mey-i gül-fām olsa
5. Terk iderdi mey ü maḡbūb hevāsın BĀḲĪ  
Cānda şabr u dil-i āvārede ārām olsa

0111.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + -*

1. Ḥaddūḡ iy meh şol ḡaḡ-ı reyḡhānda  
Sūre-i ve’ş-şemsdür Ḳur‘ānda
2. Ḥoḡḡa-i la‘lūḡde dendānuḡ senūḡ  
Jāle şandum ḡonçe-i ḡandānda
3. Dem-be-dem dil üzredür ben ‘aşıḡa  
Tizlik var ḡançer-i cānānda
4. ‘Ālem-i vuşlatdadur her dem raḡīb  
Āh kim ‘aşıḡlaruḡ hicrānda
5. Seyl-i eşküm içre çeşm-i dūr-feşān  
BĀḲĪyā ḡüyā şadef ‘ummānda

---

0110. :72<sup>b</sup>

0111. :72<sup>b</sup>

0112.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Mübtelā oldı gönül cām-ı şarāb-ı nāba  
Āh kim zevraḳ-ı dil düşdi yine gird-āba
2. Ser-i zülfünde iken çeşmüñe meyl itse gönül  
Beñzer ol tıfla vere evvel-i şebden h<sup>v</sup>āba
3. Ser-i zülf ile çeker kendüye ser-keşleri yār  
Ne kadar saht kemān olsa urur kullāba
4. Kūyuña ğayrıları çekse raḳīb-i ḥar-ṭab‘  
Seyl-i eşkümlle döner ḳadd-i dü-tā dölāba
5. Ṭāḳ-ı ebrū-yı nigārı görelı iy BĀḲĪ  
Ser-fürü ḳılmadı ‘ıışḳ ehli iken mihrāba

0113.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ ---+ /-+-+ /+--+ /-+-*

1. Elṭāf u ḥüsn ü ḥulḳ u melāḥat kemālde  
Endām u şekl ü ḳāmet ü ḳadd i‘tidālde
2. Muzmer ḥayāl-i la‘l-i lebün her latīfede  
Müdġam miyān-ı bī-bedelün her ḥayālde
3. Bin meşḳ iderse şafḥā-i çarḥ üzre ger hilāl  
Ebrū-yı yāre beñzerdi bilmez misālde
4. Eşḥāb-ı zühd bezm-i füsün u fesānede  
Erbāb-ı ‘ıışḳ ‘arşsa-i ceng ü cidālde
5. BĀḲĪ leṭāfet-i ġazel-i ābdāruñı  
Ḥaḳḳā budur ki görmedük āb-ı zülālde

---

0112. · 73<sup>a</sup>

0113. · 73<sup>a</sup>

0114.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Dili al iy büt-i Çin hayruña bir deyr eyle  
Saña bir büseye şatduķ yürü var hayr eyle
2. Baħr-i sım-āb yaşum zevrak-ı la‘lın çeşmüm  
Gel deñiz yüzlerin ol zevrak ile seyr eyle
3. Nefesün rüh virüp tā ola mürğ-i bāmuñ  
İy Mesihā-dem ölüsem gilümi tayr eyle
4. Cānı def‘ eyle dilā gelse hayāl-i cānān  
Şohbet-i hāş idelüm hāneyi bī-gayr eyle
5. Hayra gir dilde yir it diñle sözün BĀĶinün  
Dili al iy büt-i Çin hayruña bir deyr eyle

0115.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Lebünjü āl ile öpmiş ola mı peymāne  
İçeyin ölmez isem kanını kana kana
2. Nüş-ı mey eyler iken meclis-i mestān içre  
Lebünj ol hālet ile girmemek olmaz kana
3. Bezm-i meydür güzelüm kan ola şāyed arada  
Çekmesün hançerini ğamzelerünj mestāne
4. Rāzumı nāle ile ‘āleme fāş itdi gönül  
Bizi rüsvā-yı cihān eyledi bir dīvāne
5. ‘iş u ‘işret demidür çekme ğam-ı devrānı  
BĀĶiyā gel berü sāğar çekelüm rindāne

---

0114. ·73<sup>b</sup>

0115. ·73<sup>b</sup>

0116.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Baña cevr ile cefā eyleme ihsān eyle  
Ġayrıya mihr ü vefā eyleme ihsān eyle
2. Şunuben ħ<sup>v</sup>ān-ı vişālūñi raķibe her dem  
Ġamuñı baña ġidā eyleme ihsān eyle
3. İllere luţf u kerem eyleyicek sulţānum  
Cevr ile ķahrı baña eyleme ihsān eyle
4. Oķ gibi toġruyam atma beni yābāne şehā  
Ķāmetüm hecr ile ya eyleme ihsān eyle
5. BĀĶĪ-i ħaste-dili derd ile dermānde koyup  
Ġayrı bī-derde devā eyleme ihsān eyle

0117.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Düşse göñlüm n’ola ol ħançer-i ħün-efşāne  
Müjeñ oķlarınuñ eylükleri batdı cāne
2. Zülfi zencirine āşüfte göñül bende geçer  
Kendüzin lāyık-ı ħıdmet şanur ol dīvāne
3. Bir ķul oġlınuñ esir oldu ķapusında göñül  
İntisāb itdi gedā bār-geh-i sultāne
4. Zer devātın taķınup çıķsa evinden seheri  
Āfitāb aña berāber gelemes meydāne
5. Cān nisār eyledi BĀĶĪ bilini ķuçmaġiçün  
Der-miyān itdi bu ġün varını dervişāne

---

0116. · 74<sup>a</sup>

0117. · 74<sup>a</sup>

0118.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Kāmeti vaşfını ‘arz eylediler Tübāya  
Ser-fürū eyledi ol serv-i sehī-bālāya
2. Var ise tırta-i müşgīnünün āşüftesidür  
Bī-sebeb düşmedi āhū-yı Hutten şahrāya
3. ‘Anberīn haţtuñ anuñ sāyesidür haddünđe  
Kim gönül bağlamaz ol tırta-i ‘anber-sāye
4. Nāzenīnā daħi sen tıfl iken Allāh bilür  
Seni emzürmege ne cānlar eritdi dāye
5. Pençe-i mihri burarsa n’ola hüsñ ile o māh  
Beñzer engüşti hilāle kefi desti aya
6. Hāk-i pāyın şaķın iy bād-ı şabā nergisden  
Hayfdur kühl-i cilā dīde-i nā-bīnāya
7. Kemer eylerdi kolın ince bilünge BĀĶĪ  
Girmese hañçer-i hün-rīzün eger araya

0119.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif ++-- / +-+- / +-+*

1. Nergis-i mest bezm-i gülşende  
Çeşmünge bende-i ser-efgende
2. Zülfünün boynı bağlu kulları çok  
Geçmedük kimse kalmadı bende
3. Hüner ehli zamānede gülmez  
‘Āķıl itmez ‘abes yire hānde

---

0118. :74<sup>b</sup>

0119. :75<sup>a</sup>



4. Terķin urdum ‘āsā ile tācuŋ  
Geyeli pīr-i ‘ıŝķdan jende
5. Bulamaz dest-res bu dā‘ireye  
BĀĶīyā ŝimdi degme gūyende

0120.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + + -- / + - + - / + + -*

1. Gülşen istersen işte mey-ĥāne  
Gül-i ĥandān gerekse peymāne
2. Tālib-i şem‘-i vaşl olunca kişi  
Oda yanmaķdan aña pervāne
3. Kiŝden çün çıkarduŋ iy қаŝı ya  
Oķ gibi bāri atma yābāne
4. Ĥāk-i rāh olduĝum görüp ayaĝın  
Yirlere başmaz oldu cānāne
5. Süm-i esbine yüz süren o şehün  
‘Arşa-i dehrde oldu ferzāne
6. Sūz-ı ‘ıŝķumla bir ŝeb āh iderün  
Ķorķaram yanar o da kāŝāne
7. BĀĶīyā tarz-ı şi‘r böyle gerek  
Hem zarīfāne hem levendāne

0121.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + -- / - + -- / - + -- / - + -*

1. Ķarŝu tutdum sīne-i şad-çāki senden cānibe  
Gönder iy қаŝı kemānum tīri benden cānibe

---

0120. :74b

0121. :75<sup>b</sup>

2. Defterin bād-ı şabā lü'lü'-yi lālānuḡ dūrer  
İlter olsa dişlerüḡ vaşfin 'Adenden cānibe
3. Görmesün kimse şaḡın diyü lebin dişler baḡa  
Baḡduḡumca ol büt-i şekker-şikenden cānibe
4. Seyr idelden gülşen-i hüsnüḡde ḡadd ü ḡaddüḡi  
Çekmez oldu ḡāḡırum serv ü çemenden cānibe
5. ḡusrevā yıllar-durur yoluḡda Ferḡādun geçer  
Mā'il ol gel BĀḲĪ-i şīrīn-suḡhanden cānibe

0122.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. İrmedi hiç pāye-i ḡaşr-ı zümür-rūd-fāmına  
Na'relerle āhlar çıḡdı felekler bāmına
2. Şīve-i reftār yāri 'arz idüp bād-ı şabā  
Lerze düşdi serv-i bāḡuḡ cümle-i endāmına
3. Ārzü-yı dāne-i ḡāl-i ruḡuḡ ile 'āḡıbet  
Düşdi ḡayfā mürḡ-i dil şayyād-ı zülfüḡ damına
4. Bezm-i ḡamda cām-ı 'ıḡḡuḡ nūş ide āvāreler  
Bāde-i nābuḡ yazuḡ cām-ı sürūr-encāmına
5. BĀḲĪ-i dil-ḡasteye cevır ü cefālar eylemek  
Ol güzeller pādişāhınuḡ düşer mi nāmına

0123.

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. Metā'-ı bāde-i gül-reng şimdi ayakda  
Ḳumāş-ı zühd ü riyā turmayup şatılmaḡda

0122. : 75<sup>b</sup>

0123. : 76<sup>a</sup>

2. Kenār-ı ‘iṣ u şafāya geçilse ʔolmuş ile  
Yine pür olsa mey-i hoş-güvār zevrağda
3. Şarābı zevrağ ile içmenüñ zamānı degül  
Efendi keṣtiyi kâğıdda şuyı bardağda
4. Bihiṣt şevķına şādilig eyleyüp vā‘iz  
Miyān-ı meclise atıldı yek mu‘allağda
5. Semend-i ʔab‘a süvār oldu ‘azm ider BĀĶĪ  
Belāgat ehline yā Hū gönüller alçağda

0124.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Ten pāy-māl ü serde ğam-ı ‘iṣğ -ı yār ise  
Ayağda ʔaldum elde degül ihtiyār ise
2. Maḥbüb u mey mülāzemetinden ʔaçardı dil  
Geldi yitiṣdi bir yağadan nev-bahār ise
3. Ḥāṭır kenāre mā‘il iken baḥr-i ‘iṣğda  
Gird-āba saldı fülk-i dili rüzgār ise
4. Cevr ü cefālar itmede ḥod başdan aṣdı çarḥ  
Durmaz ‘itāb u nāz ider ol şīve-kār ise
5. Bāğ-ı<sup>5</sup> cihānda resm-i vefādan nişāne yok  
Yār aduñ aḡma ‘aḡluñ eger saña yār ise

0124. · 76<sup>a</sup>

<sup>5</sup> Bu kelime divanda “Bāḡi” olarak geçmektedir.

0125.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yazmış debîr-i hikmet ezel şafhâ-i güle  
Bülbül demâdem ağlaya her bār gül güle
2. Şol deñlü itdi güllere bülbül şetâreti  
Düşdi çemende kaçre-i şebnem güle güle
3. Müşgîn saçunda iy yüzi gül cān-ı nā-tevān  
Ol riştedür ki bağlana bir deste sünbüle
4. Sînemde zaħmuñ içre olan penbe-i fetîl  
Ol yasemine döndi ki qorlar қaranfüle
5. BĀĶĪ çemende şişe-i mül kulkul eylese  
Bülbül terāne başlayıcağ uysa bülbüle

0126.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec* + - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Nesîm-i şubh eser cān-baħş olup āheste āheste  
Cihānda daħi cān virmiş degüldür böyle bir ħaste
2. Ayağı elde 'iş eyler çemende baş қaldurmaz  
Şunılmış sāğar-ı 'işret ezelden nergis-i meste
3. Dolaşmaқdan degül fāriğ kemend-i kāküli dā'im  
Ulaşmaқdan degül ħālî kemān ebrüsü peyveste
4. Temāşāğāh-ı hüsnüñde cihānı ħayret almışdur  
Ġanînüñ gözleri ħayrān faқirüñ çeşmi dem-beste
4. Bir elde BĀĶĪyā gül gibi sāğar var iken geldi  
Ĥayāl-i kākül-i müşgîni sünbül şundı bir deste

---

0125. · 76<sup>b</sup>

0126. · 76<sup>b</sup>

0127.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Gümüſden pālehang ol naḥl-i bālānuḡ miyānında  
Görinür mäh-ı tábāndur hemān serv yanında
2. Taḡınsun pālehangın ſeh-süvārum aylandursın  
Cihāna nūr u fer virsün güzellik āsmānında
3. Meger ḡ<sup>v</sup>ān-ı melāhatde gümüſden bir ṭabaḡdur ol  
Açılmış aḡ güldür yā letāfet gül-sitānında
4. Düſer fülk-i dil-i ehl-i maḡabbet aḡa ḡurtılmaz  
Cemāli bahrinüḡ gird-āba dönmiſdür miyānında
5. Görenler ol kemerde BĀḲĪyā ṭāḡ-ı melāhatde  
Yazılmış ſemsedür dirler güzellik āsmānında

0128.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Dergāh-ı Ḥaḡḡa derd ile ‘āſıḡ niyāzda  
Bāṭıl taſavvur itmede zāhid namazda
2. ‘Uſſāḡ-vār ſevḡ ile huccāc raḡs ider  
Āheng-i āh u nālelerümden Hicāzda
3. ‘Iſḡuḡ ile Zühre çarḡda gerdün semā‘da  
Ḥurſid ü mäh ſevḡ ile süz u güdāzda
4. Üftādeler ſikeste vü mecrūḡ u pāy-māl  
Ḥübān semend-i nāza binüp türk ü tāzda
5. BĀḲĪ ḡarīn-i fürḡatüḡ olmaḡ revā midur  
Aḡrān içinde böyle iken imtiyāzda

---

0127. :77<sup>a</sup>

0128. :77<sup>a</sup>

0129.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Cāme-ḥ<sup>v</sup>āb ol āfeti alduqça tenhā ḳoynına  
Şanuram ebrūñ girür mäh-ı şeb-ārā ḳoynına
2. Şubḥ-dem iy fāhte bihüde efġān eyleme  
Çün girürsin her gice bir serv-i bālā ḳoynına
3. Niçün ağlarsın felekden bilsem iy şeb-nem seni  
Girmesek Bārī hele bir verd-i ra'nā ḳoynına
4. Dür dişün vaşfında şi'rüm defterin gördi meger  
Kim şadef mecmū'asını şaldı deryā ḳoynına
5. Ruḫlaruñ şevḳ ile pür-dāğ itdi BĀḲĪ sīnesin  
Bir avuç berg-i gül-i ter ḳoydı gūyā ḳoynına

0130.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Dilā bülbül şanurdum ben hemān gül-şende dil-dāde  
Belā bu güllerüñ ruḫsārına şeb-nem de üftāde
2. Nümüne ġonçe-i gül-şen leb-i rengin-i Şirīne  
Nişāne lāle-i şahrā dil-i hūnīn-i Ferhāde
3. Disem bir buse vir cānā dir iḫsān itdi mi Leylā  
Cemāli bāġınuñ şeftālūsından Ḳays-ı nā-şāde
4. İştüdk āḫiretde hūr u Kevşer var imiş ammā  
Nazīr olur mı hey sofī mey ü maḫhbūba dünyāda
5. Sözüm diñle muġannī naġmesin gūş itme iy BĀḲĪ  
Ġaraz saña nasīhatdur ḳulaḳ tut ḳavl-i üstāde

---

0129. :77<sup>b</sup>

0130. :77<sup>b</sup>

0131.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. alupdur ek-i emüm geri kim hak-i mezelletde  
Bi-hamdi’ll h hele  h u fig num evc-i rif’atde
2. Kesildüm benc-i mihnetden ekildüm c m-1 ‘iretten  
Keb bum dil ar bum ek-i emüm k nc-i ‘uzletde
3. Der-i dil-d rdan d ram diy r-1 amda mehc ram  
M selm nlar esirgen h ste aldum d r-1g 
4. H y l-i h t u h l nden beni h li olur anma  
G n lden ıkmaz ol endieler vahdetde kesretde
5. Eger B K n n ahh linden istifs r iderlerse  
am-1 dil-d ra hem-dem vati h  devletde ‘izzetde

0132.

*F ‘il t n F ‘il t n F ‘il t n F ‘il n*

*Remel - + --- / - + --- / - + --- / - + -*

1. B -tekell f y z s rer her eb ruh-1 reng n ne  
B yle ni n y z vir rsin dostum b l n ne
2. ‘ ı-1 b -dil ruh-1 zerd ile yadansun kolun  
Yaraur zerr n ham ‘il s ‘id-i s m n ne
3. ‘ r zu uramaz  per z lf-i siyeh-r  g z g re  
Hi y z virmezsin amm  ‘ ı-1 misk n ne
4. İy nih l-i b g-1 h sn andan ne dadı dalı var  
La‘l-i n b  bezed rlermi leb-i ir n ne
5. Cilveg h-1  hid-i ma‘n  olaldan B K y   
Rek ider  y neler tab‘-1 af - y n ne

---

0131. :78<sup>a</sup>

0132. :78<sup>a</sup>

0133.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Açılsa gönçe-mānend-i leb-i la‘l-i nigār olsa  
Şaçılma hürde-i pīrūze şahrā sebzezār olsa
2. Getürsem pendini bir bir yirine vā‘iz-i şehrüñ  
Bahār olsa nigār olsa şarāb-ı hoş-güvār olsa
3. Elinden sāķī-i dehrüñ ne kanlar yutduğum görsen  
Açılma lāle veş dāğ-ı nihānum āşikār olsa
4. N’olur bī-rahm u sengin-dil cefā-hū tünd ü ser-keşden  
Göñüller inlese şüh olsa dilber şive-kār olsa
5. Piyāle dönse iy BĀĶĪ yine gül devrini görsek  
Kenār-ı cüdā ‘iş itdükçe dilber der-kenār olsa

0134.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Sāķiyā şevķ-ı ruħuñ cām-ı şarāb-ı nābda  
‘Aks-i māh-ı ‘ālem-ārādur miyān-ı ābda
2. Ağzuñ içre iy leţāfet gül-sitānı ol zebān  
Kırmızı gül yaprağıdur gönçe-i sır-ābda
3. Kaşuñ üzre tār-ı müyuñla cebinüñ gördiler  
Nürdan kandil aşılma şandılar mihrābda
4. Berķ-i āh-ı sūz-nāk içre şirār-ı nār-ı dil  
Zer-nişān haţdur görünür tīg-ı āteş-nārda
5. İhtiyarı yok kapuñda āh u efgān itmege  
Pādişahum BĀĶĪyi ma‘zūr tut ol bābda

---

0133. ·78<sup>b</sup>

0134. ·78<sup>b</sup>



0135.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Sancağın dikmezden evvel mäh çarhuñ bāmına  
Sikke-i şāhī yürürdi sulţān-ı 'ıŝkuñ nāmına
2. Emrine rām oldılar sulţān-ı 'ıŝkuñ kâ'ināt  
Kaşlaruñ tevki' u tuğra çekdiler ahkāmına
3. Öykünür sen serv-i sīm-endāma beñzer serv-i bāğ  
Yāsemenler dikdiler tolaşdılar endāmına
4. 'Āķibet bī-hūş olur ŧāķat getürmez ādemī  
Sāķī-i devrūñ toķuz cām-ı zümürüd-fāmına
5. Tevbe meyden BĀĶiyā āsāndur ammā korķarın  
Döymeyem sāķī-i sīmīn-sā'idūñ ibrāmına

0136.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Fe'ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - -*

1. Geçüp güller serīr-i 'izz u nāza  
Seħerden geldi bülbüller niyāza
2. Maķāmın āsitān-ı yār idenler  
Koyup gitmez Őıfāhān u Hicāza
3. Tururlar kıble-i kūyına karşı  
Çemende servler Şaf Şaf namāza
4. Hāķikat sırrına vāķıf degülsin  
'Alāķañ var ise sırr-ı mecāza
5. Yaķarlar BĀĶiyi nālān iderler  
Güzeller mā'il olur söz ü sāza

---

0135. ·79<sup>a</sup>

0136. ·79<sup>a</sup>

0137.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Devlet il virse yüzün gördüğüm eyyām olsa  
Merhabā eylesem ol şūh ile bayrām olsa
2. Olıcağ yār gibi dilber-i şīrīn-ḥarekāt  
Teni pālūde-i ter gözleri bādām olsa
3. Gül gibi bāde-i rengīne ne ibrām gerek  
Zāhidūñ kanın içerdüm eger ibrām olsa
4. Ḥasret-i kıddūñ ile kanlu elifler çeksem  
Sīnede her biri bir serv-i gül-endām olsa
5. BĀKĪyā ‘iṣ-ı bahār eyler idük meclisde  
Sāki-i lāle-‘izār u mey-i gül-fām olsa

0138.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec +---- / +---- / +---- / +----*

1. Göñül ağıdı gözüm yaşı gibi ol serv-i dil-cūya  
Niçün meyl itmez ol serv-i ḥırāmānum aqar şuya
2. Baña devlet yüzün göstermeyen baht-ı siyāhumdur  
Kara zūlfūñ ki çekmiş perde ol ruḥsār-ı nīkūya
3. Şu ‘āşık kim senūñ ‘iṣkuñ belāsından helāk oldu  
Şan ol bīmārdur şihhat yitişdi vardı uyḥuya
4. Felekde ay u gün sen şehr-i yāruñ şehr-i ‘iṣkında  
Kesilmiş başlardur kim dikilmiş burc u bārūya
5. Yine cisminde BĀKĪ ḥançerūñle yaralar çizdi  
Şanasın sāde-rū bir vyı çekdi pehlūya

---

0137. ·79<sup>b</sup>

0138. ·79<sup>b</sup>

0139.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Fe'ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Riyāz-ı cennetün iy reşk-i hūri  
Bulınur kūyuña nisbet kuşūrı
2. Deger bir kez yüzün görmek o māhuñ  
Güneş kırşu gibi yüz bin filori
3. Düşürdi efser-i iqbāli serden  
İçüp bî-hüş olan cām-ı gurūrı
4. Hezārān mülk ü māl ü cāhdan yig  
Cihānda bir nefes kalbün huzūrı
5. Cihān mülkinden iy BĀĶĪ ne haşıl  
Bilürsin behre-i Behrām-ı Gurı

0140.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Şu'le-i tīg-ı cihān-girün kaçan kim berķ ide  
'Ālemi bir lahẓāda bārān-ı eşküm ğarķ ide
2. Maṭla'ından şubḥ-dem gün toğdı şanurlar kaçan  
Āfitāb-ı hüsne pīrāhen yaķasın şarķ ide
3. Dāne-i tesbihüne iy zāhid aldanmaz gönül  
Mürġ-i zīrek şanma hergiz meyl-i dām-ı zerķ ide
4. İrmese bir dem eger mevc-i sirişküm yolına  
Şu'le-i āhum zemīn ü āsmānı ħarķ ide
5. BĀĶĪyā ehl-i naẓar oldur ki kūy-ı yārda  
Şüret-i dīvārdan cism-i nizārum farķ ide

---

0139. · 80<sup>a</sup>

0140. · 80<sup>a</sup>

0141.<sup>6</sup>

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Getürür başuma sevdaları dünyā ğamını  
Nice ‘āķıldür o kim çekmeye ferdā ğamını
2. Sāķiyā cür‘a-i cām-i leb-i cān-baħşuñı şun  
Çekmesün ehl-i şafā bāde-i ħamrā ğammı
3. Alayın başuma ol kākül-i müşğın elemin  
Çekeyin her ne belā ise o bālā ğamını
4. Dil olup derd-i derūnum saña takrır itse  
Ħançerüñ söylese görseñ dil-i şeydā ğamını
5. Kākülün bend-i belādan beni āzād itsün  
Alayın boynuma ol zülf-i semen-sā ğamını

0142.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec +---- / +---- / +---- / +----*

1. Bahār-ı ‘ālem-i vuşlatda ol ħurşid-i raħşānı  
Temāşā itdügüm demdür baña nev-rüz-ı sultānı
2. Bahār oldu dem-i seyr ü temāşādur ħudāvendā  
Semend-i tab‘uñ itsün ‘arşa-i ‘ālemde cevlanı
3. Yüri Rüm illerin seyr it ħırāmānı ħırāmānı  
‘Ālem gibi sehı-ķāmet nigār-ı pāk-dāmānı
4. Cihānuñ ħār u ħāşākin götürsün āb-ı şemsırün  
Gülistān eylesün rüy-ı zemini düşmenün ħanı
5. Du‘āmuz oldur iy BĀĶİ ħaħādan şaklaya her dem  
Ħudāvend-i cihān sulħān-ı ‘ādil Şeh Süleymānı

---

0141. · 80<sup>b</sup>

<sup>6</sup> Bu şiir Bāķı’ye ait olmasına rağmen, mecmuada şiirin son beyti yer almamaktadır.

0142. · 80<sup>b</sup>

0143.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Yıldı bir açılıp ancak şen olur bāğda gül  
Kanı ol gönçe-i handān gibi şüh u şengül
2. Nağşlar bağladı nev-rüz hevāsında çemen  
Eylesün hūb edālarla terennüm bülbül
3. Ruğlarındur gül-i ter gönçe leb-i mey-gūnuş  
Sağa meyl itdi gönül bağa gerekmez gül ü mül
4. Kendü başında degül mi niçün ol meh bilmez  
Dil-i miskine ne bend itdüğünü ol kākül
5. Dūd-ı āhı yine BĀĶĪ şerer-ālūd itdi  
Yāre ‘arz eyledi bir dāne zer-efşān sünbül

0144.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ --+ / -+-+ / +--+ / -+-*

1. Ebr-i bahār-ı ‘işvedür ebrü degüldür ol  
Bārān-ı hüsn riştesidür mü degüldür ol
2. Tāvüsdür ki ravzada cevāna başlamış  
Ruğsāruş üzre zülf-i semen-bü degüldür ol
3. Zencir-i zülf-i dilbere dīvāne olmayan  
Bağlamaludur iy gönül uşlu degüldür ol
4. Jengār şanduş āyinede nağş-ı hattuşı  
Yağlış görüştüş iy yüzi gül o degüldür ol
5. Geşt itme deşt-i hasreti āhuşla BĀĶĪyā  
Şayd-ı kemend-i āh olur āhü degüldür ol

---

0143. · 81<sup>a</sup>

0144. · 81<sup>a</sup>

0145.

*Mef'ülü Mefā'ilü Mefā'ilü Fe'ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Her tîr-i belâ kıavs-i kaderden k'ola nâzil  
Şahrâ-yı dil-i ehl-i vefâdur aña menzil
2. Kaddüm gibi hâk-i kademüj öpdi na'l-çen  
Meşhûrdur e'd-dâlü 'ale'l-hayri ke-fâ'il
3. Ağız bir idüp söylemek âsân idi yâre  
Zahmumla gelüp olsa eger hançeri yek- dil
4. Cân câna olurduğ dem-i vuşlatda senüñle  
Sinem eger iy rûh-ı revân olmasa hâ'il
5. BÂKİyi kalem eyledi şemşîr-i mağabbet  
Bir kerre naşîb olmadı taqbîl-i enâmil

0146.

*Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + -*

1. Fîtne-i 'âlemi ol kâmet-i ra'nâdan bil  
Her belâ kim yitişür 'âlem-i bâlâdan bil
2. Hâlet-i 'ışk iledür âdeme nürâniyyet  
Reng-i rüy-ı kadehi bâde-i hamrâdan bil
3. Dil-i dâñāya şeref pertev-i 'irfan iledür  
Hüsn-i âyineyi 'aks-i ruh-ı zîbâdan bil
4. 'İşve-i dehre gönül virmedi o kim 'ağıldür  
Almadı behre begüm kimse bu dünyâdan bil
5. Devlet-i dâr-ı cihân devr-i zamân iy BÂKİ  
Pây-dâr olmaduğın kıssa-i Dârâdan bil

---

0145. :81<sup>b</sup>

0146. :81<sup>b</sup>

0147.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' --- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Aşüfte bend-i silsile-i zülfüğe nesīm  
Mā'il nihāl-i kâmetüğe tab'-ı müstaķīm
2. Ayrıldı dil şadef gibi sen dürr-i pākden  
Şemşir-i hecrün eyledi bî-çāreyi dü-nīm
3. Qadr ü şerefde sen güher-i kân-ı salţanat  
Baħr içre dürr-i nāb gözi yaşlu bir yetīm
4. Sensüz cināne kalmadı meylüm cihān degül  
Küyuñ riyāz-ı ħuld vişālün yiter na'im
5. BĀQİye virdi müjde-i vaşluñ ħayāt-ı nev  
'Ömrün mezid pādişehün yāricuñ kadīm

0148.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Zevrak-ı şahbāyı sākī şundi çün nüş eyledüm  
İrdi bir ħālet ki deryālar gibi cüş eyledüm
2. 'İşret-i bezm-i vişāl-i yār geldi yāduma  
Guşşa-i dehri ġam-ı devri ferāmüş eyledüm
3. Terk idüp tāc u kabāyı şevk-i şem'-i hüsnüğe  
Kendümi pervāne āsā bir nemed-püş eyledüm
4. Fürkatünġde baġa vardum ħasret-i bālān ile  
Kalmadı şabrum görüp servi der-āġuş eyledüm
5. Nāleler kıldum ser-i küyında yāruñ BĀQİyā  
Bülbülān-ı gül-sitān-ı dehri pür-cüş eyledüm

---

0147. 82<sup>a</sup>

0148. 82<sup>a</sup>

0149.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + ---- / + ---- / + ---- / + ----*

1. Dil-i pür-derd-i mecrūhı der-i cānāne ıapşurdum  
Varup dāru’ş-şifāya yine bir dīvāne ıapşurdum
2. Ruħı gül-gūnına ol ğonçenün dil mürğını virdüm  
Yine bir bülbül-i gūyā gül-i ğandāne ıapşurdum
3. Nigeh-bān eyledüm genc-i ğama bir heft-ser ejder  
Ğayāl-i zülfini çün bu dil-i vīrāne ıapşurdum
4. ‘Acūz-ı pīrezen dehrün çü kaşdı cān imiş bildüm  
Erenler himmetinde ben anı merdāne ıapşurdum
5. Ser-i zülfi ucından ‘aķıbet ser terkini urdum  
Girüp meydāne BĀĶĪ ıopumı çevğāne ıapşurdum

0150.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + ---- / + ---- / + ---- / + ----*

1. İrişdüm baħre cuy āsā basıı-i ğākden geçdüm  
Bisāt-ı ğurbe irdüm çenber-i eflākden geçdüm
2. Şarāb-ı la‘l-fām u zevraķ-ı zerrīni terk itdüm  
Ben ol keştī ile ol āb-ı āteş-nākden geçdüm
3. Ğamuğ afyonını tiryāk diyü bağa ‘arz itme  
Yüri şağ ol benüm ‘ömrüm ben ol tiryākden geçdüm
4. Beni ālūde-dāmen şanma vā‘iz mest gördünse  
Senün bezmün ğibi ben nice cāy-ı pākden geçdüm
5. Metā‘-ı dehr bir puldur aķar şu ‘ömr-i müsta‘cel  
Anuñçün BĀĶĪyā esbābdan emlākden geçdüm

---

0149. :82<sup>b</sup>

0150. :82<sup>b</sup>



0151.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + + -- / + - + - / + + -*

1. Arz-ı hüsni it niyāza başlatalum  
Nağme-i ‘ışka tāze başlatalum
2. Ğonçe veş dāğ-ı sīnemüz açalum  
Gül gibi keşf-i rāza başlatalum
3. Dil-i saht-ı nigārı nerm idelüm  
Āh-ı āhen-güdāza başlatalum
4. Ğam-ı zülfin çeküp ıraqlardan  
Fıkr-i dūr u dırāza başlatalum
5. Gitmesün sāğar elden iy BĀĶĪ  
San‘at-ı şışe-bāza başlatalum

0152.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. Zahmından irişürse baña dōstlar ölem  
Yolında koñ o gözleri cellādımuy ölem
2. İmānla giydüm gide ger bir iki kadem  
Tabutumuy öñince benüm ol yüzi gülüm
3. Atından inse üstüme şāyed o şeh diye  
Nūr indi buña zulüm ile olmuşdı bu kulum
4. Şād olduğı ‘ayān ola gül gibi rūḥuy  
Ger öldüğüme şād ola ol şuḥ-ı şengülüm
5. BĀĶĪ külitse yandurup eczāmı nār-ı ‘ışk  
Kuḥl idine felekde melekler benüm külüm

---

0151. 83<sup>a</sup>

0152. 83<sup>a</sup>

0153.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel + + -- / + + -- / + + -- / + + --*

1. Levh-i hâıırda haıııı naıııı yazmak ‘amelüm  
Künc-i halvetde senüı fıkr-i lebüıdür emelüm
2. Yitişinceydi hemān derdine ben bīmāruı  
Mīve-i vaşlına yāruı n’ideyin irmez elüm
3. Bülbülüı medh idüp ol şāh-ı gül-i ter didügi  
Bir ‘ömür dörpüsidür kıddüıe nisbet güzelüm
4. Ādemüı ehl-i riyā sözleri kıanın kıurıdur  
Sākīyā toldura şol kıan olacağı içelüm
5. Bāde-i mihr ü vefā sāgarıdur iy BĀKĪ  
N’ola devr eyler ise bezm-i cihānı ğazelüm

0154.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + -- / - + -- / - + -- / - + --*

1. Ğayāl-i ‘ālem-i vuşlat ğalāş eyler dili ğamdan  
Ki ‘ışķ ehline vaşlı-ı yārdur maķşüd ‘ālemden
2. Ğaıı-ı la‘lünde bulmaz cāy-ı engüşt i‘tirāz ehli  
‘Aceb zāhirdür iy ğonçe dehānuı farkı ğātemden
3. Nihānı ‘işrete māni degüldür kisvet iy zāhid  
İçerler bunda ‘ārifler toıuyı tāc-ı Edhemden
4. Metā‘-ı dehr-i fāniden bu ğün peymānedür varlıķ  
Ne kıaldı cāmdan ğayrı nişān-ı devlet-i Cemden
5. Cemāli şem‘ine pervānedür BĀKĪ o şāhuı kim  
Yaķar ğüsn-i dil-efrüzü çerāğı māh-ı enverden

---

0153. 83<sup>b</sup>

0154. 83<sup>b</sup>

0155.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Kimseye 'ıŝkuñda izhār itmedüm meftünluğum  
Bildiler hāl-i derūnum gördiler maḥzūnluğum
2. La'lüñe teslīm ider cān borcın inkār itmezin  
Kılmasun ğamzeñ teḳāzā çekmesün medyūnluğum
3. 'Āleme leylī ŝaçun sevdāsın izhār eylerin  
Nev-bahār eyyāmıdır bir gün tatar mecnūnluğum
4. Vaz geldi cāna dilber tır-i müjgān urmadan  
Anlamışdur ol peri-şüret meger turgunluğum
5. Olmadum BĀŪİ-şıfat mālīk metā'-ı vaşlına  
Gitdi elden naḳd-i cān āḥır görün mağbūnluğum

0156.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Niçe tufān oldı peydā dīde-i hūn-pāşdan  
Nūḥ çeşmüm yanına gelse dem urmaz yaşdan
2. Tığ-ı ğamzeñ niçe ğarrā rastlar ḥayretdeyem  
Kana müstağrıḳ ciger ammā görünmez başdan
3. Jāle düşmiş berg-i süsendür murasşsa' ḥançerün  
Berkdür iy seng-dil ammā demürden taşdan
4. Hāne-gāh-ı 'ıŝkuñuñ mihmānlarıdır cān u dil  
Tekyedür hālī degül evbaşdan ḳallāşdan
5. BĀŪİyi ğam öldürür 'ıŝkuñ yolında ḳorḳarın  
Şimdi mi çekdi belāyı rāh-rev yoldaşdan

---

0155. 84<sup>a</sup>

0156. 84<sup>a</sup>

0157.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* --- + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şaḥralara döşendi bisâṭ-ı zümür-rüdîn  
Devlet anuḡ ki lâle-ruḡın kıldı hem-nişîn
2. Cāru-keş oldı sünbül-i ter bâğa nitekim  
Şahn-ı bihişte ṭurra-i müşğîn-i hür-ı 'în
3. Çîn içre yok saçuḡ gibi bir müşk-i ter velî  
Müşğîn saçuḡda bulmaḡ olur şad hezār çîn
4. Āb-ı revān u gülşen-i emn ü emān yiter  
Tiğ-ı cihān-güşā-yı şehensāh-ı pāk-dîn
5. BĀĶĪ işigi hākine ṭutsun kimüḡ ki var  
Aḡter gibi bülend-nazar çeşm-i dūr-bîn

0158.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Nāle-i dil ol ḡam-ı zülf-i hümā-pervāzdan  
Şan fiğān-ı mürğdür ser-pençe-i şeh-bāzdan
2. Beydaḡ-ı ḡāl-i ruḡuḡ zülfüḡ ile mestür eyleme  
Almağa şāhum göḡül ferzānesin açmazdan
3. Ağlayu ağlayu gözden çıḡdum āḡır ḡatre-vār  
Ayrı düşdüḡ çeşm-i ḡün-bārum gibi dem-sāzdan
4. Muttaşıl ḡamzeḡ geḡer bir lahzā baḡsaḡ ḡālüme  
'Āciz olduḡ dōstum ve' l-ḡāşıl ol ḡammāzdan
5. Vaşf-ı nāz-ı nāzeninümdür bu şi'rüm BĀĶĪyā  
Muṭrib-ı meclis ser-āḡāz eylesün şehnāzdan

---

0157. :84<sup>b</sup>

0158. :84<sup>b</sup>

0159.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + ---- / + ---- / + ---- / + ----*

1. Ğam-ı haṭṭıyla yāruñ nice bir dil pür-melāl olsun  
Sür iy sākī ayağı gerd-i ğuşşa pāy-māl olsun
2. Vişālün bezmine tek maḥrem eyle cān-ı maḥrūmı  
İçerlese ḥarāmı gözlerün ḳanum helāl olsun
3. Yiter sīt u şadā-yı cān-ı nālānum bu gülzāra  
Çemen bülbülleri şimden girü ḥāmūş u lāl olsun
4. Ser-i kūyunda ger ğavġā-yı ‘uşşāk olmasun dirseñ  
Raķib-i kāfiri öldür ne ceng ü ne cidāl olsun
5. Dirġ eyler mi BĀĶĪ canı ḳurbān olduġum senden  
Fedā yoluña varı tek hemān ‘id-ı vişāl olsun

0160.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Pervāne gibi şu’le-i şevkuñle yanmadın  
‘Āşık maḥabbet adın añar mı utanmadın
2. Pür pür yanardı sinede dāġ-ı maḥabbetün  
Şaḥn-ı felekde meş‘ale-i mihr yanmadın
3. Cānā ḥayālün egler idi ḥaste göñlümi  
Şubḥ-ı ezelde ḥ‘āb-ı ‘ademden uyanmadın
4. Hōş ‘ādil idi sākī-i bezm-i cihān eger  
Cām-ı şarāb-ı vuşlatı almasa ḳanmadın

---

0159. 85<sup>a</sup>

0160. 85<sup>a</sup>

5. Kesb-i hevā-yı ‘ışk ide gör BĀĶīyā hemān  
Dil hānesinde revzen-i dīdeğ kapanmadın

0161.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*  
*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Cānā görünse taraf-ı ‘izāruğ niğābdan  
Halk āfitāb toğdı şanurlar şehābdan
2. La‘lünğden itme tīg-ı müjeñ birle cānı men‘  
Mümkin degüldür aña kesilmek şarābdan
3. Qanmaz şarāb-ı nāba lebüñ ārzü iden  
Sır-āb olur mı teşne-i Kevşer serābdan
4. Sākī-i devr minnet ile şunsa içmezin  
Āb-ı hayātı cām-ı zer-i āfitābdan
5. Bezm-i belāda nāle vü āhuñla BĀĶīyā  
Müstağnīyüz terāne-i çeng ü rebābdan

0162.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*  
*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Nām u nişāne qalmadı faşl-ı bahārdan  
Düşdi çemende berg-i dıraht i‘tibārdan
2. Eşcār-ı bāğ hırqa-i tecrīde girdiler  
Bād-ı hāzān çemende el aldı çenārdan
3. Her yañadan ayağına altun aqar gelür  
Eşcār-ı bāğ himmet umar cuy-bārdan
4. Şaħn-ı çemende turma şalınsun şabā ile  
Āzādedür nihāl bu gün berg ü bārdan

---

0161. 85<sup>b</sup>

0162. 85<sup>b</sup>

5. BĀĶĪ çemende hayli perişan imiş varak  
Beñzer ki bir şikāyeti var rüzgārdan

0163.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Rüşen gerekse hāne-i dil 'aks-i yārdan  
Āyīne gibi sīneni şāf it gubārdan
2. Devr-i piyāle devlet-i Cemden haber virür  
Her bir habābı remz ile bir tādārdan
3. 'iş u şafā-yı 'ahd-i Cem ü devr-i cāmı gör  
Bahs itme rezm-i Rüstem ü İsfendiyārdan
4. Şol hoş haber ki anda ola bŷy-ı vaşl-ı yār  
Yigdür dimāğ-ı 'aşıka bād-ı bahārdan
5. BĀĶĪ yitişdi gözlerüñ aydın nesīm-i şubḥ  
Hāk-i cenāb-ı sāye-i Perverdigārdan

0164.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Dil giriftār-ı belā dilber hevāyī n'eylesün  
Dāme düşmez yirlere kōnmaz hevāyī n'eylesün
2. Kā'inātuñ seyr iden naqşın şafā-yı cāmdan  
Şafvet-i āyīne-i 'ālem-nümāyı n'eylesün
3. Eglenür Mecnūñ-ı 'ışkuñ nāle-i zencir ile  
Nağme-i 'ūd u şadā-yı çeng ü nāyı n'eylesün
4. Mübtelā-yı 'ışkuñ dermandan istiğnāsı var  
Derdüñe mu'tād olan diller devāyı n'eylesün

---

0163. 86<sup>a</sup>

0164. 86<sup>a</sup>

5. Halk-ı ‘ālem BĀĶīyā ‘ışkında yāruḡ ḡaste-ḡāl  
Bir ṡabīb andan bu deḡlü mübtelāyı n’eylesün

0165.

*Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ülün Fa‘ül*

*Mütekārib + - - / + - - / + - - / + -*

1. Saḡa kūyun içre olana ḡarīn  
Melek hem-niṡīn ü felek ṡeh-niṡīn
2. Görüp çīn-i ebrū-yı müṡḡīnüḡi  
Siyeh çeṡmüḡi ṡandum āḡū-yı Çīn
3. Sücūd itdi mihrāb-ı ebrūḡa māḡ  
Anı bilmeyenler ṡanurlar cebīn
4. İzüḡ tozına yüzlerin sürmeḡe  
Dökildi ṡaçıldı gül ü yāsemin
5. ṡorarsan ḡapında ṡehā BĀĶīyi  
Ġulām-ı kemīn bende-i kemterin

0166.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + - - - - / + - - - - / + - -*

1. Baḡa ‘arz itmesün mihr-i seḡer ruḡ  
Degül ḡaddüḡ gibi ferḡunde ferruḡ
2. Ḳatı açılmasun devründe ḡonçe  
İken göstermesün gül-berg-i ter ruḡ
3. Alınmazdı ḡönül yār olmayaydı  
Ser-i zülfi gibi keṡr-bāre ger ruḡ

---

0165. 86<sup>b</sup>

0166. 86<sup>b</sup>



4. Țarāvet kesb ider olsañ ‘arağ-nāk  
Olur berg-i semenden tāze-ter ruğ
5. Dil-i BĀĶĭ nice ābād olur kim  
Yıkar ol ġamze-i fettān yağar ruğ

0167.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel + + -- / + + -- / + + -- / + + --*

1. Pür olur devr idicek meclis-i mestānı ġadeğ  
Çarğ olur ġalka-i rindān meh-i tābānı ġadeğ
2. Felek-i ‘işrete bir ağter-i ferğunde iken  
Yine Mirrīh-şifat turma döker ġanı ġadeğ
3. Meclis-i mey ki bedenlerle ġişār olmışdur  
Şehr-i ‘işretde anuğ āfet-i devrānı ġadeğ
4. Devr-i meclis ki şafā cāmī‘inüğ çenberidür  
Āb-ı rengin ile ġandil-i fūrüzānı ġadeğ
5. Yaraşur ġalka-i rindāna disem iy BĀĶĭ  
Ĥatem-i Cemdür anuğ la‘l-i Bedeğşānı ġadeğ

0168.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + + -- / + - + - / + + --*

1. Bulmağ isterdi ‘ışğ içinde murād  
Yār-ı Şīrīn degül midür Ferhād
2. Defter-i fazl u dāniş evrāğın  
Şarşar-ı āhum eyledi ber-bād
3. Günbed-i çarğ u şu‘le-i āhum  
Tığ-ı elmās u migfer-i pülād

---

0167. :87<sup>a</sup>

0168. :87<sup>a</sup>

4. Şeş-der-i ğamda zār ƣaldı göñül  
Olmadı vuşlatuñ ƣapusı küşād
5. BĀĶĪ hecrüñ ğam ile cān virdi  
Dād iy pādişāh-ı ‘ālem dād

0169.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-*

1. Leb-i ģandānuñ ile ƣılduñ yād  
Elümüzden ne gelür güce ne dād
2. Beni yād eyledüñ ihyā itdüñ  
Öldiler gitdiler ammā ģussād
3. Tır-i hecrüñle berāber ƣıldı  
Nāvek-i gamze yine zaģmı ziyād
4. Yüri iy serv-i ser-efrāz yüri  
ƴad-i bālāña irişmez şimşād
5. BĀĶİye emr nedür şulţānum  
Saña ƣul oldu mutı‘ u münƣād

0170.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ --+ / -+-+ / +--+ / -+-*

1. Şaģrālara düşerse n’ola nāfe-i ğazāl  
Sevdālara şalupdur anı dilberā o ģāl
2. Na‘l-i süm-i semendüñe beñzetdiler diyü  
Saģf-ı sipihre degdi küleh-ğüşe-i hilāl
3. Şekl-i ‘izār-ı yār gibi naģş-ı dil-firīb  
Levģ-i zamire yazmadı şüret-ger-i ģayāl

---

0169. :87<sup>b</sup>

0170. :87<sup>b</sup>

4. Yazıldı ḥaddūñ üzre ḥaṭṭuñ zāhir olmadın  
Dirsem ‘aceb mi zūlfüñe tuğrā-yı bī-misāl
5. Şāhib-cemālūñ ehl-i kemālūñ muhibbiyüz  
BĀĶĪ ḳul eyledi bizi ol ḥüsn-i ber-kemāl

0171.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel + + -- / + + -- / + + -- / + + --*

1. Şeb-i tārīk görünür gözüme rüz-ı firāk  
Dūd-ı āhumla meger ṭoldı serāser āfāk
2. Yine bir ḳaşı hilālūñ sitemi çarḥ gibi  
Ḳaddümi ḳıldı kemer ṭāḳatümi eyledi ṭaḳ
3. Ṭutdı ebrūña yüzün mihr-i ‘izāruñla göñül  
Ḳıbleye ḳarşu ḳılur sanki şalāt-ı işrāk
4. Merd iseñ dehr-i denī mekrine meftün olma  
Er odur kim vire bu pīre-zen-i dehre ṭalāk
5. BĀĶİNÜñ nāle vü zārile cihān ṭoldı bu gün  
Yine var ise ‘adū eyledi yārine nifāk

0172.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + -- / - + -- / - + -- / - + --*

1. Gül gibi olmaḳ dilersen şād u ḥurrem iy göñül  
Lāle veş ilden düşürme cāmı bir dem iy göñül
2. Devr ilinden kāse kāse yutduğüm ḳanlardur ol  
Ḳaṭre ḳaṭre ṭamlayan gözden demādem iy göñül
3. Devlet-i dünyā için hergiz ne ğam-ğın ol ne şād  
Ber-ḳarār olmaz bilürsin ḥāl-i ‘ālem iy göñül

---

0171. 88<sup>a</sup>

0172. 88<sup>a</sup>

4. Gülşen-i kūyında me‘vā bulsa ol hūrī veşūñ  
İhtiyār eyler mi bāğ-ı huldī ādem iy göñül
5. Devr ider BĀĶĪ -şıfat hūrşīd o māhuñ menzilin  
‘İşğ ser-gerdānıdır Allāhu ‘alem iy göñül

0173.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Raḥm eyle āb-ı dīde-i gevher-nisāre gel  
Emvāc-ı baḥr-i eşkümi seyr it kenāre gel
2. Zāhid ne lāzım ehl-i dile kīne-i şütür  
Gir bezm-i ‘iş u ‘işrete sen de kıtāre gel
3. Meydür mihekk-i tecribe-i pīr-i mey-fürüş  
‘Arz eyle nağd-i ḳalbünjī şāḥib-‘ayāre gel
4. Gördüğ ḳabā-yı ‘ömre beḳā yoğ bu bāğda  
Gül gibi sen de pīreḥeni pāre pāre gel
5. BĀĶĪ dem urma seyr-i maḳāmāt-ı ‘ışğdan  
Geç āh u nāle nağmelerinden ḳarāra gel

0174.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Ḳaddüğ misāli hem-ser-i serv-i sehī degül  
Ṭübāyı alma sāyeñe ol kütēhi degül
2. Kevn ü mekāmı şevḳ-i ruḥuñ şöyle tıtdı kim  
Hūrşīdi kimse zerreye şaymaz mehi degül
3. Sultān-ı çār-bāliš-i iḳlīm-i dehre dil  
Kem-ter gedāyı beñzedimez sen şehi degül

---

0173. 88<sup>b</sup>

0174. 88<sup>b</sup>

4. Meclisde büseñe olaşur şöyle añların  
Cāmun efendi bir ġarađı var tehi degül
5. BĀĶĪ peleng-i ulle-i küh-sār-ı ‘ıřđdur  
Sālūs u zerđ bīşesinüñ rübehi degül

0175.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Devr-i gül irdi ġonçe-şıfat olma teng-dil  
‘Azm eyle arf-ı ġülşene gül gibi gül açıl
2. İtdi nişār ‘āleme kef-i nesīm sīm  
ġülşende şāñ-ı gül gibi sen de dökil saçıl
3. Deryā-yı ađđar oldı çemen mevc urup yatur  
Rūy-ı zemīni faşl-ı bahār itdi yem yeşil
4. Baş eyleme ‘izār-ı ‘arağ-rīz-i yār ile  
Yüzüñ şuyıyla iy gül-i ter yürü var açıl
5. Şaħn-ı çemende şafħa-i bād-ı bahār ile  
BĀĶĪ gül-āb u ġāliye misk oldı āb u gil

0176.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Saña teşbīh itmek olmaz iy şeh-i şāhib-cemāl  
Āfitāba ger hilāl ebru vü Nāhīd olsa ġāl
2. Rūy u mūy-ı yāre beñzer daħı nesne görmedüm  
Gerçi gördüm bu fenā dünyāda nice māh u sāl
3. Diğđat itdüm şol ġadar vaşf-ı miyānuñ ġılmağā  
Bulmadum aña münāsib hiç nāzük bir ġayāl

---

0175. 89<sup>a</sup>

0176. 89<sup>a</sup>

4. Gördüm ol çeşm ü çerāğ-ı cānı şevkum var yine  
Şem‘-i ‘ışka yaqmağa pervāne āsā perr ü bāl
5. BĀĶĪyā ‘ışrettedür ‘ışkıyla yāruñ kāināt  
Nuql encüm mey şafağ sāķī felek sāğar hilāl

0177.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Cānlar fedā maḥabbet-i cānāna ser degül  
Erbāb-ı ‘ışka terk-i ser itmek hüner degül
2. Bāğ-ı ümīd içinde dilā mīve-i vişāl  
Bir mīve-i ğarībdür olur biter degül
3. Pervānedür ki yaqdı perin şem‘-i āhuma  
Farğ-ı felekde münḥasif olmış kamer degül
4. Şemşīr-i hecr yāralarıdur elem viren  
Zahm-ı ḥadeng-i kavı-ı kaçā ol kadar degül
5. İki cihāna virmedi bir yār-ı sādeyi  
BĀĶĪ esīr-i kayd-ı nuķūş u şuver degül

0178.

*Mef‘ülü mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec – – + / + – – – / + – –*

1. Ruḥsāruña ḥatṭ-ı ‘anber-efşān  
‘Abd-i Ḥabeşīdür adı Reyḥān
2. Ol ḥāl-i siyeh Bilāl ü lebler  
Yāķūt biri birisi Mercān
3. Zülf-i siyehüñ mübārek olsun  
Zī ḥil‘at-i ‘anberīn-girībān

---

0177. · 89<sup>b</sup>

0178. · 89<sup>b</sup>

4. İrüp şerefe sa‘id olurdu  
Kul olsa eger o māha Keyvān
5. BĀĶĪ sözi gibi cevher itsün  
Perverde iderse kân-ı imkân

0179.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Yād ider lebleri yanında nebātuñ adın  
Var ise bilmez o şîrîn-dehen ağız dadın
2. Zülfüñüñ kaldı gönül mürği K̄ara Bağında  
Ruñuñuñ görmege ‘azm itmiş iken Bağdādın
3. Beni öldürmedügin merḥametinden şanmañ  
Hōş olur gūş idicek hastelerüñ feryādın
4. Cür‘a-i cāmın eger şunsa yitişdürmek olur  
Pîr-i dehrüñ niçe terk eyleyelüm irşādın
5. Kesilüp şöḫbet-i eshāb-ı riyādan BĀĶĪ  
Kesmedi pîr-i ḫarābātđan istimdādın

0180.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ --+ / -+-+ / +--+/ -+-*

1. Cānān odur ki meyl ide anı görince cān  
Esbāb-ı ḫüsni ḫüb ola amma be-şarḫ-ı ān
2. Cānā metā‘-ı mihrüñe dil müşterî iken  
Olmamış idi ‘ışk iline kār-vān revān
3. Mihmān olınca derd ü gamuñ dilde mā-ḫazar  
İki enār dāneledi çeşm-i ḫün-feşān

---

0179. 90<sup>a</sup>

0180. 90<sup>a</sup>

4. Ceng itmege sitāre-i bahtumla eyledüm  
Bu āh-1 pür-şerārımı bir tîğ-1 zer-nişān
5. A‘dāya baş egdüremez kimse BĀĶīyā  
Şemşir gibi olmayıcağ ser-be-ser zebān

0181.

*Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün*

*Hezec – – + / + – – + / + – – + / + – –*

1. Başlar kesilür zülf-i perişānuñ ucından  
Çanlar dökilür ğamze-i bürrānuñ ucından
2. Peykān-1 belā cānuma işler geçer oldu  
İy kaşları ya nāvek-i müjgānuñ ucından
3. Dil çarbın urur çalbe firāçnuñda demādem  
Çan ağlasa zaħmum n’ola peykānuñ ucından
4. Yüz sürmek umar pāyüñe üftādeler amma  
Nebet mi deger kimseye dāmānuñ ucından
5. Mürğ-i dil-i BĀĶīyi görün fāħte āsā  
Efğān ider ol serv-i ħırāmānuñ ucından

0182.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Ol āfitāb-çal‘ata kim dirse māh-rū  
Olsun cihān meh gibi dā‘im siyāh-rū
2. Şandum kenār-1 bāmnda ol āfitābdur  
Ĥürşid ufukda göstericek şubğāh rū
3. Ruħsār-1 zerdı ħāke bulaşmış benüm gibi  
Beñzer ayağı toprağına sürdi māh rū

---

0181. 90<sup>b</sup>

0182. 90<sup>b</sup>



4. Burc-ı şerefde aḡter-i baḡtum ṭulū‘ ider  
Gösterse yār manzaradan gāh gāh rū
5. Kūyuḡ yolında BĀḲĪ-i üftāde var iken  
Ḥayfā o keff-i pāye süre ḡāk-i rāh rū

0183.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Cānā şafaḡda şanma ṭulū‘ itdi māh-ı nev  
Yaḡdı cihānı ‘ıṣṣuḡ odı çıḡdı bir ‘alev
2. Destār-ı ḡ<sup>v</sup>āce ḡırḡa-i şōfi ridā-yı şeyḡ  
Devr-i lebünḡde meykedelerde yatur girev
3. Ṭıtdı çemende nāle-i bülbul cihānı lik  
Gülde ne çāre olmasa ḡuş-ı suḡan-şinev
4. Öykündüḡiçün işiḡüne iy şeh-i cihān  
Daḡı ne ḡulplar ṭaḡa eflāke māh-ı nev
5. BĀḲĪ çek imdi cām-ı ḡam-ı bezmi fūrḡatin  
Kim didi saḡa yār gibi bī-vefāyı sev

0184.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Gelüp miskānlik itdi ḡāl-i yāre  
Ḥaṭādan nāfe-i müşḡin-i āhū
2. Yaḡardı tāb-ı ruḡsārı cihānı  
Güneşde olsa ger bu çeşm ü ebrū
3. Sevād-ı ḡaṭda nazm-ı ābdārüm  
Çemenzār içre olmışdur aḡar şu

0183. 91<sup>a</sup>

0184. 91<sup>a</sup>

4. Ya Һod bir nev-Һaҗ a‘lā vdur  
İki mısra‘ olupdur aҗa ebrū
5. Cihān enfās-ı müşgīnūҗle Һoldı  
Saҗa Һaҗdan ‘atādur BĀḶīyā bu

0185.<sup>7</sup>

*Mefā‘ilūn Mefā‘ilūn Fe‘ulūn*

*Hezec +----/+----/+--*

1. Kıyām itdi Һemende yāre Һarşu  
Çenār u ‘ar‘ar u şimşād Һamu
2. Görüp zülfūҗ ‘izārūҗda itdüm  
Muҗarrer batmaz imiş şuya cāzū
3. Degül mi bezm-i vaşl-ı yār firdevs  
Belā-yı şoҺbet-i aҗyār tamu
4. İdermiş zülfūҗe perrini teşbīh  
Ḷatı alçaқ Һaçar geh geh perestū
5. Ṭaқılur saҗa Һaçer gibi egri  
Atılur oқ gibi yābāna Һogru

0186.

*Mefā‘ilūn Mefā‘ilūn Fe‘ulūn*

*Hezec +----/+----/+--*

1. Nihān oldı gözümde zülf-i dilber  
‘Aceb midür oқursam küfri ezber
2. Giyüp zerrīn libās ol mihr-i ‘ālem  
Münevver Һıldı dünyāyı serāser

---

0185. 91<sup>b</sup>

<sup>7</sup> Bu şiir BāḶī’ye ait olmasına rağmen, mecmuada şiirin mahlasın geçtiği beyitle birlikte bazı beyitler yer almamaktadır.

0186. 91<sup>b</sup>

3. Ayağı yirlere başmaz şafādan  
Alaldan buse-i dildārı sāgar
4. İrişe göklere başı çenāruñ  
O māhuñ kıddine olmaz berāber
5. ‘Araķ-riz olsa NEV’i zulf-i yāre  
Göñül mürğına dām ü dāne derler

0187.

*Mef’ülü Fā’ilātü Mefā’ilü Fā’ilün*

*Muzāri’* -- + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yāruñ vişāli el virür iķdāma bağludur  
Elbette fetḥ-i bāb olur ibrāma bağludur
2. Geçmek hiçāb-ı cāme vü kıyd-ı ‘imāmeden  
Devr-i mey içre silsile-i cāma bağludur
3. Bār-ı cefāñ ile mütesellī raķib-i ħar  
Dil sünbülünđe her biri bir dāma bağludur
4. Zünnār-ı ‘ışķa şüfi göñül bağlamaķ kişi  
‘Ārif yanında kuvvet-i İslāma bağludur
5. Ser-rişte-i belāgat-ı güftār NEV’iyā  
Lü’lü’-yı nazm u ruķ’a-ı inşāma bağludur

0188.

*Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kavm-i Leyli seng-i bīdād attı Mecnün üstine  
Çarḥ-ı bārān-ı vefā yağdırdı hāmün üstine
2. Her taraftan kaşuña göz dikti erbāb-ı nazār  
Şanki aşḥāb-ı şafā cem’ oldu Zünnün üstine

---

0187. 92<sup>a</sup>

0188. 92<sup>a</sup>

3. Kevkeb-i bahtumdur āhum āteşi kılmış siyāh  
Hāl-i müşgîn kim koduñ ol hadd-i gülgün üstine
4. Deyr-i ‘ālem pür-şadadır erğanün-ı āhdan  
Āh eger ğam perde bağlarsa bu kânün üstine
5. İy HAYĀLİ aldı dil mülkün kılıcı ile gözü  
Rûm şāhı geçdi şan taht-ı Ferīdün üstine

0189.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Elifler serv peykān gönçe şahn-ı sîne bāğumdur  
Gül-i gülzār-ı ğam cismümde kanlı tāze dāğumdur
2. Senüñ dikmeñ geçer sīnemde tīrūñ iy kemān-ebrū  
Ġamuñ odı ile göñlümü ben yağdum çerāğumdur
3. Ben ol Mecnūni ‘ışķam seyr-i şahrādan ilüm çekdüm  
Turağum künc-i ğam her şeb belā kūyı yatağumdur
4. Şafaķ mey mihr ü meh sāğar habābıdır anuñ encüm  
İlimde mest-i ‘ışķam iki ‘ālem bir ayağumdur
5. Nihāl-i ‘ömr-i servümden hazān-ı ğam ırağ olsun  
HAYĀLİ tūtalum ol gül budāğı bir budāğumdur

0190.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Belürmez hüsnüñe karşı çerāğ-ı şubh-dem nūri  
Ne deñlü vire fer hūrşīd öginde şem‘-i kafūri
2. Raḫīķ-i cām-ı la‘lün den alur bir cūr‘a cemşīdi  
Şarāb-ı bezm-i ‘ışķuñdan yıķar bir kāse Fağfūri

0189. 92<sup>b</sup>

0190. 92<sup>b</sup>

3. Hezārān ‘özü-i leng eyler kaçır meydāna gelmezdi  
Eger Tātār-ı gamzen da‘vet itse cenge Tīmūrı
4. Kemend-endāz-ı dehrün kimse bendinden ħalāş olmaz  
Zamāne gösterür Behrām olursañ ‘āķıbet gün
5. Añarlar devlet-i şāh-ı cihānda nāmım iy BĀĶĪ  
Süleymān yād olındıķça bile mezkūr olur mūrı

0191.

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. Nişāne sūz-ı dile āhumuñ şerāresidür  
Beli belāyı iden ‘āşıķa sitāresidür
2. Şihāb şanma felekde gice ile zāhir olan  
Maħabbet ehlinüñ ol tiğ-ı āhı yārasıdur
3. Sevād-ı sübħa-i şad-dāne şeyħ-i sālusuñ  
Ĥaķıķate nażar olınsa yüzi ķarasıdur
4. ‘İzār-ı sādesi üzre şan ol ruħ-ı rengin  
Görinür āyineden la‘l-i gūşvāresidür
5. Ĥayāt bulsa n’ola vaşl-ı yār ile BĀĶĪ  
Dehānı cāmı leb-i la‘li cāmı pāresidür

0192.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Dehenden āhu gözden olmadı ĥün-ı ciger peydā  
Derūnum āteşinden oldu dūd-ı pür-şerer peydā
2. ‘Adem aşl-ı vücūd olmasa olmazdı benüm cānum  
Dehānuñda suħen zāhir miyānuñda kemer peydā

0191. 93<sup>a</sup>

0192. 93<sup>a</sup>

3. Ne dem 'ibretle çarḥ u seb'a-yı seyyāreye bakşam  
Olur bir ḥalkā olmuş ejdehā-yı heft-ser peydā
4. Kızılbaşlar çıkup bağrumda dil bağıdādıdur kaşdı  
Yitiş şāhum yitiş Mekke'de oldı sürḥ ser peydā
5. Yalancı pīrezen dehre baş egmez FEVRİ dirlermiş  
İşitdim Rūmda olmuş yine bir gerçek er peydā

0193.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Yüzine gül disem gülşende dilber benden āl anlar  
Ḥaṭā idüp hilāl-i ebrū disem egri ḥayāl anlar
2. Muḫavves kaşlaruḥ 'aksi düşer āyine-i çarḥa  
Görenler iy kamer-ṭal'at anı şekl-i hilāl anlar
3. Beni bir kılla bend eyler dedim zülf-i perişānuḥ  
Ḥasedden zāhid-i kecrev kelāmum kıl ü kāl
4. İnanmaz müdde'i mümkün degül iy dilber-i meh-rū  
Yoluḅda cānı teslim itmegi emr-i muḥāl anlar
5. Kelāmum rūḥı ŞEMSİ ne ğam fehmi itmese nādān  
Kemāl ehlini 'ālemde yine ehl-i kemāl anlar

0194.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Dilā dāğ-ı cefādur mihr-i dehr-i pür-fitenden geç  
Mekānuḥ 'ālemi 'ışk ile bu deyr-i kühendenden geç
2. Nigārı tekye-i dehr içre könleksiz kucam dirsenḥ  
Şoyun ābdāl-ı 'ışk ol arzū-yı pīrehenden geç

---

0193. 93<sup>b</sup>

0194. 93<sup>b</sup>

3. Ya benden çek ilün iy nîze-i dilber ya düşmenden  
Olur olmaz meyl itme ya andan geç ya benden geç
4. Yolında sâlik-i 'ışkuñ teni der-bend-i pür güldür  
Dilâ sa'y eyle başdan cân ile der-bend-i tenden geç
5. Fenâ bulduñsa çāk it FEVRiyâ pirâhen-i cismi  
Özüñ şimşîr-i 'ışk ile şehîd eyle kefenden geç

0195.

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Gel iy şeh-bâr-ı dil haki kafesden 'azm pervâz it  
Fezâ-yı lâ-mekân seyrine 'anğa veş ser-âgâz it
2. Ayağuşa gele dirseñ naşîbüñ büm veş dâim  
Dilâ ehl-i harâbât ol cihâna hırşuñı ar it
3. Mağabbet meclisinde hem-dem yârân olam dirseñ  
Dilâ dil ney gibi bağruñ fiğânuñ çenge dem-saz it
4. Dil-i 'âşîka cümle birbirinden yig gelir şâhum  
Gerek hışm it gerek luţf it gerek cevri it gerek nâz it
5. Kemâle irkürüp şi'ri zamânuñ hâfızı olduñ  
Gel iy FEVRî diyâr-ı Rûmi şimden girü şîrâz it

0196.

*Mef'ülü Fâ'ilâtün Mef'ülü Fâ'ilâtün*

*Muzâri' -- + / - + -- / -- + / - + --*

1. Medhüş-ı câm-ı la'lüñ mestânedür şanurlar  
Mesti şarâb-ı 'ışkuñ dîvânedür şanurlar
2. Cân u cihân-ı şeydâ birle ten-i harâbı  
Dîvâneler yatağı vîrânedür şanurlar

---

0195. 94<sup>a</sup>

0196. 94<sup>a</sup>

3. Şöyle fütāde mestem ḥāk-i der-i muḡānda  
Görenler āsitān-ı mey-ḥānedür şanurlar
4. Dāḡ-ı siyehler ile cism-i nizār u zerdi  
Bir bāl ü perri yanmış pervānedür şanurlar
5. Zülfinden ayru BĀḲĪ bir ḥāl ile yürür kim  
Zencirden boşanmış dīvānedür şanurlar

0197.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Belā iklīminüḡ olsam n'ola şāḥib-ķırānı ben  
Benem Rüstem gibi meydān-ı 'ıŝkuḡ pehlevānı ben
2. Sirişk-i ḥün-feŝāna ḡarķ edildin nā-tüvān cismüm  
Gören şanur ki giydüm bir ḡabā-yı ergüvānı ben
3. Murādum miyvesin virmez baḡa naḡl-ı ümīdümden  
Güzeller gibi ḡāyet bī-vefā gördüm zamānı ben
4. Sirişküm gibi pāy-ı yāra iŝār eylerüm bir gün  
Anuḡçün ŝaḡlaram 'ıŝķı gibi cism içre cānı ben
5. Belāḡat kiŝverin fetḡ eyledüm tiḡ-ı zebānımla  
Faŝāḡat mülkinüḡ oldum bu gün şāḥib-ķırānı ben
6. Elifler çekdi cism-i zerdüme tiḡ-ı ḡam-ı dilber  
Olaldan küh-ı derdüḡ RAḤMiyā şir-i jiyāḡı ben

0198.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Fe'ülün*

*Hezec + --- / + --- / + - -*

---

0197. 94<sup>b</sup>

0198. 94<sup>b</sup>



1. Kõmaz ser-keşligi bu nefsi-i bed-rāy  
Müdārā eylesen vey itmesen vey
2. Felek bir ejdehā-yı heft-serdür  
Tolanmış genc-i dünyāyı serāpāy
3. Hālāş eyler mi cānı bir kimesne  
Ki aña hālka-i ejder ola cāy
4. Gedāya kısmet-i rūz-ı ezelde  
Leked-kūb-ı melāmetdür degen pāy
5. ‘Atā kıl BĀĶīye lūţfuş İlāhī  
Saña muhtāc eger yoşsul eger bay

0199.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Gözümün şaşrını iylerse hayālün n’ola cāy  
Şeh-i ‘ālemdür idinse yiridür sırça sarāy
2. Şeb-i fūrkatde gözüm h<sup>v</sup>āb ile ceng eylemege  
Müjeden bağıladı iy meh bir iki kat ālāy
3. Bām-ı çarh üstine nālem çıkuban tıfl gibi  
Aşağı inmege kōrkar çağırur dir eyvāy
4. Bir nefes nāleme dem urmağa kōmaz diyüben  
Gōsterür illere barmakla beni bezmde nāy
5. Ayağı illere taşım idesin bezm içre  
Niçün iy sākī FIGĀNİ kuluña degmeye pāy

0200.

*Mef'ülü Mefā'ilü Mefā'ilü Fe'ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Burc-ı şeref üzre görüp ol ruhları mähı  
Âhum sevinüp gök yüzine atdı külâhı
2. Vardukça çemen seyrine göz degmemek için  
Ol nergis-i mestāneyi sen şakla İlähı
3. Oğ gibi beni bağrına başardı kemānlar  
Bir kez göz ucıyla baña kılsaydı nigāhı
4. Dil mürdesini düşde didüm kim ider ihyā  
Gösterdi baña Hâzret-i 'İsâ Memi Şāhı
5. Yâr ışigini bekle odur maṭlab-ı a'lā  
Terk eyle FiĠĀNİ yüri var manşıb u cāhı

0201.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel + + - - / + + - - / + + - - / + + - -*

1. Sākīyā kalmaz imiş çünki bu şöhet bākı  
Mey-i gül-gün içelüm bāde-i cennet bākı
2. H'ābda almış idüm būs-ı leb-i cānānı  
Cān dimağında bu gün dağı o lezzet bākı
3. Beni öldürdi firākuṅ meded iy dōst yitiş  
Hele bir pāre dağı tende harāret bākı
4. Ağlamazdum bu kadar zār u zebün olduğuma  
Kalsa bir pāre gamuṅ çekmege tātāt bākı
5. BĀKİ ölsün yoluña pādişehüm sen sağ ol  
Baht pāyende Hudā yār sa'ādet bākı

---

0200. 95<sup>a</sup>

0201. 95<sup>b</sup>

0202.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Gördiler ol bî-vefâyı terk ider her dem beni  
Özlerine iylediler nâleler hem-dem beni
2. Bûy-ı 'ışk ile şarıldum nâfe gibi peyveste  
Bir kılına aşmadı ol kâkül-i pür-ham beni
3. Varayın kan ağlayayın âsitân-ı yârda  
Fürkatinde kana yudı dîde-i pür-nem beni
4. Benden öğren gel haqîkat yolını iy yâr kim  
İtmezem terk günde biş kez öldürürken gam beni
5. Bûy-ı zülfinden şabâ geldi dem urdı cânuma  
'Āşık-ı āşüfte itdi BĀĶİyâ ol dem beni

0203.

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - -*

1. Çemende lâle giydi efser-i Key  
Alındı taht u tâc-ı Behmen ü dey
2. 'Aceb mi şekl-i tûmâr olsa gönçe  
İder hûsn-i ruhuş gül defterin tay
3. Harâretten dilinde lâlenüñ dâğ  
Hacâletden yüzinde güllerüñ hûy
4. Gülistân-ı gamuñda şahñ-ı sîne  
Açılmış aq güldür penbe-i key
5. Göñül virdük bu fânî mülke BĀĶİ  
'Aceb gafletde kalduğ hey meded hey

---

0202. 95<sup>b</sup>

0203. 96<sup>a</sup>

0204.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Çerāğ-ı bezm-i vaşl olmağa her şeb ‘arızı nūrı  
Kefili boynıdur ol mehlikānuñ şem‘-i kāfūrı
2. Taqılup yanına her dem bile şalınuğı yitmez  
Ayağın öpmege sarğar nigāruñ şāh destūrı
3. Güvāhī zūr-ı bāzūsın getürmiş Kūh-ken ‘ışka  
Bu devr içre qabūl itmezler ammā şāhid-i zūrı
4. Fenāsın bildi dünyānuñ çekildi dār-ı ‘uqbāya  
Sa‘ādet mülkine Bārī muzaffer kıldı Manşūrı
5. Virildi cāna iy BĀĶĪ nigāruñ manşıb-ı ‘ışkı  
Elifler na‘lledür sīnede tuğrā-yı menşūrı

0205.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel + + -- / + + -- / + + -- / + + --*

1. Sīne dāğın görüp ol gonçe-dehen lāle gibi  
Bir avuç qanuma girmek diledi jāle gibi
2. Ża‘fdan şöyle ğam-ı ‘ışk ile nā-peydāyem  
Ki hemān şīt u şadām işidilür nāle gibi
3. Umarım kevkeb-i bahtum ire burc-i şerefe  
Sīneye ol meh-i tābānı çekem hāle gibi
4. Seg raqībe nic’olur göstereyin ölmez isem  
Dehen-i yāre uyuzlanmağı tebħāle gibi
5. Dil-i BĀĶīyi ser-i zūlfuñ ucından cānā  
Çeküben hışm ile çeşm-i siyehüñ ala gibi

---

0204. 96<sup>a</sup>

0205. 96<sup>b</sup>

0206.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Çıksa eflāke n’ola āteş-i āhum şereri  
Çarçdur encüm-i seyyārenüñ iy māh yiri
2. Şem‘dān süfresidür hāle degüldür görinen  
Kodılar encümen-i ‘ışka çerāğ-ı kameran
3. Gerçi şevk ehli geçer şem‘-i şeb-efrüz ammā  
Şevk pervānededür k’oda yaqar bāl ü peri
4. Gözüme ‘ālemi göstermez idüm nergis-vār  
Şahn-ı gülşende alaydum ilüme cām-ı zeri
5. Lebine öykinür ol la‘l-i leb-i şirīnūñ  
BĀKĪyā halk ‘aceb mi mezelense şekeri

0207.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. ‘İşkuñuñ zaḥmeti ḥod cānuma raḥmetler idi  
Dōstum cevır ü cefālarda ne zaḥmetler idi
2. Kāşkī cānı saçıñ dārına ber-dār itsen  
Ḥākden ref’ idi bī-çāreye rif’atler idi
3. Āşinā olmasun ağıyār ile dirdüm olduñ  
Çekdügüm derd ü belālar hep o ğayretler idi
4. Gelse ol şūḥ-ı cefā-pīşe dil-i vīrānı  
Tīşe-i cevır ile bir pāre meremmetler idi
5. Ten-i BĀKĪyi serāpā kılıcuñ pārelese  
Şöyle va’llāhi begüm cānına minnetler idi

---

0207. 96<sup>b</sup>

0208. 97<sup>a</sup>

0208.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Terk itdi ben za'āfini gitdi revān gibi  
Gelmek müyesser olmadı bir daḥı cān gibi
2. Serkeşlik eylemezse o servüñ ayağına  
Yüzüm süriyü varayın āb-ı revān gibi
3. Devr içre gerçi sen de ser-āmedsin iy güneş  
Olmayasın ol āfet-i devr-i zamān gibi
4. İy āh-ı māhuñ irişemezsin kulağına  
Başuñ gerekse göklere irsün fiğān gibi
5. Tır-i gamuñ nişānesidür diyü BĀĶīyi  
Allāh ki ḥalk çekdi çevirdi kemān gibi

0209.

*Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Hafif + - - - / + - + - / + - -*

1. Ol şeh-i kām-kār gelmez mi  
Ol meh-i nāmdār gelmez mi
2. Cismümüz bunda göñlümüz anda  
Bu diyāra niğār gelmez mi
3. Ben gidem gibi dār-ı dünyādan  
Daḥı ol şive-kār gelmez mi
4. Deli göñlüm kimünle eglensün  
Ne hoş eglendi yār gelmez mi
5. Görüp ehliyyetini BĀĶīnün  
Cehli ağıyāra 'ār gelmez mi

---

0208. :97<sup>a</sup>

0209. :97<sup>b</sup>

0210.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Sine gencinesini hançer-i cânân deldi  
Bu gün ol şüh-ı dil-ārā yine bir kân deldi
2. Müje-i dide-i pür-nem gibi ter-dest olmaz  
Yine bir demde nice la‘l-i Bedaḥşân deldi
3. Cân gam-ı gamzeḡ ile maḥbes-i tenden çıkdı  
Şanki bir merdüm-i maḥbūs idi zindân deldi
4. Tırüñüñ iy kaşı ya mankıra geçmez sa‘yı  
Sinemüñ dāğını ol hançer-i bürrân deldi
5. BĀĶİyā bezm-i belāda neye döndük görseḡ  
Nāy veş bağrumuzı nāle vü efgān deldi

0211.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Ağlayup inlemeden derd ile tölāb gibi  
Oldı çihremde yaşum yolları mizāb gibi
2. Ağlamağdan gam-ı hicrān ile bī-hūş oldum  
‘Aqlumı kanlu yaşum aldı mey-i nāb gibi
3. Göñlümi rüşen ider şu‘le-i dāğ-ı ‘ışkuḡ  
Pertev-i meş‘ale-i mihr-i cihān-tāb gibi
4. Bād gīsüların açduçça görünür ruḡ-ı yār  
Bāğ-ı cennetde açılmış gül-i sīr-āb gibi
5. Şāyed ol servi kenāre getürem iy BĀĶİ  
Varayın yüz süreyin ayağına āb gibi

---

0210. 97<sup>b</sup>

0211. 98<sup>a</sup>

0212.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Hezec -- + / - + - + / + -- + / - + -*

1. Beñzetediler o māha diyü mihr-i enveri  
Biri birine koydı figānum felekleri
2. Çekdi çevirdi sāķī-i meclis piyāleyi  
Āl ile öpdü diyü leb-i la'l-i dilberi
3. 'Āşık güşāde-meşreb olur cām-ı mey gibi  
Hem-dem idinse kendüsine tañ mı sāğarı
4. Yaruñ raķibi gibi itdi görmedüm dañı  
Olmaya dañı eşk-i revānum gibi çeri
5. BĀĶĪ şarīr-i mülk-i bedāyi'-nigārdur  
Şeh-bāz-ı dest-i fikretümün şavt-ı şeh-peri

0213.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Fe'ülün*

*Hezec + ---- / + ---- / + - -*

1. Görinmez dāğdan cismüm serāpāy  
Beni yakmağa cānā kalmadı cāy
2. Göñül sāfi cevāb ister lebinden  
Dilin çeyner o tūṭi-i şeker-ḥāy
3. Ḥazān beñzüm zemistān āh-ı serdüm  
Yüzün evvel bahār olmuş kaşuñ yay
4. Virür şevķ ehline zevķi demādem  
Şeb-i firķatde bir yıl mūmıdur nāy
5. Nişān itsün dil-i BĀĶĪyi ğamzeñ  
Öñine hep müjeñ oğlarını yay

---

0212. 98<sup>a</sup>

0213. 98<sup>b</sup>



0214.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Fe'ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Kõmaz ser-keşligin bu nefsi bed-rāy  
Müdarā eylesen vāy itmesen vāy
2. Felek bir ejdehā-yı heft-serdür  
Tolanmış genc-i dünyā-yı serāpāy
3. Hālāş eyler mi cānı ol kimesne  
Ki aña hālka-i ejder ola cāy
4. Gedāya kısmet-i rüz-ı ezelde  
Leked-küb-ı melāmetdür degen pāy
5. 'Aṭā kıl BĀḲīye luṭfuḡ İlahī  
Saña muhtāç eger yoḡsul eger bāy

0215.

*Mef'ülü Fā'ılātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Sīnem ġamuḡ misāfirine tāb-ḡānedür  
Peykānuḡ anda āteş-i 'ışka zebānedür
2. Şanmaḡ ḡabāb-ı bāde yaşum gevheri gibi  
Şalmış zamāne ayaġa dürr-i yegānedür
3. İy mācerā-yı 'ışkı baḡa eyleyen sū'al  
Ol serv-i nāz ayaġına eşküm revānedür
4. Yoġ bir bahānemüz öperüz anı gerçi kim  
Hüsni behāda la'l-i lebüḡ bī-bahānedür
5. Bu sāde nazmı ehl-i şanayı' begenmese  
NEV'İ ne ġam bizüm sözüümüz 'aşıkānedür

---

0214. 98<sup>b</sup>

0214. 99<sup>a</sup>

0216.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Göñül şevk-i ruḥuñla yana geldi  
Cemālün şem‘ine pervāne geldi
2. Ḥam-ı zülfün ki devr eyler yañağuş  
İrem ṭāvūsıdur cevlane geldi
3. Gelüp kāfir saçuñ ruḥsāruñ üzre  
Yüzün nūrın görüp imāne geldi
4. Dil-i pür-ḥün bana bezm-i ğamuñda  
Lebāleb bir tolu peymāne geldi
5. Zebün olmaz ‘acüz-ı dehre BĀĶĪ  
Bu meydāne begüm merdāne geldi

0217.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Düşüpdür gözlerün āhūsına üftāde saḥrālar  
Olupdur dişlerün lü‘lü’sine şūrīde deryālar
2. Senünçün gülşen içre ḥārlardan çekdiler ḥançer  
Biri biri ile kanlu bıçaḳlu verd-i ra’nālar
3. Mey-i lā‘lün şafāsın bulmadılar bezm-i ‘ālemde  
Cihānı ayağı altına aldı cām-ı sahbālar
4. Saçuñ zencīrinün müşg ile ‘anber ḳara ḳulları  
Dür-i dendānuña bende senün lü‘lü’-yi lālālar
5. Sirişk-i çeşm-i lü‘lü’-bāra kendin nisbet eylermiş  
‘Aceb olmaya iy NEV’i gözümden çıkısa deryālar

---

0216. 99<sup>a</sup>

0217. 99<sup>b</sup>

0218.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Yāralar cism-i za'ifümde ağız bir itdiler  
Derd-i 'ışkı ol ıtabīb-i cāna taqrır itdiler
2. Bildiler rüyın ğam-ı Ŝırın ile zerd olduĝın  
Naŝını Ferhāduŝ altun ile taqrır itdiler
3. Gördiler kāŝāne-i dehrüŝ iken bünyādı yoĝ  
Ehl-i diller ħānĝah-ı 'ışkı ta'mır itdiler
4. Bozduĝıçün deyr-i fāniden ta'alluĝ ŝüretin  
Bir niŝān olsun diyü Mecnün'ı taşvır itdiler
5. Āsitān-ı yāre yüz sürdükleriçün NEV'iyā  
Mihir ile meh gökler üstinde çıĝup yir itdiler

0219.

*Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Hafif + - - - / + - + - / + + -*

1. Lebüŝ ile ŝarāb hem-demdür  
N'ola ĝan aĝlasa gözüüm demdür
2. Merve ħaĝĝı lebüŝ Ŝafā'sına  
Gözümüŝ yaşı 'ayn-ı zemzemdür
3. Gerçi dünyā deĝer seni görmek  
Vaŝluŝa irmek özge 'ālemdür
4. Nāzır olmayacaĝ ruĝ-ı yāre  
Neye yarar iki gözüüm nemdür
5. Dehen ile miyānı vaşfında  
Her ne derlerse NEV'iyā kemdür

---

0218. ·99<sup>b</sup>

0219. ·100<sup>a</sup>

0220.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Lebün cāmıyla beñzer yoğ dehānuđ gibi nādirdür  
Bunuğ keyfiyyeti ta'bir olunmaz zevke dā'irdür
2. Ğaraž mihr-i cemālün dilde taşvır itmedür 'ömrüm  
Kişi deyr-i cihānda bir iki günlük misāfirdür
3. Ğoyup sırr-ı dehānuđ bilmek ister cevher-i ferdi  
Şu kim hikmetde kâşır oldu 'ağlı ehl-i zāhirdür
4. Olur şā'ir ögüp göge çıkarsa kâmetün ammā  
Dehānuđla miyānuđ vaşfına geldükde kâsırdur
5. Žamiründen geđer zahir budur bir 'āşık öldürmek  
Ne emrün var ise kııl NEV'ı-i bı-çāre hāzırdur

0221.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Meded iy göñlümi sihr ile meftün eyleyen dilber  
Alup 'ağlum benüm 'ışık ile mecnün eyleyen dilber
2. İdüp ezhār-ı şefkat gösterüp meyl ü maħabbetler  
Görünmez derde uğradup gözüm hün eyleyen dilber
3. Baña evvel seni luşfumdan arturmam diyüp āhır  
Ğarār u şabrum eksüp derdüm efzün eyleyen dilber
4. Tıutup cevr eylemekde devr uşūlin 'āşık-ı zāra  
Beni inşletmegi ney gibi kânün eyleyen dilber
5. Gehı NEV'ıye rüyın 'arz idüp geh sine-i şafın  
Benüm günden güne hālüm diger-gün eyleyen dilber

---

0220. :100<sup>a</sup>

0221. :100<sup>b</sup>

0222.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Kāmetin çeng itdi ğamdan 'āşık-ı bî-çäreler  
Devr uşūlin tūtdılar cevri itmede meh-pāreler
2. Sāyesinden beñzer almışdur libās-ı müste'ār  
Gice gördüm geymiş ol mäh-ı şeb-ārā kāralar
3. İl kucup ol seng-dil mäh-ı siyeh-pūşum benüm  
Ben revā mıdur başam bağruma seng-i hāralar
4. Takyeci bir nev-cüvānuñ baş açık abdālıyam  
Korğarın bir gün benüm cismüm libāsın pāreler
5. Haññ-ı la'l-i yārda ser-geşte diller NEV'iyā  
Şan şeb-i ihyāda cem' olmuş döner āvāreler

0223.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Hayāl-i çeşm-i maħmūruñ dil-i efkāra düşmişdür  
İki mestāne dilber kūşe-i ħammāra düşmişdür
2. Çemende korğarın 'uryān kocarlar naħl-i bālāsın  
Diriğā ol elif-kāmet miyān-ı ħāra düşmişdür
3. Libās-ı cism-i şad-çaküm benüm bāzār-ı dehr içre  
Şatılmaz 'aybı var zīrā öñinde pāre düşmişdür
4. Anı bir lu'b ile beñzer uçurmuş yārdan vā'iz  
Niçe demdür ki zāhid kūşe-i inkāra düşmişdür
5. Ser-i kūyuñda çok üftādeler NEV'i kuluñ ammā  
'Aceb āvāre olmuşdur 'aceb bî-çäre düşmişdür

---

0222. :100<sup>b</sup>

0223. :101<sup>a</sup>

0224.

*Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Geldümse n'ola ben şu'[arā devr]ine āhır  
'Ādet budur eñ sonra gel[ür bezme ekābir]
2. Şūfī zarar itmez saña eṭfāl ile şöhet  
Ġam çekme girür cennete erbāb-ı şagā'ir
3. İy meh n'ola şehbāz-sıfat tutsañ il üzre  
Şehründe bizüz şimdi gözi bağlu misāfir
4. Hiç n'eyleyeyin bu dil-i āvāreyi bilmem  
Ne vuşlata kādır saña ne firķate şābir
5. N'itsün ya güzel sevmeyüp Allāh'ı severseñ  
NEV'İ gibi bir rind huşuşā ola şā'ir

0225.

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. O şeh berdār-ı 'ışık olmağa lāyık olduğum bilmez  
Benüm Mansūr veş fennümde fā'ik olduđum bilmez
2. Bilür kendüye mā'il olduğum dilber benüm ammā  
Ne yüzden sevdüğüm ne haste 'āşık olduğum bilmez
3. Niçe şunsun baña ehl-i selāmet 'āfiyet cāmın  
Maḥabbet bādesinden kimse āyık olduğum bilmez
4. Beni Mecnün-ı şeydā kılduğun hep tıydı 'ākıller  
Yoluñda 'ışık ile kim kaldı Vāmık olduğum bilmez
5. Yüzüm nergis gibi zerd itmek ister NEV'İyā ol meh  
Ġamından lāle veş kana boyanuğ olduğum bilmez

---

0224. :101<sup>a</sup>

0225. :101<sup>b</sup>

0226.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + --- / + - + - / + + -*

1. Ger kamer māder olsa şems peder  
    Togmaya bir senün gibi ahter
2. Sen gerüp çekdügünce yay kaşuñ  
    Oklarundan ciger bilür ne çeker
3. Āşiyān ide bām-ı kaşruñda  
    Mürğ-ı cān tenden eyledükçe güzer
4. Tutdı haṭṭ-ı ğubār la’l-i lebün  
    İrdi hayfā şarāb-ı nāba keder
5. Bir yaluñ yüzlü hūbdur kılcı  
    NEV’iyā niçe cāna başa deger

0227.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Belā dildendür ol dildār elinden dādumuz yoқdur  
    Gönüldendür şikāyet kimseden feryādumuz yoқdur
2. Niçün ‘ışk ehlini yād itmez ol la’l-i Mesih āsā  
    Bilür hod ‘ālem-i ervāha nisbet yādumuz yoқdur
3. Hārābāt ehline rüz-ı hisābı aṅma iy vā’iz  
    Bizüm hergiz bu varlık ‘āleminde adumuz yoқdur
4. Toğup kumrī-şifat biz anadan tavk-ı maḥabbetle  
    Esir-i kayd-ı derd ü miḥnetüz āzādumuz yoқdur
5. Muḳarrer şā’ir-i şirīn-zebānuz NEV’iyā ancaқ  
    Bu devr içinde bir şöhet virür Ferhādumuz yoқdur

---

0226. :101<sup>b</sup>

0227. :102<sup>a</sup>

0228.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Senün maḥzūnuḡ olmak baḡa şādān olmadan yigdür  
Ġamuḡla ağlamak illerle ḡandān olmadan yigdür
2. Cihānuḡ 'izz ü cāhın şöyle iz'ān eyledüm ben kim  
İşigünđe ḡul olmak dehre sulṡān olmadan yigdür
3. Düşüp kūy-ı ḡarābāt içre şūfi kāse-lis olmak  
Serīr-i devlete faġfūr u ḡaḡān olmadan yigdür
4. Cihān-ı bī-sebātuḡ raġmına devr itdürüp cāmı  
İçüp lā-ya'ḡıl olmak şāh-ı devrān olmadan yigdür
5. Şarāb-ı 'ışḡ ile NEV'İ gibi mest-i müdām olmak  
Baḡup bu ni'met-i dünyāya ḡayrān olmadan yigdür

0229.

*Mef'ūlü Mefā'ılı Mefā'ılı Fe'ūlün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Erbāb-ı ġama rāh-ı belādan ḡazer olmaz  
'İşḡa ḡadem uran kişide bīm-i ser olmaz
2. İy māh-ı Zūḡal-pāye şaḡın āhum oḡından  
Kim ḡarbına bu günbed-i mīnā siper olmaz
3. Reftār ile bālālıġ ile bāġ-ı cihānda  
Toġrusı bu kim kāmēt-i yāre irer olmaz
4. Her şeb ser-i kūyında yaḡar meş'alemüz māh  
Kimdür diyen üstine ġarībün döner olmaz
5. Sırr-ı ġam-ı 'ışḡı degürür ġüşına yāruḡ  
NEV'İ dür-i eşḡüm gibi bir bed güher olamz

---

0228. :102<sup>a</sup>

0229. :102<sup>b</sup>



0230.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Saña il virmiş iken devlet-i hüsn ü leṭāfetler  
Elünden buse alınmaz nedür cānā bu ḥissetler
2. Elünden geldügi iḥsānı sultānum diriğ itme  
İderlerse gedālar dest-buse sa'y ü himmetler
3. Tekellüfsüz elün öpmekdür ancak 'āşıka makşüd  
Eger būs-ı leb-i lā'lün olursa cānā minnetler
4. Alup dil naḳdini destine baña öpmege virmez  
Çeker el ḳorḳarın luṭf it diyüp olursa ḡılzetler
5. Bu şi'ri NEV'iyā dildār destine sunup di kim  
El öpmekdür ḡaraż ḥarc olmadan bunca zaraḑfetler

0231.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' --- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Lā'lün öpünce vaşluḡ için dil cevāb açar  
Zirā şarāb-ı nāb efendi hicāb açar
2. Ol iki ḥasta çeşmüñe def'-i gezend için  
Efsün okur müjeñ ḥaṭṭ u ḥālün kitāb açar
3. Virür ḥayāt mürdeye būs u kenār-ı yār  
Seyr-i kenār u şoḥbet-i aḥbāb ḥvāb açar
4. Çün ehl-i ḥāne-gāha seḥer fetḥ-i bāb olur  
Meyḥāneler ḳapusını mest-i ḥarāb açar
5. NEV'ī maḥabbet ehlini āḡāh-ı 'ışḳ ider  
Mestānuḡ uyḥusını ḥumār-ı şarāb açar

---

0230. :102<sup>b</sup>

0231. :103<sup>a</sup>

0232.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Kaşuñ hilālidür gözümüzde hayālümüz  
Zülf ü ruñuñ ğamıyla geçer mäh u sālümüz
2. Çıkmaz beyāza defter-i āmālümüz dağı  
Bir sīm-ten ğam ile ağıardı saşalumuz
3. Kem pīšemüz hayāl-i miyān u dehān-ı yār  
Evşāf-ı zülf ü kāmēt-i dilber kemālümüz
4. Olduğ egerçi za'f ile gāyetde bī-mecāl  
Kūy-i nigāra varmamağı yok mecālümüz
5. Şol deñlü itdi NEV'î'yi kaşuñ ğamı nizār  
Gözlerde kaldı za'f ile ancak hayālümüz

0233.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel* + + -- / + + -- / + + -- / + + -

1. Āl ile öpdüğü için lebinî cānānuñ  
Şanını içmelidür cām-ı mey-i hamrānuñ
2. Müntehā kāmētüñe ideli cānā teşbīh  
Sidrede ayağı yirler mi başarı Tübānuñ
3. Dāğ-ı mihrüñ ideli gün gibi sīnemde zuhūr  
Ĥaddi pāyānı mı var zerre gibi a'dānuñ
4. Sāye şanmañ yiter ayakladuñ āfākı diyü  
Düşdi ayağına zülfi o şad-i bālānuñ
5. İy Ümīdī ser-i zülfine gönül bağlayalı  
Ĥaddi pāyānı mı var uzun uzağ sevdānuñ

---

0232. :103<sup>a</sup>

0233. :103<sup>b</sup>

0234.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Oluben kākülünge hem-ser ol altun üsküf  
Başa çıkmason iken iy ruḥı gül-gün üsküf
2. Altun adın baḳır eyler ḥazer itsün zinhār  
Olmasun kimseye hem-ser o hümāyün üsküf
3. Şem‘-i kāfūr-ı leṭāfetdür o ḳadd-i mevzün  
Şu‘le-i ḥüsn-i melāḥatdür ol altun üsküf
4. Çihre-i zerd ü nizārına nazār ḳılmayalı  
Oldu çin eyleyüp ebrūsını maḥzün üsküf
5. İy ÜmīDī olımaz hem-ser o māha ḥürşīd  
Geydürür gün başına gerçi bu gerdün üsküf

0235.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. ‘Ārızuḡ dökdi yire yüzi şuyın āblaruḡ  
Deldi çāh-ı zekanūḡ baḡrını girdāblaruḡ
2. Çekmeden sen şanemüḡ bār-ı ḡam-ı ebrūsın  
Ḳāmeti iki bükülse n’ola miḥrāblaruḡ
3. Ḥün idüpdür yüregın ḥasret-i la‘l-i nābuḡ  
Budur açılmadıḡı ḡonçe-i sır-āblaruḡ
4. ‘ĀrıZ-ı nābuḡa dildāde geçermiş cānā  
Ābdan dönse ‘aceb mi yüzi ṭolāblaruḡ
5. İy ÜmīDī güher-i nazmuḡa kıymet mi olur  
Zīver-i güş-ı cihāndur dür-i nā-yāblaruḡ

---

0234. 103<sup>b</sup>

025. 104<sup>a</sup>

0236.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Dā'imā gerçi ki rif'atde dilā nālelerüñ  
Künc-i ğamda atı düşkünüği var eşk-i terüñ
2. ayli bālā geinür serv-i ser-efrāz ammā  
İremez āmet-i bālāsına sen sīm-berüñ
3. Bu adar hüsñ ile bir genc-i leāfetsin sen  
Ejdehādur ki uşandı seni zerrīn kemerüñ
4. Yüri āyine-şifat taşfiye-i bāın ıl  
Saa tā keşf ola avāli bu cümle řuverüñ
5. N'ola 'arz itse ÜMİDİ saa dürr-i nazmın  
Cevheri bilür efendi yine adrin güherüñ

0237.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++--*

1. Yine sevdā-yı ğam-ı 'ışı ile dildāruñ  
Başı yaşdıda bugün ayli dil-i bī-māruñ
2. İşidüp ram ide cāyız ki şeb-i ğamda nigār  
Arasın kesme dilā aner-i ğamla zāruñ
3. 'Āř-ı teşne mey-i nāb ile sīr-āb olsun  
Berř u afyün ile ağzı urusın ağyāruñ
4. Mey-i nābı görüp alınmasa iy ğone-dehen  
Meclis-i meyde ızarmazdı gül-i ruhsāruñ
5. İy ÜMİDİ ün aılmadı gül-i bāğ-ı ümīd  
ekelüm neyleyelüm cevrimini her bir hāruñ

---

0236. :104<sup>a</sup>

0237. :104<sup>b</sup>

0238.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. İreli hüsni kemāle o meh-i t̄abānuḡ  
Qalması gōkde yiri mihr-i cihān-ārānuḡ
2. Gül-bün-i bāḡ-ı şafā dilde nihān-ı t̄irüḡ  
Ġonçedür anuḡ ucında görinen peykānuḡ
3. Ayaḡuḡ öpmege bir kez senüḡ iy naḡl-i ḡırām  
Nice yıldır ki yoluḡda sürinür dāmānuḡ
4. Haydi iy ḡamze-i ser-mest gelüp ikide bir  
Toḡınur ḡalximüze ḡançer-i ḡün-efşānuḡ
5. İy ÜMİDİ ideli nāleme dilber taḡsin  
Tutdı āfāḡı bugün şit ü şadāsı anuḡ

0239.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' --+ / -+-+ / +--+ / -+-*

1. Cānlar fedā ḡılur saḡa 'āşık seri degül  
Da'vā-yı 'ışḡ ehl-i dile serseri degül
2. Bār-ı riyāyı meclise 'arz itme zāhidā  
Zirā aḡı kimesne götürmez yiri degül
3. Seyr-i cemāl-i yār ideli merdüm-i çeşm  
ḡūri görünmez oldu gözine perī degül
4. Kimse gedā-yı dergeh-i 'ālī-cenābuḡa  
Sultān-ı Mışrı beḡzedimez ḡayşarı degül
5. Ser-'asker itdi şāh-ı maḡabbet ÜMİDiyi  
Kimdür ki aḡa diye begüm 'askerī degül

---

0238. 104<sup>b</sup>

0239. 61<sup>b</sup>

0240.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + - - - / + - + - / + + -*

1. Akıdup cüy-ı eşkimi o melek  
Döndi bir āsiyāba çarḥ-ı felek
2. Sālik-i rāh-ı ‘ışķ olan āḥir  
İrişür bir selāmete giderek
3. Kātı diller dilī ḥadeng-i müjeḥ  
Dilün iy қаşları kemān dilün
4. Baḥr-i ğamdan ḥalāşa fülk-i beden  
Dōstum ḥayli rūzgār gerek
5. Zen-i dehre ÜMİDİ virdi ṭalāk  
Görmedüm bir anuḥ gibi erkek

0241.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - -*

1. Ne ğam-ḥāk olsa ten yoluḥda şāhum  
Esritmez mi baḥa bād-ı āhum
2. Şeh-i ‘uzlet-nişin derd-i ‘ışķum  
Baş egmez kūşe-i hāhe külāhum
3. Devāt u kilik olup dāğ u elifler  
Yazar sīnemde her dem āh-ı şāhum
4. Peleng-i bişezār-ı kūh-ı derdüm  
Tenüm zeyn ideli dāğ-ı siyāḥum
5. Şeb-i deycūra dönderdüm cihānı  
ÜMİDİ dūd-ı āh-ı şubḥ-ğāhum

---

0240. 61<sup>b</sup>

0241. 105<sup>a</sup>

0242. 105<sup>a</sup>

0242.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Diyār-ı ğamda küh-ı bî-sütün-ı 'ışkdur başum  
Niŝān-ı tîŝe-i mihr ü maħabbetdür iki aşum
2. Ayağuñ öpmege bir kere iy naħl-i cefā-pîŝe  
Yoluñda dökilüp şaçıldı ğayli eşk-i ğün-bāŝum
3. Beyābān-ı reh-i 'ıŝkıñda yāruñ eyle pāyānum  
Ki sāyem daħi ardumca alur olmaz ayadaŝum
4. Nigārā ğāh zaħm-ı tığ u ğāhı đarb-ı tığuñdan  
Bugün çok serzeniŝ çekdi yoluñda oñmadu başum
5. Demādem rüy-ı zerd-alüdımı ğün ile āl eyler  
Göresin 'āıbet baña ÜMİDİ yüz yumaz yaşum

0243.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Bir aŝı yā vü ğamzeleri ğançer isterin  
Ya'ni yoluñda ölmege bir dilber isterin
2. Geh tığ ü ğāh ğançerüñe meyl ider göñül  
Yanuñda mā-ħaŝal düŝicek bir yir isterin
3. Beñzüm ğam ile zer idüp ağladuğum bu kim  
Yāruñ yoluñda sürmege sım ü zer isterin
4. Nüş eyledikçe zehrüñi yād eylerin lebün  
Def' itmegiçün acısını şekker isterin
5. Bir baş au ğedāyım ÜMİDİ cihānda ben  
Ne tāc u ne abāçe-i İskender isterin

0244.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Görince kâmet-i bālāñ ile ruhsârıñ iy hûri  
Dıñeldi kıldı hayretden yerinde şem'-i kâfûri
2. Nice beñzer diyü ol âsitân-ı kıble-i cāna  
Ögüp göge çıkardılar nigāra Beyt-i Ma'mûri
3. Tolaşur bûse-i la'l-i leb-i cānāne meclisde  
Şaķınsun sākıyā bir gün şıkarlar āb-ı engûri
4. Fenā dārında cismin pāy-māl-i derd-i 'ışk itmiş  
'Aceb mi hākdan ref' eylese eflāk Mansûri
5. Belāsı bāline degmez ÜMİDİ çarh-ı bed mihrün  
Bu remzi fehm idüp güş eylegil feryād-ı zünbûri

0245.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Bugün sākı-i bezmün bende-i fermānıyuz cānā  
Bir iki cām-ı meyle 'ālemün sulţānıyuz cānā
2. Perī tıtsa eyleyüp tıtsa çevgān-ı zülf-i 'anber āsāña  
Bugün kûy-ı belānuñ kûy-ı ser-gerdānıyuz cānā
3. N'ola bend-i ser-i zülfünde her şeb nāleler kılmaķ  
O bāğun biz dağı bir bülbül-i nālānıyuz cānā
4. Geçüp bezm-i cihānuñ bāde-i zevķ u şafāsından  
Bugün esrār-ı haţ-ı sebzünün hayrānıyuz cānā
5. ÜMİDİ gibi kûy-ı derd-i 'ışkunda geçüp serden  
Ser-i kûy-ı fenānuñ bî-ser ü sāmānıyuz cānā

---

0244. :105<sup>b</sup>

0245. :106<sup>a</sup>



0246.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Tabl-ı şāhı salmadın āvāze çarhuñ bāmına  
Oķunurđı huṭbeler sultān-ı 'ıŝkuñ nāmına
2. La'l-i nābuñ ŝevķına göz dikdi cāna her ḥabāb  
Sāğar-ı sīmīni sāķinüñ mey-i gül-fāmına
3. Kānde beñzermiŝ nihāl-i ķāmet-i mevzūnuña  
Serv-i bāğuş dōstüm billāh baķ endāmına
4. Cān ile başı benüm boynuma ķurbān eylemeñ  
Tek beni irgür nigārā vaŝlınuñ bayrāmına
5. Tōvbe vü zūhdi ŝikest itmiŝ ÜMİDİ var ise  
Sāķi-i bezm-i ŝafānuñ uğradı ibrāmına

0247.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Gelmez o serv yanımıza āh u zārdan  
Niçe ŝikāyet itmeyelüm rūzgārdan
2. Bezm-i belāda sīnemizi eyledi kebāb  
Yandıķ yaķıldık āteŝ-i 'ıŝķ-ı nigārdan
3. Gördükçe mācerā-yı biḥār-ı siriŝkimi  
Deryālar acıyup dōğünür her kenārdan
4. Zūlfüñ ŝebinde ŝem'-i ruḥ-ı dil-sitān ile  
'Uŝŝāķ oķur vefāñı o ḥatt-ı ğubārdan
5. Kılmaz ÜMİDİ āteŝ-i 'ıŝkuñdan ictināb  
Cānā semender incine mi tāb-ı nārdan

---

0246. :106<sup>a</sup>

0247. :106<sup>b</sup>

0248.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Alur müdām būseler ol la'l-i nābdan  
Hiç bilmem acı mı nice alam şarābdan
2. Yād-ı şafā-yı la'lün ile nüş idüp biraz  
Şular sepildi yüregine cām-ı nābdan
3. Haṭṭ-ı siyāh olalı ruḥ-ı yāra perdedār  
Bir laḥza Ka'be olmadı ḥāl-i ḥicābdan
4. Āheng-i nāle-i dil-i 'uṣṣāḳı ğuş idüp  
Meclisde çekdi destini muṭrib rebābdan
5. Biryān olalı sīne-i sūzān ÜMİDiyā  
Bezm-i şarāb-ı ğamda kesildüñ kebābdan

0249.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel* - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dāne-i ḥāl-i siyāhuñ Şubḥatü'l-Ebrār'dür  
Levḥa-i mäh-ı cebinüñ Maṭla'ü'l-Envār'dur
2. Bir büt-i deyr-i melāḥatsin bu ḥüsn ü ānla  
Saḡa nisbet her peri bir şüret-i dīvārdur
3. Aḡter-i baḡtumla kılmaġa yine ceng ü cidāl  
Dūd-ı āh-ı pür-şerer bir tığ-ı cevherdārdur
4. 'Anber-i sārā ḡaṭuñ zülf-i siyāhuñ misk-i Çin  
Ḥāl-i rüyuñ nāfe çeşmüñ āhu-yı Tātār'dur
5. Yiridür ğuş-ı şehen-şāha irerse sözlerüñ  
İy ÜMİDİ her kelāmuñ bir dür-i şehvārdur

---

0248. :106<sup>b</sup>

0248. :107<sup>a</sup>

0250.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Felekde şarşar-ı āhumla mihr-i āsmān dītrer  
Dem-i bād-ı şabādan gūyiyā berg-i ḥazān dītrer
2. Yürek oynadı şanma ḥavf-ı tīg-ı ḥūn-feşānuḡdan  
Görince üstine anuḡ bu ḳalb-i nā-tüvān dītrer
3. Olursa bir içim meclisde virmez zāhid-i ḥuşka  
Mey-i nābuḡ şu deḡlü üstine pīr-i muḡān dītrer
4. Görüp teb tıtdı lertzān oldı şanmaḡ cism-i bī-mārı  
Ki yād idüp ḡam-ı hicrān-ı yārı her zamān dītrer
5. Çekince iy ÜMİDİ sīneye ol sīm-endāmı  
Yürek oynar beden lertzān olur cismimde cān dītrer

0251.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + -*

1. La‘lün üzre ideli ḥaṡṡuḡ ḳarār  
Çeşme-i ḥayvāna irmişdür ḡubār
2. Teşneyem vaşluḡ zülāline disem  
İçirür bir iki tīg-ı ābdār
3. Raḳş ider şanmaḡ nücüm ile felek  
Çarḡa girmişdür bu āh-ı pūr-şerār
4. Bī-sütün-ı ḡamda nālem ḡuş idüp  
Başını ḳaldırdı yir yir küh-sār
5. İy ÜMİDİ ḳara çullarda ḳodı  
Nāfe müşḡini bu zülf-i müşḡ-bār

---

0250. :107<sup>a</sup>

0251. :107<sup>b</sup>

0252.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif + - - - / + - + - / + + -*

1. Eyledüñ tır yāresine siper  
İy dil ammā içün bilür ne çeker
2. Göñline girdi gonçe-i bāğun  
Vaşf-ı dendānuñ ile jāle-i ter
3. Hāk-i pāyuñ getürdi bād-ı şabā  
Didiler aña genc-i bād-āver
4. Bāğ-ı kūyuñda iy nihāl cefā  
Lāzım oldu ħar-ı raķibe semer
5. Nażmuña iy ÜMİDİ kıymet yok  
Ṭab‘-ı pākuñ olalı kân-ı güher

0253.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Artarsa āh u zārı n’ola mübtelālaruñ  
Eksük degül cefāları çün vlaruñ
2. Şol kıan olası bādeyi şun sāķiyā medet  
Kıanım kıurutdı cevri bugün bī-vefālaruñ
3. Çekdürmesem gözüme n’ola tütüyā ğamın  
Kuĥl-i cilā degül mi baña ħāk-i pālaruñ
4. Kıan ile tılsa çesmi n’ola zaĥm-ı sīnemün  
Kıan aĝladur müdām ele tır-i cefālaruñ
5. Taĥsinler itdi çekdi ÜMİDİ kıulaĝını  
Güş eyleyince ehl-i Şıfāĥān nevālaruñ

---

0252. :107<sup>b</sup>

0253. :108<sup>a</sup>

0254.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Şalup nigār ayaklara zülf-i siyāhını  
Alup n'ider ki boynına anuñ günāhını
2. Kuḥl-ı cilā idinse n'ola dīde-i nücūm  
Ögüp göge çıkardı şabah ḥāk-ı rāhını
3. Kūyuñ tolanmasın gice şol meh diyen levend  
Başına yoḥsa tār iderin şeb-külāhını
4. Dilden zalām-ı guşşa gider göñlüm açılur  
Açduqça bād-ı burqa'-i zülf-i siyāhını
5. Biñ nāz ile ÜMīDīnūñ ol serv-i nāzenin  
Meyl eyledi görince bugün bād-ı āhını

0255.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec* + --- / + --- / + --- / + ---

1. Bugün meclisde sāḳi sāğar almaḳ dest-i dilberden  
Hemān bir gül ḳoparmaḳ gibidür şāḫ-ı gül-i terden
2. Olalı cür'a-i cām-ı leb-i dil-dāre dil hem-dem  
Kesildi berşle afyūndan el çekdi sāğardan
3. Ḥaṭ-ı ruḥsārını zülf ile mestūr itmiş ol kāfir  
'Aceb mi 'āşık-ı miskīn oḳursa küfri ez-berden
4. Demidür tolar iç buse iḥsān eyle 'uşşāḳa  
Efendi ḳullara 'ādetdür iḥsān çünki beglerden
5. ÜMīDī olımaz ser-menzil-i maḳşūdına vāşıl  
Reh-i 'ışḳında yāruñ geçmeyen evvel ḳadem serden

---

0254. :108<sup>a</sup>

0255. :108<sup>b</sup>

0256.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++--/++--/++--/++--*

1. Cennet anılsa ruḥuḥ ḥāṭıra eyler ādem  
Ka‘be yād olsa ser-i kūyuḡa varur ’ālem
2. Miyye-i zevḡ u şafā ḡandan olurdı ḡaşıł  
Bāḡ-ı sīnemde gelüp nāvekūḡ urmasa ḡalem
3. Şāhid-i bāḡa dūr-i eşkini ḡılımış işār  
Derlemiş ḡayli yine şaḡn-ı çemende şebnem
4. O büt-i muḡ-beçe nāz ile tekellüm kılsa  
Nuṡḡa ḡādir olımaz zerrece yanında şanem
5. Bilimi bükmüş iken bār-ı belā-yı hicrān  
Geldi bir bār-ı girān oldu ÜMİDİ hem ü ḡam

0257.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++--/++--/++--/++--*

1. ‘Ālemi faşl-ı bahār eyledi ser-sebz-i çemen  
Başladı naḡmeye bülbul yine her vādiden
2. Nev-bahār oldu güzellendi ḡarīm-i gülşen  
Ḥacletinden eriyüp geçse n’ola berf-i çemen
3. Geh güle āla gehi ḡonçeye şeydā geçinür  
Daldan dala ḡonar mürḡ-ı nihāl-i gülşen
4. Dōstum bezm-i şafādur diyü şevḡ üzre görüp  
Şubḡa dek dün gice diḡlenmedi şem‘-i rüşen
5. İy ÜMİDİ götürüp lāle-şıfat ayaḡı  
Düşe gör jāle gibi kūşe-i bāḡa erken

---

0256. :108<sup>b</sup>

0257. :109<sup>a</sup>

0258.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Hıylı Őetāret eyledi meclisde bűlbűle  
Ađzı Őurāhinűn dűn egildi gűle gűle
2. Bād-ı nesīm ile ađılur diyű bāđda  
Őađn-ı Őemende lāle bugűn dűŐdi ter-gűle
3. Zűlf-i ruđında ol Őaneműn Őatre-i gűl-āb  
Őebnemdurur ki dűŐdi gűlistānda sűnbűle
4. Bu tāze tāze dāđ ile sīnemde her elif  
Bāđ-ı belāda beņzerdi Őāđ-ı Őaranfűle
5. Beņzer ŬMĪDĪ var ise eksűklűgin diler  
Cāmuđ egildi űpdi ayađını bűlbűle

0259.

*Fe'ilātűn Fe'ilātűn Fe'ilātűn Fe'ilűn*

*Remel* + + -- / + + -- / + + -- / + + -

1. Devr-i gűl irdi yine 'azm-i gűlistān idelűm  
Biz de bűlbűl gibi bir kűŐeden efgān idelűm
2. Cűr'a-i cām-ı mey-i nāb ile sākĭ demidűr  
FerŐ-i bāđı varalum la'l-i BedāđŐān idelűm
3. NűŐ idűp bāde-i gűl-rengi olup mest ű đarāb  
Biz dađı bir yađadan Őāk-ı girĭbān idelűm
4. Gűl gibi dāđ-ı dili 'arz idelűm cānāna  
NiŐe bir gűnŐe-Őıfat sīnede pinhān idelűm
5. İy ŬMĪDĪ demidűr ŐarŐar-ı āhuđla bugűn  
Kilk-i evrākını gűlŐende perĭŐān idelűm

---

0258. :109<sup>a</sup>

0259. :109<sup>b</sup>

0260.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Rüşen kılalı meclisi cām-ı şarābımız  
Mihr ile māhı 'aynına almaz ḥabābımız
2. Raqş itmez idi şavma'ada seyḥ-i şehre eger  
Çalınmasaydı gūşına çeng ü rebābımız
3. Mey-ḥāne cāy-ı muḥtesib-i bezm-i bādedür  
Eksük degüldür elden anuḥün şarābımız
4. Şol teşnegān-ı vādi-yi 'ışkız ğamuḥda biz  
Āb-ı zülāli 'aynına almaz sīr-abımız
5. Zerḥ u riyādan el yuya zühḥād-ı şehre eger  
Görse ÜMİDİ meykedede āb-ı nābımız

0261.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Gördi fezā-yı dīdemizüh āb u dānesin  
Mürġ-ı ḥayāl idindi gelüp āşiyānesin
2. Öldürmege bahāne ararken cihānı āh  
Eyler baḥa gelince cihānuḥ bahānesin
3. İy kaşları hilāl gören māh-ı nev şanur  
Burc-ı felekde āteş-i āhum zebānesin
4. Seyr itdi yār dāġ-ı ğamuḥ eşrefilerin  
'Arz itdüm aḥa sīnemüh iy dil ḥizānesin
5. Ḥālāt-ı 'ışk ne'ydüğünü bilmek isteyen  
Görsün ÜMİDİNÜḦ ğazel-i 'āşıkānesin

---

0260. :109<sup>b</sup>

0261. :110<sup>a</sup>



0262.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Açılsa gönçe-leblerle çemende nev-bahār olsa  
Şaçılsa cür‘alar rüy-ı zemīne lālezār olsa
2. Şabā ile nihāl-i gül şalınsa gönçe açılma  
İrüp hengām-ı sermā āhire evvel bahār olsa
3. Şarāb-ı nāb ile dil-ḥaste-i miḥnet şifā bulma  
Ḥakīmāne içilse elde cām-ı hoş-güvār olsa
4. Nihāl-i kāmēt-i bālā ile yanımca şalınma  
Miyān-ı sebze ol serv-kāmēt der-kenār olsa
5. Çemende gönçe-lebler şunduğunca gül gibi sāgar  
ÜMİDİ içmek olurdu ilimde ihtiyār olsa

0263.

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Müctes + - + - / + + - - / + - + - / + + -*

1. Ayāga şalma diyü zülf-i ‘anber-efşānı  
Şarıldı boynına ol āfetün girībānı
2. Ğubār-ı ḥāk-ı rehün tütüyā iden gözine  
Alur mı ‘aynına hiç sürme-i Şifāhānı
3. Ḥırām idince bugün nāz ile o serv-i ḥırām  
Reh-i cefāda ne tozlar kıopardı dāmānı
4. Efendi bir kılna degmez ol siyeh zülfün  
Diyār-ı Çin ü Ḥitā mülket-i Karamānı
5. Egerçi Fāris-i meydān-ı nazma ḥadd yok lık  
Semend-i ṭab‘ ile aldı ÜMİDİ meydānı

---

0262. :110<sup>a</sup>

0263. :110<sup>b</sup>

0264.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Bağlayup gönlümüz ol kākül-i ‘anber-fāma  
Āh kim mürğ-ı dili yine düşürdün dāma
2. Ğam-ı zülfünle beyābān-ı maḥabbetde göñül  
Beñzer ol rāh-reve ḳalmıs ola aḥşama
3. Biñ bir ibrāmile bir būsesin alduḳ yāruñ  
Ḥūblar şimdi iken döymezi imiş ibrāma
4. Ḥalka esrār-ı mey-i la‘lünji fāş itdi diyü  
Dil uzatsa n’ola meclisde şurāḥi cāmı
5. Yazmağa levḫa-i ḥürşide ÜMİDİ şî‘rin  
Destine aldı ‘uṭārid yine zerrin ḥāme

0265.

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

*Hafif +--- / +-+ - / +-+*

1. Zülf-i pür-çini sünbül-i pür-tāb  
Rūy-ı rengini lāle-i sīr-āb
2. Sünbül-i zülf-i yāre irmeğiçün  
Dökilür saçılur müdām gül-āb
3. Ḥam-ı ebrū-yı yār ehl-i dile  
Zāhidā saña küşe-i miḥrāb
4. Ḥāl-i Hindūña ḳıldılar teşbīh  
Şevḳden raḳşa girse n’ola zebāb
5. Demidür āsitān-ı meykedeye  
Düşegör iy ÜMİDİ mest ü ḥarāb

---

0264. :110<sup>b</sup>

0265. :111<sup>a</sup>

0266.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Yine enfās-ı lebünle iy Mesih-i Hızır-pey  
Kāleb-i fersüdesi eṭfāl-ı bāğun oldu hay
2. Hıl'at-i rengin 'aṭā itdi serāser nev-bahār  
Kāre çölde gerçi komışdı dırahtı bād-ı dey
3. Gül gül olmışdur kızarup ṭāb-ı mülden 'ārızı  
Şol kadar nüş eylemiş lāle çemen bezminde mey
4. Tır-i dil-dūzuṅ urup revzenler açdı her taraf  
Nāleler itse 'aceb mi üstüh'ānum mişl-i ney
5. Şi'r-i pür-sūzum FiĠĀNİ görse Hıusrev ḥākde  
Sūziş-i şevkıyla cāñına urıdı niçe key

0267.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Şayd itdi gönlümi yine bir ṭurresi kemend  
Zülf-i siyāhın itdi anuṅ gerdenine bend
2. Beṅzer ğazāl-i çesmüñi kıлмақ diler şikār  
Şayyād-ı zülfün almış ele 'anberin kemend
3. Hıavfım odur ki dil dege la'l-i nigārıma  
Yoḥsa lebün dehāna alurdum niteki kınd
4. Zāhir olur mı idi duḥān-ı ḥaṭṭ-ı 'izār  
Nār-ı ruḥuñda yaqmasa ḥālün aña sipend
5. Kimdür ÜMİDİ dir iseñ iy şūḥ u şivekār  
Bir derd-mend ü bī-kes ü bī-çāre derd-mend

---

0266. :111<sup>a</sup>

0267. :111<sup>b</sup>

0268.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Dil şeb-i tārīk-i ğamda niçe itsün imtizāc  
Bir gözi kanlu sirişk āh ise āteş-mizāc
2. İy tabībüm çesm-i bī-māruᅇ gibi dil-ᅇasteyem  
Şerbet-i la'l-i şifā-sāzuᅇla gel eyle 'ilāc
3. Mürşid-i pīr-i muġāna ehl-i 'ışk olup mürīd  
Na'l kesmis farkına her biri gitmis dāl tāc
4. Bād-ı āhum gökde ᅇandil-i mehī söyündürür  
Āteş-i sīnem yaᅇar bezm-i kevākibde sirāc
5. İy ÜMİDİ lebleri vaşfın gören şı'rümdedir  
Āb-ı ᅇayvān ile bulmis şehd ü şekker imtizāc

0269.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Rindān-ı bezme cām-ı zümürüd külāhdur  
Her birisi diyār-ı heme pādişāhdur
2. Şahᅇn-ı sarāy-ı meykede bir ᅇoş mesīredür  
Āb u hevāsı ᅇüb güzel cāygāhdur
3. Boyuᅇca misk ile yazulu nüşadur senüᅇ  
ᅇümār-ı zülfi başma efendi günāhdur
4. Başda hevā-yı kākül-i miskīni var iken  
Sevdā-yı zülfi de ne belā-yı siyāhdur
5. Bir kez ÜMİDİ ayaġuᅇa sürmege yüzün  
Yıllardurur yoluᅇda şehā ᅇāk-ı rāhdur

---

0268. :111<sup>b</sup>

0269. :112<sup>a</sup>

0270.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri'* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Şanmañ ki ھاٲtı la'lüñe yāruñ keder virür  
Teng-i nebāta pāy-ı meges ne zarar virür
2. Mir'āt-ı rüy-ı yār şafā-bağş iken dile  
ھاٲtı gubārı irişüp anuñ keder virür
3. Cām-ı mey-i vişāl ile 'iş ehline bugün  
Egmek humār-ı hicri şağın derd-i ser virür
4. Almağa kuhl-ı hāk-ı rehüñ nergis-i çemen  
Gülşende bād-ı şubh iline sım ü zer virür
5. Mihrünle hāk olursa ÜMİDİyi nā-tüvān  
Mihr-i sipihre zerreleri nūr u fer virür

0271.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel* + + -- / + + -- / + + -

1. Teb-i miñnetden idüp cāmı halāş  
İrişüp ھاٲtı ruñuñ yazdı havāş
2. Hāk-i pāyuñ eger isterse şabā  
Virme iy servi ayağın pek baş
3. Zülf-i zencire dili peyvend it  
Cāmi'-i hüsñüñe bir kandil aş
4. Vaşf ider ھاٲtı ruñ-ı yarı rağīb  
Beñzer ol zāğa ki oğur ihlāş
5. Va'de itmişken ÜMİDİ vaşlın  
Turmadı 'ahdine döndi rağğāş

---

0270. :112<sup>a</sup>

0271. :112<sup>b</sup>

0272.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Hāk-ı rehün ki çeşm-i cihān tūtiyāsudur  
İy nūr-ı dīde gözlerimün rüşenāsıdur
2. Maqtül-i tır-i ğamze-i kıattāldur gönül  
Peykân-ı yār dilde anuñ kıan bahāsıdur
3. Dil virdigüm saña diyeli cevre başladuñ  
Cānā ne çāre neyleyelüm dil belāsıdur
4. Zāl-i sipihre pırehen-i aldur şafaķ  
Anuñ hilāl sırma degülmiş beķāsıdur
5. Tıarz-ı Nizāmıyi iden ihyā ÜMİDİNÜñ  
Āb-ı hayāt-ı nazm ile cān-bahş edāsıdur

0273.

*Mef'ülü Mefā'ilü Mefā'ilü Fe'ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Kıaddün ki şehā leşker-i 'uşşāķa şalındı  
Yağmaya virüp şabrı nice diller alındı
2. Mevlāyi gibi girdi felek rakş u semā'a  
Varise ney-i nāle kıulağına çalındı
3. Cevr itme diyü 'aşıķa ol dürr-i bināgüş  
Yāruñ yine boynına kıulağına şalındı
4. La'l-i lebüñ öpmüş diyü cām-ı mey-i şahbā  
Mestāne gice haylice ruhsāruñ alındı
5. İrmek dileriseñ der-i maķşūda ÜMİDİ  
Ĝavvāş-şıfat der-i me'āniye tāl indı

---

0272. :112<sup>b</sup>

0273. :113<sup>a</sup>

0274.

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Ruḥuṅ şem'-i melāḥat kaşlaruṅ müşg'in duḥānıdır  
Anuṅ ol gerden-i kâfūr sımın şem'danıdır
2. Getürdi arkasın yire hilāl-i çarḥ-ı mınānuṅ  
Kaşuṅ meydān-ı ḥüsnüṅ bir ser-āmed pehlevānıdır
3. Egüp cām-ı Cem-i devrānı kan aḡlar mey-i şahbā  
Anuṅ her bir ḥabāb-ı al çesm-i ḥün-fesānıdır
4. Ḥazer kıl āteş-i āh-ı derūnumdan ki iy gerdün  
Yaḡar dāmānuṅı nā-geh każā-yı āsmānıdır
5. Kaşasına göz irişmez belāgat baḥridür taḃ'uş  
Anuṅçün iy ÜMİDİ sözlerüṅ dürr-i me'āñıdır

0275.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mef'ülü Fā'ilün*

*Muzāri' --- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. İy şeh-süvār-ı tūsen-i eflāk-ı fażl u ḥod  
Kim toludur şahıl-i semendüṅle şeş cihāt
2. Diṅle ḥikāyetüm göñül alçaqlıḡın edüp  
Bir oyun oynadı baḡa leclāc-ı kāināt
3. Ferzāne idim etdi sade beni felek  
Şāhıma 'ināyet eyle baḡa fil veş bir āt
4. Bir ḡayrı ḥāne yoḡ ki varam keş diseṅ banā  
Rūḥum gel eyleme beni reddüṅle şāh māt

---

0274. 113<sup>a</sup>

0275. 113<sup>b</sup>

5. Ferzānesin cihānda eyā şāh-ı rūh-ı bahş  
Nat'-ı sehāda HĀVERİye tarh kııl bir āt

0276.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + -*

1. Olursam 'ayn-ı 'avnüñ birle manzūr  
Virem hūrşid veş 'ālemlere nūr
2. İdersen zerrece fazluñdan ihsān  
Olam bir kıatre iken bahır-i 'ummān
3. Dirīg olmazsa iksir-i nazardan  
Giçe kıadrüm ĞUBĀRİ kıadr-i zerden
4. Virürsen ger şeref mihrüñ yüzinden  
Kamer nūr ala bahtum yıldızından
5. Olursa bāğ-ı dil lütfuñla sīr-āb  
Olam gülzār-ı cennet gibi şād-āb

0277.

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

*Muzāri' - - - + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Hem-dem olalı meclise ol la'l-i nāblar  
Gözden bırağıdı cām-ı şarābı hābāblar
2. Şeh-bāz-ı evc-i deşt-i melāmet geçer n'ola  
Mecnūnuñ düşse başına cānā ğurāblar
3. 'Azm-i şikār idüp yine ol şüh u şeh-levend  
Virmiş kemend-i turre-i miskine tāblar
4. Yüz sürmege ayağına ol serv-i serkeşüñ  
Hayli sürüñdi gülşen-i dehr içre āblar

---

0276. :113<sup>b</sup>

0277. :114<sup>a</sup>



5. Öldürmegise hışm ile ğamzeñ ÜMİDİyi  
Öldürdi ā begüm ya nedür bu ‘itāblar

0278.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*  
*Muzāri‘ – – + / – + – + / + – – + / – + –*

1. Çeşmüm ne dem ki haddün aņup eşk-bār olur  
Bir dem de şahñ-ı bāğ-ı cihān lālezār olur
2. Öldür didikçe ādemi şiveyle öldürür  
Ol şūh-ı pür-cefā ne ‘aceb şive-kār olur
3. Yāğsın қо bāğ- miñnete bārān-ı eşkimiz  
Kim sāh-ı ‘ışk miyveleri ābdār olur
4. Çeşmüm n’ola hayālün idünse qarārgāh  
Dirler perilerün yirini çeşme-sār olur
5. Esdikçe şahñ-ı hāke ÜMİDİ şimāl-i āh  
Gökler yüzünde dīde-i meh pür-ğubār olur

0279.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*  
*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Ağzuñ iy ğonçe-dehen cam-ı mey hamrā mıdur  
Düşmüş ol cāma lebün berg-i gül-i ra‘nā mıdur
2. ‘Ākıbet zülfün gibi sevdāyı kıldı göñlümi  
Hāl-i ruhsāruñ nigārā hābbetü’s sevdā mıdur
3. Görinen ey māh-rū zerrin-benek midür yağod  
Yüz sürer dāmānuña mihr-i cihān-ārā mıdur
4. Sāye-i kıddün mi ya baht-ı siyāhım mı benüm  
Düsmis ayağnuña ya zülf-i ‘abir āsā mıdur

---

0278. :114<sup>a</sup>

0279. :114<sup>b</sup>

5. Cān-ı nālānım ÜMİDİ sīne-i şad-çākde  
Āsiyān-ı hārda bir bülbül-i gūyā mıdur

0280.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

*Hezec + ---/+---/+--*

1. Ğam-ı mihrünle iy mäh-ı münevver  
[Biri bir]ine girmişdür felekler
2. ‘Arağ[lar kaçre]-i bārān-ı āşüb  
[‘Acā’ib] fitne ol zülf-i mu‘anber
3. Tolanma bāğ-ı kūyum diyü zinhār  
Yemīn virmiş har-ı ağıyāre dilber
4. Alup çekdi kemān-ı ‘ışkı Hallāc  
Cihānda oldu manşūr u muzaffer
5. ÜMİDİ çihre-i zerd ile cānā  
Olupdur pīşe-i ‘ışka gāzanfer

0281.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + ---/- + ---/- + ---/- + --*

1. Hergiz incinmez cefādan dilber-i ‘āşık sağa  
Lā dimez kimse yıķarsağ ‘ālemi lāyık sağa
2. Ğam degildür ğamze eyle dilleri aralasuğ  
Cānib-i Haķķdan virildi çün dil-āverlık sağa
3. Gördiler bir dānesin hüsn-i cihān-efrüz ile  
Mäh-rūlar arasında didiler fāyik sağa

---

0280. 114<sup>b</sup>

0281. 115<sup>a</sup>

4. Bî-bedel ra‘nā güzelsin hūbsın maḥbūbsın  
‘Ālemüñ sultānları kıl olsalar lâyıķ saḡa
5. Dāğ-ı mihrüñ ol mehüñ sîneñde yakduñ şubḡ veş  
Yaraşur dirlerse ‘ULVĪ ‘āşık-ı şādık saḡa

0282.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Çeşmüm iy sultān-ı ‘ālem şeh-nişin olsun saḡa  
Ferş-i sīnem cilve kıldukça zemīn olsun saḡa
2. Vā‘izā cennet nedür yār ile seyr-i gülşen it  
Her şükūfe reşk-i Firdevs-i benüm olsun saḡa
3. Olmaķ istersen ricāl-i ġayba maḥrem gel berü  
Künc-i [meyḡāne maķām-ı e]rba‘in olsun saḡa
4. Efser [idindüñ] sifāl-i küy-ı yāri iy göñül  
İşüñi başa iletdüñ āferin olsun saḡa
5. Ceyş-i endüh u sitemden ‘ULVĪyā kırtulmaġa  
Der ki pīr-i muġān ḡışn-ı ḡaşin olsun saḡa

0283.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Oķlaruñ kim tende zaḡm-ı hūn-feşāna girdiler  
Kıydılar ben ḡasteye yok yire kana girdiler
2. Cān evinden naķd-i ķalbi aldı zerd ġamzeler  
Şol ḡarāmiler gibi kim ķārbāna girdiler
3. Terk idenler mürdedür şanmāñ vüçüd iķlimini  
Yād elden çıkdılar dārü’l-amāna girdiler

---

0282. :115<sup>a</sup>

0283. :115<sup>b</sup>

4. Ruĥlaruĥda beĥleruĥ oldu gözümde mn‘akis  
Birka eĥfl-ı ceŖ b-ı revna girdiler
5. Sne-i pr-dĝ-ı ‘ULVde gezer nvekleruĥ  
Serv-addler ĝone-femler gl-sitna girdiler

0284.

*Mef‘ilün Mef‘ilün Mef‘ilün Mef‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Dil-i b-re mi gözler benüm ol b-amn gözler  
İki Ŗeh-bzdir her biri mrg-i n-tvn gözler
2. Fiĝn u huma baĝmaz kaar her laĝza demden  
Gzĝ h-yı vaĝŖdr ki Ŗayd olmaz yabn gözler
3. apndan ĥalka-ı dürr gibi gitmez gözlerüm hergiz  
Nitekim sitn pdiŖh dde-bn gözler
4. Tenresini mi oldurdu urs-ı dĝ ile ol meh  
Anuĝn Ŗabr ider dil cevre zr ĥaĝĝ nn gözler
5. Gelüp Ŗehr-i vcda sordu ‘ULV ĥne-i abrin  
Diyr-ı ĝurbete dŖmŖ misfirdr mekn gözler

0285.

*F‘iltn F‘iltn F‘iltn F‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. ‘rznsz lle veŖ dĝ-ı sitemdr gl baĝa  
KklnŖsz hefser ejder gelür sünbül baĝa
2. Gl yzĝden ayru n-geh seyr-i glzr eylesem  
Ŗven-i mtem ĝornr ĝlĝl-ı bülbül baĝa
3. Leblerĝ vaŖfi dilimden sĝy dŖmez mdm  
Bezm-i ‘ıŖĝuĝda Ŗurĥı kim diye lĝl baĝa

0284. 115<sup>b</sup>

0285. 116<sup>a</sup>

4. Sāgar-ı la'lün kenārında ser-i zülfün görüp  
Şöyle şandum Bircis-i Mecnūnı şundı mül baña
5. 'ULViyem bülbül-şifat kārūm demādem giryedür  
Kendü lütfundan ḥabībūm bāri bir kez gül baña

0286.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Ne rāzum açmağa maḥrem ne bir ğam-ḥ<sup>v</sup>ār u hem-dem var  
Belā gencinde ağlar baña ancak çeşm-i pür-nem var
2. Gözüm merdümledür saña her dem ağlayan ḥālin  
Baña incinme sulṭānum ara yirde benüm nem var
3. Añılmaz meclis-i 'irfānda sāķi cām-ı Cem hergiz  
Maḥabbet bezmidür bunda niçe cām u niçe Cem var
4. Temāşā eyleyenler on sekiz biñ 'ālemi dirler  
Bu çeşm ü ķāmet ü zülf ü dehende özge 'ālem var
5. Felek cevriñ 'adū ṭa'nın güzel derdin çeker 'ULVī  
Niçe mesrūr ola göñli bu deñlü ğuşşa vü ğam var

0287.

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

*Hezec --- / + --- / + --- / + ---*

1. Hümā veş yüksek uçar şeh-süvārūm baña meyl itmez  
Diriğ ol ķaddi ṭübāya elüm irmez gücüm yitmez
2. Görüp germiyyet sūz-ı derūnum nerm olur ķalbi  
Beni gördükçe anuñcün o şeh yā ķaşların çatmaz
3. Cebīnūñle 'izārūñ vaşf idüp dil nāle ķıldukça  
Hezārān-ı 'andelībi lāl ider ṭūṭiyi söyletmez

0286. :116<sup>a</sup>

0287. :116<sup>b</sup>

4. Mürüvvet kııl yetim-i eşküme raħm eyle sultānum  
Serir-i ma‘delet serverleri mazlūmı ađlatmaz
5. Cihānuđ yūgrigisin menzil al eglenme iy ‘ULVī  
Semend-i tab‘uça rāh-ı suhānda kimseler yitmez

0288.

*Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün*

*Hezec – – + / + – – + / + – – + / + – –*

1. Bitmez yüregüm yāreleri işler oñılmaz  
Şabr eyleyelüm çāre nedür bitmez iş olmaz
2. Peymāne-i şaffet hasret-i la‘lünle demādem  
Bir dem mi olur didelerim kanla tölmez
3. Günden güne artarsa n’ola hūsn-i dil-ārā  
Gülzār-ı cānānuđ gül-i ra‘nāları şolmaz
4. Bir ğamzesi fettānı bulup sevmiş o hūnī  
Şanmağ ki kişi kişiye itdigüñi bulmaz
5. ‘ULVī kulumı hışm ile redd eyledi dirler  
Ol şāh-ı keremden bu cefālar hiç umulmaz

0289.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + –*

1. Cevr-i ā‘dāya taħammül yigdür  
Dergeh-i hađđa tevekkül yigdür
2. ‘İşk yoluğda sebük-bār olığör  
Terk-i ālāt ı tecemmül yigdür
3. Seng-i miħnetle döğün iy ten-i zerd  
Sağa dībādan ise çul yigdür

---

0288. :116<sup>b</sup>

0289. :117<sup>a</sup>

4. Gün gibi irse başuñ eflāke  
Sāye veş halkā tenezzül yigdür
5. ‘ULVīyā hatıruña degse ‘adū  
‘Ārif ol tunma tecāhül yigdür

0290.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Yıkānlar hatır-ı maḥzūnımı yā Rabb şād olsun  
Benümçün nā-murād olsun diyenler ber-murād olsun
2. Baña dirsün gidüpdür manşıb u cāha taleb benden  
Kemāl-i lütfuñı gördük begüm ‘ömrüñ ziyād olsun
3. Kāpuñdan düşmeni redd it dil-i ‘uşşāka cevr itme  
Ne kūyuñda fesād olsun ne kapuñda ‘inād olsun
4. Elif-kaddün ile dal zülfüñe telsīm-i rūḥ itdüm  
Bu daḥı zümre-i ‘uşşāk içinde başka ād olsun
5. Serāpā oḡlaruñla sīne-i ‘ULVīyi zeyn eyle  
Demidür her birisi mürğ-i cāna ḡol ḡanad olsun

0291.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Cūş ider eşküm demādem ḡanlu şudur var ise  
Söyleñür āteş deñizi dilde budur var ise
2. İy gözüm yaşı gezersin her kenārı sū-be-sū  
Ol boyı servi murādu cüst ü cūdur var ise
3. Ārzü-yı vaşl-ı yār iden düşermiş firḡate  
Nā-murād iden beni ol ārzūdur var ise

---

0290. :117<sup>a</sup>

0291. :117<sup>b</sup>

4. Şehr içinde bir ser-āmed var imiş mānendi yok  
Ol semen-ber serv-ķamet māh-rūdur var ise
5. Yāra demişler ķapunda bir ğarīb üftāde var  
Ol perī ‘ULVī için demiş ki odur var ise

0292.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + - -*

1. Ehl-i diller dirilüp başladılar zāra yine  
Unudılmışların ekdürdiler ol yāra yine
2. Gerçi kim faşl-ı bahār ile bezendi ‘ālem  
Ķorkum oldur taķıla ol gül-i ter-ķāre yine
3. Nehr-i eşki aķıdup ağlayacaķ demlerdür  
Yüz tutam gibi gelür dāmen-i kūh-sāre yine
4. Bülbül-i gülşeni lāl itmişdi faşl-ı ħazānda  
Gül yüzünü göricek başladı güftāre yine
5. Ğonçe-femlerle subūĥı idüp iy ‘ULVī yine  
Şebnem āsā düşelüm şaĥn-ı cemenzāra yine

0293.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + - - - / + - - - / + - - - / + - - -*

1. Şarāb-ı ‘işķunı nūş eyledük ħatırda ğam n’eyler  
Şafā kesb idecek demler durur dilde elem n’eyler
2. Seg-i dilber sifālinden mey içmek ağzuņa düşmez  
Gedā-yı bī-nevāsın sende iy dil cām-ı Cem n’eyler

---

0292. 117<sup>b</sup>

0293. 118<sup>a</sup>

0294. 118<sup>a</sup>



3. Vücūd ehli gibi ta'n-ı 'adūdan ğam yudarlar mı  
'Aceb bilsek hazır eyler mi erbāb-ı 'adem n'eyler
4. Derūn-ı sīneden gūş itdiler āh çeker sözüm  
Benimçün dökinüp defler ekilir dem-be-dem n'eyler
5. Nihāl-i bāğa bakmaz serv-i kıaddūñ vaşf ider 'ULVĪ  
Şu söz kim levh-i dilde yazılır aña kalem n'eyler

0294.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Yāreler kesmiş kılında dilber-i bī-bākimüz  
Hayli mecrūh oldu andan bu dil şad-çākimüz
2. Bir kadeh meyle kişi iki cihāna hüküm ider  
Şöyle şanma zāhidā yokdur bezm-i emlakimüz
3. Sürmekçün dergeh-i yāre ğubār āsā yüzün  
Niçe yıl bād-ı sabā ile yilupdur hākimüz
4. Zerrece hergiz dehānın görmedük cānānenūñ  
Karşu tutduğ gerçi kim āyīne-i idrākimüz
5. 'ULVĪyā tāk-ı felekde māh-ı nevdür didiler  
Hep görenler 'aks-i tīg-ı āh-ı āteş-nākimüz

0295.

*Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

*Hafif + + - - / + - + - / + + -*

1. Hūblar kaşlarını çatmışlar  
Halkı biribirine katmışlar
2. Sīne-i gencinesin tahtın idüp  
Nāvek-i ğamze ki aratmışlar

3. Öykinür bâğ-ı hüsn-i yâre diyü  
Gonçeler gülşeni tonatmışlar
4. N'ola ölsem yolun da iy hünî  
'Âlemi bir huzûra şatmışlar
5. Ğarğ-ı eşk olsa çeşm-i 'ULVî ne ğam  
Niçe merdüm bu bahre talmışlar

0296.

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Göñül zülfünde cân cāh-ı zenehdānuñda qalmışdur  
Biri aşıldı ama biri zindānuñda qalmışdur
2. Dehānuñda görinen cā-be-cā tebhāyla kim vardur  
Ağarmuş gözlerimdür la'l-i handānumda qalmışdur
3. Degül sāyeñ yanun da iy yüzi gül kāmety servüm  
Benüm çeşm-i nahifimdür düşüp yanun da qalmışdur
4. Sehî-kadd lāle-ħadd gonçe-dehen gül-çihre dilbersün  
Güzellik tazelik cümlesinün şānuñda qalmışdur
5. Yapışmuş ħār u ħasdur şanma cāna rāh-ı küyuñda  
Ten-i bīmār 'ULVîdir ki dāmānuñda qalmışdur

0297.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

*Remel - + - - / - + - - / - + - - / - + -*

1. Tā ezel 'ışk ile taħmîr oldı bünyādum benüm  
Yoğ iken bu āb u ħāk u āteş ü bādum benüm
2. Baña dermānuñ gerekmez benden il çek iy tabîb  
'İşk derdin çekme der 'ālemde mu'ṭādum benüm

---

0296. :118<sup>b</sup>

0297. :119<sup>a</sup>

3. Kimseye sayd olmamışdur dahı ol vahşî gazāl  
Ādemîlik resmini bilmez perî-zādum benüm
4. Tağlar gögsin geçürdi sîne-i ‘aşık gibi  
Güş idicek vâdi-i hayretde feryādum benüm
5. İşigünnden gayrı dergaha idersem intisāb  
Ehl-i nazm içinde ‘ULVî olmasun adum benüm

0298.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Çünkü yanundan o serv-i semenüñ münfekdür  
Yād idüp kıddini sîneñde elifler çekdür
2. Ola kim kaç‘-ı menāzil ide keştî-i vücūd  
‘İşk deryāsına düş bir yaña sen de çekdür
3. Yārsuz egleyemez göñlümi şimşād u hayāl  
Şahñ-ı gülşende hemān gölgeleri gökçekdür
4. ‘Āşık olmuş dil-i senginliği gitmiş yāruñ  
Belli her taş begüm kendü yerinde pekdür
5. Dāne dāne gözi yaşını aķıt ‘ULVİNÜñ  
Mezra‘-ı ‘ışķa cefā tohumını tırma ekdür

0299.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Şatma iy h<sup>v</sup>āce nebāt-ı hamevīden bize hiç  
Dehen-i yār tırur iken şekerüñ ez şuyın iç
2. Yāre didüm ki niçün şabrumı yağma kılduñ  
Faķr u fāķam göricek didi ki la‘net bir hiç

---

0298. :119<sup>a</sup>

0299. :119<sup>b</sup>

3. Dil-i şād-pāreme beñzetdüğiçün dendānuñ  
Kākülünğ oldı bugün şāne pīçāpīç
4. Sīneden gözlerümünğ yaşı revān olduğı bu  
Beñzer ol şehre kim içinde aķar tūnca meriç
5. Meyl iderse dil ‘ULVī seni koyup ğayre  
Kāleb-i merdesini tīğ-ı müjeñle iki bīç

0300.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Sökmesün tek bize hışm ile o leb sulţānum  
Kıluñuz eylemez terk-i edeb sulţānum
2. Ayāğuş tozını baş üzre tutarsaķ yiridür  
Gökden indi saña bir tāc-ı laķab-ı sulţānum
3. Biz senünğ cāñ ile şermende-i ihsānuñ iken  
Bize bu deñlü cefālar ne ‘aceb sulţānum
4. Mışr-ı hūsn içre Hudā kıldı seni çün Yūsuf  
Taht-ı hükümünde durur Şām u Haleb
5. Resen-i kākülünğ ‘ULVīyi bend itmiş iken  
Bu cefāya ‘acabā niyekı sebep sulţānum

0301.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + – – – / + – – – / + – – – / + – – –*

1. Yanuñca iy gönül ol serv-i hōş-reftār yitmez mi  
Niçün her hūba mā’ilsin saña bir yār yitmez mi
2. Ne lāzım mīr-i mīrān-ı cihāna ibtizāl itmek  
Baña ol cān ṭabībinden olan tīmār yitmez mi

0300. :119<sup>b</sup>

0301. :120<sup>a</sup>

3. Libāsum būriyā-yı köhne tācum mūy-ı jülīde  
Ġarībim ben baḡa bu cūbbe vü destār yitmez mi
4. İline ḡaṇçer ü tiġ almaġa bā'ış nedür yāruḡ  
Beni öldürmege ol ġamze-i ḡün-ḡ<sup>v</sup>ār yitmez mi
5. Girüp bāzār-ı 'ışķa dökilüp šaçılmaġa 'ULVĪ  
Ruḡ-ı zerdümle eşküm dirhem ü dīnār yitmez mi

0302.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Yār peykānını almaġa dili yāre gibi  
Degmez ol ḡavf ile ḡanı gözümün yāre gibi
2. Dün gice šems-i duha ḡoynına girmiš düšde  
Yaralu sīnesine yāri göñül šāre gibi
3. Bizi ferdālara šalduḡ yüregim pāreledün  
Baḡmadın sīm-i siriške ġarezün pāre gibi
4. Gerçi çoķdur bu cihān içre hilāl ebrūlar  
Biz yüzi beḡlü güzel yoķdur o meh-pāre gibi
5. Benc beyt ile senün bu ġazelün iy 'ULVĪ  
šaldı šöhret felege seb'a-yı seyyāre gibi

0303.

*Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Her kimi görse göñül kendüzine yār šanur  
Her vefāsız güzeli yār-ı vefā-dār šanur
2. Gördüġi ḡūba olur cān u göñülден 'āšıķ  
Bī-vefālarda ḡaķıķat ešeri var šanur

---

0302. :120<sup>a</sup>

0303. :120<sup>b</sup>

3. Aldanup ḥandesine ‘ākıbetin fikr itmez  
Ehl-i dünyā felegüñ ḥāli hem-vār şanur
4. Genc-i ğamda ne bilür faqr u fenā aḥvālin  
Ḥvāce her gördüğünü mālîk-i dīnār şanur
5. N‘ola ‘ULVİ ḳulına virmese ol şāh selām  
Za‘f-ı cismin göricek şüret-i dīvār şanur

0304.

*Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün*

*Hezec – – + / + – – + / + – – + / + – –*

1. Meclisde ‘adūlar leb-i cānāna kıyarlar  
Ol ḥāli ‘ıŝḳ ehli görüp cāna kıyarlar
2. Fāş eyleme aġyāre med ü dāġ-ı nihānuñ  
Bir nān için iy dil ŝaḳın insāna kıyarlar
3. Dünyā-yı denīnuñ göre billāh cefāsın  
Devlet hevesiyle niçe sultāna kıyarlar
4. Terk eyle gönül seyr-i ġalāṭāyı ki zīrā  
Tersā niçeler dīn ile imāna kıyarlar
5. Meyl itme vefāsızlara iy ‘ULVİ önünġe  
Kāfirler ölür bunda müselmāna kıyarlar

0305.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + – – – / + – – – / + – – – / + – – –*

1. Nedür bu serv-ḳaddlik lāle-ḥaddlik māh-peykerlik  
Nedür bu sīm-tenlik nāzenīnlik nāz-perverlik
2. Niçe başlar kesüp ḳanlar döküp diller alıp her dem  
Müjeñ tıġında ḥatm olmuş dil-āverlik ciger-derlik

0304. :120<sup>b</sup>

0305. :121<sup>a</sup>

3. Levand-âne gezersin sîne çāk olsun münāsibdür  
Senüñ şānuñdadur şāhāne dilberlik semen-berlik
4. Mesihā veş tecerrüd kaçdın itse bakma zen dehre  
Aña meyl eylemek erlik degildür iy göñül erlik
5. Belā vādilerin geşt eyleyenler bust-püş olsun  
Yaraşur ‘ULVİYā seyyāh olanlara қalenderlik

0306.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘* -- + / - + - + / + -- + / - + -

1. Hoş yaraşur cemālüne ol haţţ-ı müşg-bār  
Āmentü bālizi halku‘l-leyl ü en-nehār
2. Zerd olduğı bu kim haţţ-ı hüsnüñ berātınuñ  
Tuğrā-yı zer-nişānladur hükme i‘tibār
3. Devr-i ruñuñda iy şanem üstād-ı lem-yezel  
Bir hūb naқş bağıladı adı benefşezār
4. Hüsnüñ zamānınıñ meger evvel bahārıdur  
Yir yir baturdı tāze çemen şun‘-ı gerd-kār
5. ‘ULVİ çü gördi muşhaf-ı hüsnüñde haţtuñı  
Seb‘ü‘l-meşāni remzini fehm itse vechi-vār

0307.

*Mef‘ülü Fā‘ilātün Mef‘ülü Fā‘ilātün*

*Muzāri‘* -- + / - + -- / -- + / - + --

1. Cādü gözünğ füsūnda olmasa ‘ayn-ı sāhir  
Yağıdırmaz idi daim bārān-ı tır o kāfir
2. Şirīn lebünğ gamıyla ğurbetde cān virürsem  
Zahm-ı müjeñdür ancaқ üstümde ağılar acır

0306. · 121<sup>a</sup>

0307. · 121<sup>b</sup>

3. Lülü-dişün lebünle iy dōst gör meylden  
Çıkdı benüm gözümnden la‘l ü dürr ü cevāhir
4. ‘Işkuñda pāk olanuñ dağı nişāndur anuñ  
Olur efendi t̄ahir bir noқта ile z̄ahir
5. Sevdi yine ĞUBĀRĪ bir serv-i gül-‘izārı  
Cevr ü cefāda s̄ahir ‘ilm-i füsūnda m̄ahir

0308.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++-- / ++-- / ++-- / ++-*

1. Sihr ile diller alur merdüm o çeşm-i s̄ahir  
Gün gibi ‘arızını eyledü gence z̄ahir
2. Her kim ki serv-i kıaddün toğrulığ ile sevmez  
Bāđ-ı cihānda ‘ömrüm kıahr itsün anı kıahr
3. Meh-rūlar arasında olmaya saña beñzer  
Mihr ü vefāda nādir cevır ü cefāda m̄ahir
4. Hıtt-ı ğubār yāri görüp ta‘accüb itme  
Āteş içinde bārī reyhān bitürse kıadir
5. İklīm nazmı yek-ser fetħ itmedür murādum  
Mülk-i cihānda SİRRĪ nuşret virirse nāşır

0309.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec +--- / +--- / +--- / +---*

1. Seni gözler dü-çeşm hün-feşānum niçe demlerle  
Gel iy nūr-ı başar merdümlük it demler kıademlerle
2. Kıadd ü zülf ü dehānuñ kıasreti lām eyledi kıaddüm  
Hıdā bilür benüm sağ olacağum bu emlerle

0308. · 121<sup>b</sup>

0309. · 122<sup>a</sup>



3. ‘Aceb niçe yazıldı başuma bu qara yazular  
Benüm h̄od-mih̄net ü derdüm yazılmaya qalemlerle
4. Hevā-yı qadd ü zülfünle ölüsem āh idüp h̄āna  
Mezārumda t̄uran maḥşerde ‘Abbāsi ‘alemlerle
5. Niçe zünnār-ı ‘ıṣqa ḤĀVERĪ dil baqlamayam kim  
Der ü divār-ı dil-i deyre pür olmuşdur şanemlerle

0310.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Göñül mülkine geldikçe ḥayālün şāhı ḡamlarla  
Aḡa qarşu çıqup ‘izzet ider āhum ‘ālemlerle
2. Görinen mū deḡildür s̄inem üzre iy ḥaṭṭ-ı ‘anber  
Yazaram naqş-ı ḥüsnün levḥ-i dilde qıl qalemlerle
3. Ya öldür zehr-i hicrünle dirgür āb-ı vaşluqla  
Ṭabībüm bir yaḡa eyle beni emlerle semlerle
4. Lebün dil-ḥasteler dār‘ül-şifāsıdur benim ‘ömrüm  
Revā mıdur geçinem ben elemlerle il emlerle
5. Ḥayāl-i dil-rubālarla t̄olaldan NĀLiyā s̄inem  
Hemān şol deyre döndüm kim p̄ir olmuşdur şanemlerle

0311.

*Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün*

*Muzāri‘ -- + / - + - + / + - - + / - + -*

1. Nāzır olursa qaçma saḡa ‘ālemün gözi  
Görmez perī çünki ādemün gözi
2. Yākūt şanma hecr-i leb-i la‘l-i yārdan  
Qanıyla t̄oldı aqlamadan ḥātemün gözi

0310. · 122<sup>a</sup>

0311. · 122<sup>b</sup>

3. Seyr it ḥabābı dīde-i ‘ibretle bir nazar  
Güyā ki ḳaldı sāgar-ı meyde Cemüñ gözi
4. Cānā deger mi yazmış ise göz bağı ger ḥaṭṭuñ  
Ol ḥüsn-i bā-kemālüñe nā-mahremüñ gözi
5. Devr oldı SIRRİ Ka‘be-yi küy-ı nigārdan  
Ağlarsa ḥaşre dek yiridür zemzemüñ gözi

0312.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. Ḥalāş olmaḳ ne mümkün bir gönül kim mübtelā olsa  
Alınmaz ‘ışḳ ilinden iki ‘ālem bir yaña olsa
2. Vücūdum zevraḳın deryā-yı eşkim virmedin ğarḳa  
Çıḳarsa baḥr-i ḥayretten bizi bir āşinā olsa
3. Felekden ağlamazdum iy meh-i nā-mihribān hergiz  
Raḳībüñ cevri n’eylerdi eger sende vefā olsa
4. Yoluñda derd ile ölmek ḥayāt-ı cāvidānumdur  
Gerekmez āb-ı ḥızr ile meyḥādan devā olsa
5. N’olaydı ŞEM‘iyā bu cem‘-i bezm-i ‘ālem-ārāda  
Küdūret āradan gitse ḳamu ehl-i şafā olsa

0313.

*Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ülün*

*Hezec - - + / + - - + / + - - + / + - -*

1. Hem-ser geçiñür ḳaddüñe serv-i çemeni gör  
Hem-sāye geçer ḳāmetüñe nārunı gör
2. Cānā görinen dirseñ eger rūḥ-ı muşavver  
Mir‘āt-ı mücellāya nazar eyle seni gör

0312. · 122<sup>b</sup>

0313. · 123<sup>a</sup>

3. Koyunında o meh-rüyı çıkarmaz gice gündüz  
İy dil nice nāzüklük ider p̄ir-i muğanı gör
4. Keyfiyyet-i mül itdi beni bülbül-i gūyā  
K̄o söyleyeni iy yüzi gül söyledeni gör
5. Zer gibi yüzim zerd ideli der ü gam ile  
İy SIRRİ güler yüzime ol sim-teni gör

0314.

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

*Hezec + --- / + --- / + --- / + ---*

1. K̄anı h̄āk-i rehūñ āhumla berbād itdügüm demler  
Añılmaz mı ser-i k̄üyında feryād itdügüm demler
2. Aq̄ar cūy-ı sirişküm k̄āmet-i dil-cūyun añduq̄ça  
Tolar k̄an ile çeşmüm la‘lūñi yād itdügüm demler
3. Gözümde uq̄ar oldı sen tezerv-i şīve-kār ile  
Demādem mürğ-ı cānı gamdan [āzād] itdügüm demler
4. H̄ayāl-i h̄vāba döndi k̄ūşe-i firqatde iy meh-rū  
Vişālūñle dil-i nā-şādumı şād itdügüm demler
5. Dağı bennā-yı kudret yapmamışdı h̄āne-i dehri  
Binā-yı ‘ışkı SIRRİ dilde bünyād itdügüm demler

0315.

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

*Remel ++ -- / ++ -- / ++ -- / ++ --*

1. Şāf-dil mi bulunur cām-ı muşaffādan yig  
Pāk-meşreb [mi olur sāğar-ı şahbādan] yig
2. K̄anı bir sünbül hoş-bū bu [cihān bāğında]  
‘Ārız-ı [yāran] düşen zülf-i semen-sādan yig

0314. · 123<sup>a</sup>

0315. · 123<sup>b</sup>

3. Cām-ı mey ‘aks-i ruḥ-ı sākı-i [gül-çihre ile]  
Gösterür kendüyi mir‘āt-ı mücallādan yig
4. Var midur seyr idicek deyr-i cihānda bilsem  
Çihre-i yār gibi naḳ[ş-ı d]il-ārādan yig
5. SIRRīyā maḥlab-ı a‘lī dil-i üft[āde]lere  
Görmedüm yārdeki ḳāmet-i bālādan yig

0316.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

*Remel – + – – / – + – – / – + – – / – + –*

1. Görmeyüp eylük yüzün olsun felekde serserī  
Bir gören mihr-i ruḥ-ı [yār ile] māh-ı enveri
2. ‘Ālem-i ma[ ‘nīde mir‘āt-ı ruḥuḥ ‘aks eyleyüp]  
Yapdılar [üstādlar āyīne-i] İskenderi
3. Māh-ı nev naḳşın temāşā eylesün [eflākde]  
[G]örmeyen iy meh-cebīnünde hilāl-i [enveri]
4. Ölmedin bir kez leb-i meygūnuḥı būs eyleyen  
Nūş ider ḥāl-i ḥayātında şarāb-ı Kevşeri
5. Gördüm iy SIRRī cihān mülkinde ‘ālem ḳalması  
El çeküp ālāyişinden ‘ālemüḡ oldum berī

## SONUÇ

Çalışmamızda Michigan Üniversitesi kütüphanesinde 416 numarada kayıtlı şiir mecmuasını tanıtip, transkripsiyon harfleriyle Latin alfabesine aktardık. Metnin kurulması sırasında dîvânlar tarandı. Tarama sonucu tespit edilen farklılıklar, mecmua esas alınarak düzeltildi.

Derleyenini tespit edemediğimiz mecmuada yer alan şairler 16. ve 17. yy. şairleri oldukları için mecmuanın 17. yy.'ın ortalarında tertip edilmiş olması güçlü bir ihtimaldir.

Nesta'lık hatla yazılmış ve 123 varaktan oluşan mecmuada 24 kaside, 289 gazel ve 1 müseddes mevcuttur. 25 farklı şairin şiirlerinin yer aldığı mecmuada 4 adet mahlassız şiir yer almaktadır.

Bu çalışma ile edebiyat alemine küçük de olsa bir yenilik kazandırmak ve divanlarda yer almayan şiir ve tezkirelerde adı geçmeyen şairleri keşfetmek amaçlanmıştır. Bu doğrultuda, yayımlanmış divanlarda yer almayan ve divanı olmayan çeşitli şairlere ait bazı şiirler, bu mecmua aracılığıyla tespit edilmiş oldu.

Mecmuada yer alan şair ve şiirlerden hareketle, toplumun değer kriterlerini, edebî açıdan geldiği noktayı ve dönemin tarihsel durumunu tespit etmek mümkün olmuştur. Bu yönüyle mecmua, edebiyat tarihçiliği yönüyle bilimsel ve kültürel birikime de katkı sağlamıştır.

Döneminde rağbet gören şairler ve bu şairlerin şiirleri, dönemin estetik zevki ve edebi gelişimin seyri ortaya çıkarılmış oldu.

Çalışmanın, mecmualarla ilgili yapılacak bundan sonraki çalışmalara kaynaklık edeceğini umuyoruz.

## KAYNAKÇA

- Akkuş, Metin (1993). Nef î Dîvânı, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Aydemir, Yaşar (2007). “ Metin Neşrinde Mecmûaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler” Turkish Studies / Türkoloji Araştırmaları, 2/3, s. 122
- Aydemir, Yaşar (2007). “ Metin Neşrinde Mecmûaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler” Turkish Studies / Türkoloji Araştırmaları, 2/3, s. 132,133
- Çavuşoğlu, Mehmet (1997). Yahyâ Bey Dîvânı, İstanbul: İÜEF Yayınları.
- Çetin İsmail (1993). Derzi-zâde Ulvi (Hayatı, Edebi Şahsiyeti ve Dîvânının Tenkitli Metni-Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Devellioğlu, Ferit (2003). Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat (23. Baskı), Ankara: Aydın Kitabevi Yayınları.
- Dilçin, Cem (1983). Yeni Tarama Sözlüğü, Ankara: TDK Yayınları.
- Harmancı, M.Esat (2007). Süheylî Dîvânı, Ankara: Akçağ Yayınları.
- İpekten, Haluk (2003). Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz, Ankara: Dergâh Yayınları.
- Kanar, Mehmet (2009). Osmanlı Türkçesi Sözlüğü, İstanbul : Say Yayınları.
- Karahan, Abdülkadir (1966). Figânî ve Dîvânçesi, İstanbul: İÜEF Yayınları.
- Karaköse, Saadet (1994). Nev‘i-zade Atayı Dîvânı Kısmi Tahlil-Metin (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Kavruk, Hasan (2001). Şeyhülislâm Yahyâ Dîvânı (1. Baskı), Ankara: MEB Yayınları.
- Köksal, M. Fatih (2001). Edirneli Nazmi, Mecma‘ü’n-Nezâir (İnceleme-Tenkitli Metin- Basılmamış Doktora Tezi), Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Köksal, M. Fatih (2006). Sana Benzer Güzel Olmaz, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Kurnaz, Cemal (2007). Osmanlı Şair Okulu, Ankara: Birleşik Yayınevi.
- Kut, Günay (1986). Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi ( Devirler, İsimler, Eserler, Terimler), İstanbul: Dergâh Yayınları.

- Küçük, Sabahattin (1994). Bâkî Dîvânı, Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Levend, Agah Sırrı (1984). Türk Edebiyatı Tarihi. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Mengi, Mine (1977). “Bir Şiir Mecmuası Hakkında”, Ankara Üniversitesi Türkoloji Dergisi, VII (1), 73-78.
- Onay, Ahmet Talat (2000). Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Sami, Şemseddin (1986). Kâmus-ı Türkî, İstanbul: Endurun Kitabevi.
- Selvi, Muhammed (2008). Ümîdî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Divanı-Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon: Afyon Kocatepe Üniversitesi.
- Tarlan, A. Nihat (1992). Hayâlî Dîvânı, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tarlan, A. Nihat (1970). Zatî Dîvânı Gazeller Kısmı, c. I-II, İstanbul: İÜEFY Yayınları.
- Tulum, Mertol (1977). Nev‘î Dîvânı, İstanbul: İÜEF Yayınları.
- Ünver, İsmail (1992). Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler, Türkoloji Dergisi, S. I., C. XI.

## **TIPKIBASIM METİNDEN ÖRNEKLER**





Handwritten text in a rectangular frame, likely a manuscript page. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic, and is arranged in several lines. The text is highly stylized and difficult to decipher due to the image quality. The frame is decorated with a simple border. There are some diagonal lines in the corners, possibly indicating where the page was bound or folded.

وادی نغمه تم نوین کی کاشاد اولان  
بی سگون عکس دل غصه در وقت باد  
و این روزها در نوین کاشاد اولان  
بیدار سادک جهانده قدری ایستاد  
بسیار اولما زنده ز اید خاطر بنماییک  
نلسون نوین چناب در بر بادون باد  
جامی نسیم بخانه در بیت احوام  
نهم بزم در زان نغمه همان اولان اولان  
ای فغانی بی نصحت ایمن کل فاعول  
پیچیدن ایسترسوای اولان اولان

<p>افراد حشره در کس بر پاره در خاک کوز</p>	<p>کود در آرد و کت نمون اول نویسی می جویند بر خاک کوز</p>	<p>کرکوب صندل و کاج و کوز در در اول کس جان و کوز</p>	<p>بسیک دوری پیروی خندان اخلد کس می مانوی بهرت به آرد و کوز بهرت به آرد و کوز بهرت به آرد و کوز</p>	<p>کله می اولی کله می اولی کله می اولی کله می اولی</p>	<p>کله می اولی</p>
<p>ناترا اولور پی قریسکا عالمک کوز</p>	<p>کوز قریسکا عالمک کوز</p>	<p>بایوت صندل کوز</p>	<p>قائید طولدی آخلدی عالمک کوز</p>	<p>کله می اولی</p>	<p>کله می اولی</p>

<p>کسری کو از یوز اول سبک</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>
<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>
<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>	<p>مهر خورشید بر لبه تم کسری</p>



## ÖZGEÇMİŞ

1987 yılında Malatya'da doğdu. İlk ve orta öğrenimini Malatya'da tamamladı. 2006 yılında kazandığı Fırat Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümünden 2010 yılında mezun oldu. 2010 yılında Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı programında yüksek lisansa başladı. Yine aynı yıl Kocaeli Üniversitesi'nin açtığı araştırma görevliliği kadrosuna girmeye hak kazanarak yüksek lisans eğitimine Kocaeli Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı programında devam etti. Yüksek lisans tezini bir şiir mecmuası üzerine yaptı.